

THIS SET OF SERVICES WAS DESIGNED AND EDITED FOR NEW UNITED METHODIST AND RELATED CHURCHES IN DEVELOPING AREAS OF THE WORLD. These services were prepared with three suppositions about the churches who would use them:

- They are churches who identify with the United Methodist tradition of worship and want to reflect that connection in the ways they worship,
- They are churches who seek guidance in shaping worship that is both appropriate to the cultural context of the local church and connected to the historic and ecumenical framework of Christian worship, and
- They are churches who want to include their own language, customs, music, practices and symbols in worship.

This volume contains the core services for congregational life: a basic pattern for weekly worship, services of baptism, a service of Christian marriage and a service of Christian burial.

The General Board of Discipleship (Discipleship Ministries) of The United Methodist Church will, as requested by bishops or other appropriate leaders, continue to seek to assist and support local leaders in creating resources appropriate for use in their region of the world.

កម្មវិធីនេះ ត្រូវបានកាត់តែងឡើងសំរាប់ក្រុមជំនុំយូណែនីតេមេចូឌីស្ទ ដែលកំពុងអភិវឌ្ឍន៍។ កម្មវិធីនេះរៀបចំដោយមានគំនិតបី សំរាប់ក្រុមជំនុំដែលនឹងប្រើកម្មវិធីនេះ៖

- ជាក្រុមជំនុំដែលមានទំលាប់នៃការថ្វាយបង្គំ ដូចយូណែនីតេមេចូឌីស្ទ ហើយចង់រៀបចំការថ្វាយបង្គំរបស់គេដូចនេះ។
- ជាក្រុមជំនុំដែលកំពុងរកវិធីថ្វាយបង្គំ ដែលស្របតាមវប្បធម៌នៃតំបន់ ហើយមានការទាក់ទង និងប្រវត្តិសាស្ត្រនៃការថ្វាយបង្គំ របស់ក្រុមជំនុំទូទៅ។ និង
- ជាក្រុមជំនុំដែលចង់បញ្ចូលភាសា ទំលាប់ ភ្លេង និងការអនុវត្តផ្សេងៗ ក្នុងការថ្វាយបង្គំ។

សៀវភៅមួយនេះ មានកម្មវិធីគោលសំរាប់ជីវិតនៃក្រុមជំនុំ៖ គំរូសម្រាប់ការថ្វាយបង្គំរាល់សប្តាហ៍ កម្មវិធីជ្រមុជទឹក និងកម្មវិធីការគ្រីស្ទបរិស័ទ និងកម្មវិធីបុណ្យសព។

The General Board of Discipleship (Discipleship Ministries) នៃក្រុមជំនុំយូណែនីតេមេចូឌីស្ទ នឹងបន្តជួយអ្នកដឹកនាំក្នុងតំបន់ ដើម្បីបង្កើតធនធានច្រើនទៀតសំរាប់តំបន់ និងពិភពលោក តាមការស្នើរសុំរបស់ លោកអភិបាល។



General Services for Christian Worship in the United Methodist Tradition

កម្មវិធីទូទៅសំរាប់ការថ្វាយបង្គំគ្រីស្ទបរិស័ទ
តាមទំលាប់របស់គណៈ យូណែនីតេមេចូឌីស្ទ

General Services for Christian Worship in the United Methodist Tradition | កម្មវិធីទូទៅសំរាប់ការថ្វាយបង្គំគ្រីស្ទបរិស័ទ តាមទំលាប់របស់គណៈ យូណែនីតេមេចូឌីស្ទ

General Services for Christian Worship in the United Methodist Tradition

A Basic Resource for Worship Planners
and Worship Leaders

– Second Edition 2016 –

© 2000, 2016 The General Board of Discipleship All rights reserved.

Except as stated elsewhere, all rights on all material are reserved by The General Board of Discipleship and no part of this work may be reproduced in any form whatsoever, print or electronic, including photocopying or by any information storage or retrieval system, without the written permission from The General Board of Discipleship.

Notice to Church Bodies Concerning Publication of These Worship Resources

The services contained in this volume may be published in English or translated into other languages, with or without adaptations, by pastors and annual conferences of The United Methodist Church. It is also offered for the use of other Methodist, Wesleyan and related Uniting and United Churches, subject to permissions for use by those bodies, provided:

1. The translation and/or adaptation is to enable appropriate theological interpretation in various cultural and/or ethnic contexts,
2. The publication or reproduction is for worship or educational purposes,

កម្មវិធីទូទៅសំរាប់ការថ្វាយបង្គំគ្រីស្ទបរិសុទ្ធ តាមទំលាប់របស់គណៈ យូណែធីតមេចូឌីស្ទ៖

ធនធានគោលសំរាប់អ្នករៀបចំនិងអ្នកដឹកនាំថ្វាយបង្គំ

ការបោះពុម្ពលើកទីពីរ ឆ្នាំ២០១៦

© 2000, 2016 The General Board of Discipleship All rights reserved.

បើសិនជាមិនមានចែងនៅកន្លែងផ្សេងទៀតទេ គ្រប់សំភារៈ ត្រូវបានរក្សាសិទ្ធិដោយ The General Board of Discipleship ហើយមិនអនុញ្ញាតិអោយផលិតឡើងវិញ តាមបែប ព្រីន ឬអេឡិកត្រូនិក ឬរក្សាទុកក្នុងប្រព័ន្ធផ្សេងៗ ដោយគ្មានការអនុញ្ញាតិ ដោយលាយលក្សអក្សរពី The General Board of Discipleship.

កំណត់ចំណាំសំរាប់ក្រុមជំនុំ អំពីការបោះពុម្ព ធនធានថ្វាយបង្គំនេះ។

កម្មវិធីក្នុងសៀវភៅនេះជាភាសាអង់គ្លេស ឬជាភាសាដទៃទៀត អាចប្រើប្រាស់បានដោយគ្រូគង្វាល និងមហាសន្និបាតប្រចាំឆ្នាំនៃ គណៈ យូណែធីតមេចូឌីស្ទ និងគណៈវេស្វីដទៃទៀត ដែលទទួលបានការអនុញ្ញាតិ៖

១. ការបកប្រែ និងការកែសម្រួល សមស្របទៅតាមទេវវិទ្យា បរិបទវប្បធម៌ និងកុលសម្ព័ន្ធ
២. ការបោះពុម្ព និងការផលិតឡើងវិញ គឺសំរាប់ថ្វាយបង្គំ និងបង្រៀន។

3. The following acknowledgement and permission is included with the whole or any part of this volume published:

The services in this book are derived from *General Services for Christian Worship in the United Methodist Tradition* prepared by The General Board of Discipleship of The United Methodist Church Copyright © 2000, 2016 and from sources © 1972, 1976, 1979, 1980, 1984, 1985, 1989, 1992 by The United Methodist Publishing House. Published with permission.

4. The church body making the publication of the whole or any part thereof send a confirmation copy to The General Board of Discipleship, Attention: Director of Worship Resources, P. O. Box 340003, Nashville TN 37203-0003 or e-mail contact: worship@umcdiscipleship.org. While not a condition of granting permission to translate and/or adapt these services for publication, The General Board of Discipleship requests that, if possible, an English translation of a translation/adaptation accompany the confirmation copy. This will enable us to track and learn how our ritual is enculturated in various contexts across our worldwide Church.

5. The acknowledgements, including copyright information and permission to reprint, on pages 5 and 7 must be included in the publication of these services. If only parts of General Services for Christian Worship in the Methodist Tradition are used, then the acknowledgements for those portions should be included in the publication.

The worship staff of The General Board of Discipleship will continue to develop this resource. We welcome suggestions for other resources that churches think would be helpful to them in developing their worship resources or for ways this resource could be made more useful and accessible. Contact worship@umcdiscipleship.org or call (Exit Code)-1-877-899-2780 x7072.

៣. ការទទួលស្គាល់ និងអនុញ្ញាតិត្រូវបានបញ្ចូលទាំងស្រុង ក្នុងការបោះពុម្ពនេះ៖

កម្មវិធីក្នុងសៀវភៅនេះ បានមកពី កម្មវិធីទូទៅសំរាប់ការប្រារព្ធបដិសេធសិល្បៈ តាមទំលាប់របស់គណៈ យូណែធីតមេចូឌីស្ទ រៀបរៀងដោយ The General Board of Discipleship of The United Methodist Church Copyright © 2000, 2016 and from sources © 1972, 1976, 1979, 1980, 1984, 1985, 1989, 1992 by The United Methodist Publishing House. Published with permission.

៤. ក្រុមជំនុំដែលបោះពុម្ពទាំងមូល ឬផ្នែកណាមួយ ត្រូវផ្ញើមួយច្បាប់អោយ The General Board of Discipleship, Attention: Director of Worship Resources, P. O. Box 340003, Nashville TN 37203-0003 or e-mail contact: worship@umcdiscipleship.org. ដោយសារគ្មានលក្ខខណ្ឌណាមួយក្នុងការអនុញ្ញាតិអោយបកប្រែ ឬកែសម្រួល ការបោះពុម្ពនេះ The General Board of Discipleship ស្នើសុំអោយមានការផ្តោតជាមួយនិងភាសាអង់គ្លេស។ ធ្វើបែបនេះអាចជួយអោយយើងខ្ញុំរៀនពីវប្បធម៌ផ្សេងៗ នៃក្រុមជំនុំជុំវិញសកលលោក។

៥. ការទទួលស្គាល់ ត្រូវរួមមានកម្មសិទ្ធិបញ្ញា និងការអនុញ្ញាតិអោយបោះពុម្ព

ឡើងវិញក្នុងទំព័រ២-៣។ បើ កម្មវិធីទូទៅសំរាប់ការប្រារព្ធបដិសេធសិល្បៈ តាមទំលាប់របស់គណៈ យូណែធីតមេចូឌីស្ទ ត្រូវបានប្រើប្រាស់ នោះគួរបញ្ចូលការទទួលស្គាល់

បុគ្គលិកប្រារព្ធបដិសេធសិល្បៈនៃ The General Board of Discipleship នឹងបន្តបង្កើតធនធាន។ យើងខ្ញុំស្វាគមន៍យោបល់សំរាប់ធនធានផ្សេងទៀត ដែលក្រុមជំនុំគិតថាអាចជួយ អោយគេអាចអភិវឌ្ឍន៍ធនធានប្រារព្ធបដិសេធសិល្បៈ ឬអាចធ្វើអោយធនធានអាចប្រើបាន។ សូមទាក់ទង តាម worship@umcdiscipleship.org or call (Exit Code)-1-877-899-2780 x7072.

Acknowledgments

These services are adapted from resources in *The United Methodist Book of Worship* © 1992 The United Methodist Publishing House and *The United Methodist Hymnal* © 1989 The United Methodist Publishing House. The General Board of Discipleship has obtained permission to reprint or adapt these services and texts for use in *General Services for Christian Worship in the United Methodist Tradition, Second Edition*, 2016. Specific copyright information follows:

“The Basic Pattern of Christian Worship,” from *The United Methodist Book of Worship* © 1976 Abingdon Press © 1980, 1984, 1989 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“A Development and Description of the Basic Pattern,” adapted from *The United Methodist Book of Worship* © 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“A Guide to Christian Worship Using the Basic Pattern,” adapted from *The United Methodist Book of Worship* © 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“Sursum Corda” (“The Lord be with you...”) from *Praying Together* © 1988 The English Language Liturgical Consultation and published by Abingdon Press. Used by permission.

“The Baptismal Covenant I: Service of Baptism and Profession of Faith with Those Able to Answer for Themselves,” adapted from *The United Methodist Book of Worship* © 1976, 1980, 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

ការទទួលស្គាល់

ការបោះពុម្ពនេះយោងទៅតាមធនធានក្នុងសៀវភៅថ្វាយបង្គំ យូណែតធីតមេចូឌីស្ទ © 1992 រោងពុម្ពយូណែតធីតមេចូឌីស្ទ និងសៀវភៅចម្រៀង យូណែតធីតមេចូឌីស្ទ © 1989 រោងពុម្ពយូណែតធីតមេចូឌីស្ទ។ The General Board of Discipleship ទទួលបានការអនុញ្ញាតិអោយព្រីនឡើងវិញ ឬកែសម្រួលអត្ថបទនេះ សំរាប់ប្រើប្រាស់ ក្នុងកម្មវិធីទូទៅសំរាប់ការថ្វាយបង្គំគ្រីស្ទបរិសទ៍តាមទំលាប់របស់ គណៈ យូណែតធីតមេចូឌីស្ទ ការបោះពុម្ពលើកទីពីរ ឆ្នាំ២០១៦។ ព័ត៌មានលំអិតមានដូចខាងក្រោម៖

“The Basic Pattern of Christian Worship,” from *The United Methodist Book of Worship* © 1976 Abingdon Press © 1980, 1984, 1989 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“A Development and Description of the Basic Pattern,” adapted from *The United Methodist Book of Worship* © 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“A Guide to Christian Worship Using the Basic Pattern,” adapted from *The United Methodist Book of Worship* © 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“Sursum Corda” (“The Lord be with you...”) from *Praying Together* © 1988 The English Language Liturgical Consultation and published by Abingdon Press. Used by permission.

“The Baptismal Covenant I: Service of Baptism and Profession of Faith with Those Able to Answer for Themselves,” adapted from *The United Methodist Book of Worship* © 1976, 1980, 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“The Baptismal Covenant II: Service of Baptism for Children and Others Unable to Answer for Themselves,” adapted from *The United Methodist Book of Worship* © 1976, 1980, 1985, 1989, 1992, 2008 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“A Service of Christian Marriage,” from *The United Methodist Book of Worship* © 1979, 1980, 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“A Service of Death and Resurrection,” from *The United Methodist Book of Worship* © 1979, 1980, 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“A Service of Committal,” from *The United Methodist Book of Worship* © 1979, 1980, 1985, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

MODEL PRAYERS AND RESOURCES

- a. “The Apostles’ Creed for Use at Baptism,” from *The United Methodist Book of Worship* © 1976, 1980, 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.
- b. “Thanksgiving Over the Water,” from *The United Methodist Book of Worship* © 1979, 1980, 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“The Baptismal Covenant II: Service of Baptism for Children and Others Unable to Answer for Themselves,” adapted from *The United Methodist Book of Worship* © 1976, 1980, 1985, 1989, 1992, 2008 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“A Service of Christian Marriage,” from *The United Methodist Book of Worship* © 1979, 1980, 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“A Service of Death and Resurrection,” from *The United Methodist Book of Worship* © 1979, 1980, 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“A Service of Committal,” from *The United Methodist Book of Worship* © 1979, 1980, 1985, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

MODEL PRAYERS AND RESOURCES

- a. “The Apostles’ Creed for Use at Baptism,” from *The United Methodist Book of Worship* © 1976, 1980, 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.
- b. “Thanksgiving Over the Water,” from *The United Methodist Book of Worship* © 1979, 1980, 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

Contents

Acknowledgements	5
The Basic Pattern of Worship	11
A Development and Description of the Basic Pattern of Worship	15
A Guide to Christian Worship Using the Basic Pattern	25
The Baptismal Covenant I: Rite of Baptism and Profession of Faith (of Those Able to Answer for Themselves)	39
The Baptismal Covenant II: Holy Baptism for Children and Others Unable to Answer for Themselves	51
A Service of Christian Marriage	59
A Service of Death and Resurrection	73
A Rite of Committal	87
Model Prayers & Resources: A Great Thanksgiving for General Use	93
A Great Thanksgiving for Use at a Service of Marriage	99
A Great Thanksgiving for a Service of Death and Resurrection	107
A Service of Word and Table with Persons Who Are Sick or Homebound	115
The Apostles' Creed for Use at Baptism	125
Thanksgiving Over the Water	127

មាតិកា

ការទទួលស្គាល់	6
គំរូគោលនៃកម្មវិធីថ្វាយបង្គំ	12
ការវិវឌ្ឍន៍ និងការបរិយាយ នៃគំរូគោល	16
លំនាំនៃការថ្វាយបង្គំគ្រីស្ទបរិស័ទ ដោយប្រើគំរូគោល	26
ពិធីជ្រមុជ ១៖ ពិធីជ្រមុជ និងប្រកាសជំនឿ សំរាប់អ្នកដែលអាចឆ្លើយដោយខ្លួនឯង	40
ពិធីជ្រមុជ ២៖ ពិធីជ្រមុជ សំរាប់កុមារ និងអ្នកដែលមិនអាចឆ្លើយដោយខ្លួនឯង	52
ពិធីមង្គលការគ្រីស្ទបរិស័ទ	60
ពិធីបុណ្យសព និងការរស់ឡើងវិញ	74
ពិធីបញ្ចុះសព	88
គំរូសេចក្តីអធិស្ឋាន និងធនធាននាៗ	94
ពិធីអព្រះគុណ សំរាប់ពិធីទូរទៅ	100
ពិធីអព្រះគុណសំរាប់ពិធីបុណ្យសព និងការរស់ឡើងវិញ	108
ពិធីអព្រះគុណជាមនុស្សអ្នកជម្ងឺនៅក្នុងផ្ទះ	116
ការប្រកាសសេចក្តីជំនឿរបស់ពួកសាវក សំរាប់ពិធីជ្រមុជ (ពិធីជ្រមុជ ការប្រកាសសេចក្តីជំនឿ និងការប្រកាសសេចក្តីជំនឿឡើងវិញ។)	126
ការអព្រះគុណសំរាប់ទឹក ក្នុងពិធីជ្រមុជ	128

The Basic Pattern of Worship

This order for proclaiming God's Word and celebrating Holy Communion expresses the biblical, historical, and ecumenical convergence about the shape and contents of Christian worship. It underlies all of the General Services of the Church.

The various options presented demonstrate the flexibility of this pattern.

Entrance

The people gather in the Lord's name.

A font may be made available for the baptized to reaffirm their baptism.

Greetings, prayer, and praise may be expressed in sung, spoken and other expressions.

Proclamation & Response

The Scriptures are opened to the people through the reading of lessons, preaching, witnessing, music, or other arts and media. Psalms, anthems, and hymns may be interspersed to support the scriptures and the flow of the service. Responses to God's Word may include confessions of faith, invitation to Christian discipleship, acts of the baptismal covenant, and other acts of commitment or dedication. All services should include prayers of intercession by the people for the church, the world, and one another.

គំរូគោលសំរាប់កម្មវិធីថ្វាយបង្គំ

ពិធីសំរាប់ថ្លែងព្រះបន្ទូល និងធ្វើពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់ ដែលមានចែងក្នុងព្រះគម្ពីរ ក្នុងប្រវត្តិសាស្ត្រ និងអន្តរនិកាយ អំពីមាតិកានៃកម្មវិធីថ្វាយបង្គំ ត្រឹមស្ថាប័នសំរាប់ វាមានពិធីទូទៅរបស់ក្រុមជំនុំ។

មានជំរើសផ្សេងទៀតសំរាប់គំរូនេះ។

ចាប់ផ្តើម

ពួកជំនុំ ប្រជុំគ្នាក្នុងព្រះនាមព្រះ។

គួរមានបានទឹក សំរាប់ពិធីជ្រមុជ។

ស្វាគមន៍ និងការជ្រៀងសរសើរដំកើង និងការទទួលផ្សេងៗទៀត។

ការប្រកាស និងការឆ្លើយតប

បើកបទគម្ពីរតាមមេរៀន ការអធិប្បាយ ទីបន្ទាល់ ចម្រៀង និងសិល្បៈផ្សេងៗទៀត។ ទំនុកដំកើង ចម្រៀងពិសេស គួររើសអោយស្របនឹងបទគម្ពីរ និងលំនាំនៃកម្មវិធី។ ការឆ្លើយតបទៅនឹងព្រះបន្ទូលរបស់ព្រះ អាចមានដូចជាការប្រកាសសេចក្តីជំនឿ ការអញ្ជើញជាសាវកគ្រីស្ទសរសើរ ការទទួលពិធីជ្រមុជ និងការសម្តែង ការតាំងចិត្តផ្សេងៗទៀត។ កម្មវិធីទាំងអស់ គួរមានការអធិស្ឋានទទួលអង្វរ ដោយពួកជំនុំ និងភ្ញៀវគ្រប់រូប។

Thanksgiving & Communion

The people prepare to offer themselves to God in praise and thanksgiving by confessing their sin, hearing the word of pardon, and sharing the peace of Christ with one another. An offering may be collected. When communion is celebrated, the offering may include the presentation of the gifts of bread and wine.

When communion is celebrated, it is the primary act of thanksgiving. When communion is not celebrated, other substantial acts of thanksgiving are offered in connection with or after the offering.

The actions of Holy Communion are modeled on the actions of Jesus at the Last Supper:

- Taking the bread and cup (preparing the table)
- Giving thanks over the bread and cup (Great Thanksgiving)
- Breaking the bread (after the Great Thanksgiving)
- Giving the bread and cup (distribution)

Sending Forth

The people are sent into ministry with the Lord's blessing.

ពិធីអរព្រះគុណ និងលៀងព្រះអម្ចាស់

ក្រុមជំនុំរៀបចំខ្លួនសំរាប់ថ្វាយខ្លួនដល់ព្រះអម្ចាស់ ក្នុងការសរសើរដំកើង និងអរព្រះគុណ ដោយការសារភាពបាប សូមទោស និងចែករំលែក សន្តិភាពរបស់ព្រះ គ្រីស្ទដល់អ្នកដទៃ។ មានពេលលើកដង្ហាយ។ ពេលរៀបចំពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់ គួររៀបចំចំណិតនំប៉័ង និងទឹកទំពាំងបាយជូ។

ពេលរៀបចំពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់ វាជាពេលពិសេសសំរាប់អរព្រះគុណ។ បើអត់មាន ពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់ យើងអាចរៀបចំពិធីអរព្រះគុណផ្សេងទៀត ធ្លាប់ជាមួយការដាក់ដង្ហាយជាបន្ទាប់។

សកម្មភាពនៃពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់ គឺធ្វើតាមគំរូដែលព្រះយេស៊ូវធ្វើ ក្នុងពេលទទួលអាហារពេលល្ងាចចុងក្រោយរបស់ទ្រង់។

- ទទួលចំណិតនំប៉័ង និងពែងទឹកទំពាំងបាយជូ (រៀបចំតុ)
- អរព្រះគុណសំរាប់ចំណិតនំប៉័ង និងពែងទឹកទំពាំងបាយជូ
- កាច់នំប៉័ង បន្ទាប់ពីអរព្រះគុណ
- អោយចំណិតនំប៉័ង និងពែងទឹកទំពាំងបាយជូ

អធិស្ឋានបញ្ចប់

បញ្ជូនក្រុមជំនុំអោយទៅធ្វើតន្ត្រីកិច្ច ជាមួយព្រះពររបស់ព្រះ។

A Development and Description of the Basic Pattern of Worship

The following commentary explains the various parts of the service and offers additional suggestions for using the Basic Pattern of Worship.

Local and cultural traditions are encouraged and may be incorporated into the service at the discretion of the pastor. Dance, drama, music and other arts may deepen the meaning and expression of particular moments of worship, proclaim the Word of God, and express the congregation's response.

Entrance

GATHERING: The people assemble in the worship space and prepare themselves, individually and collectively, for worship. Silence, music, or song may be part of this time.

GREETING: The pastor or other leader greets the congregation in the name of Jesus Christ and the congregation greets the leader. The greeting should be brief, not call attention to itself, and help move the congregation into the actions that follow.

[OPENING PRAYER] If included, this may be a brief collect that encapsulates the scriptural theme for the day.

ACTS OF PRAISE: May include one or more psalms, prayers, congregational songs or other artistic expressions that actively engage the whole congregation.

ការវិវឌ្ឍន៍ និងការបរិយាយ នៃគំរូគោល នៃគំរូគោលនៃកម្មវិធីថ្វាយបង្គំ

ការបរិយាយខាងក្រោមពន្យល់ពីផ្នែកផ្សេងៗនៃកម្មវិធី និងផ្តល់យោបល់ ផ្សេងៗទៀតសំរាប់ប្រើគំរូគោលនៃកម្មវិធីថ្វាយបង្គំ។

ទំនៀមទំលាប់វប្បធម៌តាមតំបន់ ត្រូវបានលើកទឹកចិត្ត និងបញ្ចូលជាមួយ កម្មវិធីដោយមានការយល់ព្រមពីគ្រូគង្វាល។ របាំ ល្ខោន ភ្លេង និងសិល្បៈអាចជួយអោយមានអត្ថន័យកាន់តែជ្រៅ សំរាប់កម្មវិធីថ្វាយបង្គំ ការច្នៃប្រែបន្ត និងការឆ្លើយតបរបស់ក្រុមជំនុំ។

ចាប់ផ្តើម

ការប្រជុំ: ក្រុមជំនុំប្រជុំគ្នាក្នុងកន្លែងថ្វាយបង្គំ ហើយរៀបចំខ្លួន សំរាប់ថ្វាយបង្គំ។ ពេលស្ងៀមស្ងាត់ ភ្លេង ឬចម្រៀង អាចប្រើពេលនេះ។

ស្វាគមន៍: គ្រូគង្វាល ឬអ្នកដឹកនាំ ស្វាគមន៍ក្រុមជំនុំក្នុងព្រះនាមព្រះយេស៊ូវគ្រីស្ទ ហើយក្រុមជំនុំស្វាគមន៍អ្នកដឹកនាំ។ ការស្វាគមន៍គួរតែខ្លី ហើយជួយអោយកម្មវិធីអាចបន្តជាហូរហែ។

(អធិស្ឋានបើកកម្មវិធី) បើមានការអធិស្ឋានបើកកម្មវិធី វាគួរតែខ្លី ហើយសង្ខេបអោយចំអក្តន័យផ្នែកវិញ្ញាណសំរាប់ថ្ងៃនេះ។

សកម្មភាពសរសើរដំកើង: អាចបញ្ចូលទំនុកដំកើង ការអធិស្ឋាន ចម្រៀងរបស់ក្រុមជំនុំ ឬសិល្បៈផ្សេងទៀត ដែលផ្សារផ្គាប់ក្រុមជំនុំទាំងមូល។

Proclamation of the Word & Response

PRAYER FOR ILLUMINATION: A leader or all of the people pray for the Holy Spirit to open the church's mind and heart to hear what God is saying to them as the scriptures are read and the Word is proclaimed through the sermon or message.

READINGS OF SCRIPTURE: The Revised Common Lectionary is the recommended source for each Sunday's readings. Sermon series, especially when based on the lectionary texts, are also commended. Psalms or songs may follow each reading.

Sermon

RESPONSE(S) TO THE WORD: After hearing and proclaiming God's Word, the pastor and other worship leaders guide the congregation in response to that Word. For a list of possible responses, see page 29.

PRAYERS WITH THE WORLD, THE WORLDWIDE AND LOCAL CHURCH, THE EARTH AND PEOPLE IN NEED: A leader guides the congregation in praying with and for the world, the local and worldwide church of all Christian denominations, the earth and people who are in need. This may be done in a variety of ways. People may be invited to pray aloud or silently, voicing individual concerns the leader gathers into a corporate prayer. Or a spoken or sung refrain may be a corporate response to the naming of each general petition or individual concern. The prayers may be concluded with an appropriate collect, or with the Lord's Prayer in unison.

Thanksgiving & Communion

THE INVITATION TO THE LORD'S TABLE/THANKSGIVING: The pastor or deacon invites all present to prepare to offer their thanksgiving (whether the Great Thanksgiving or other acts of thanksgiving) by calling all to confess their sin and seek to be at peace with one another.

ការថ្លែងព្រះបន្ទូល និងការឆ្លើយតប

សេចក្តីអធិស្ឋាន សំរាប់ការបំភ្លឺ: អ្នកដឹកនាំម្នាក់ ឬក្រុមជំនុំទាំងអស់អធិស្ឋាន អោយព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ បើកចិត្ត គំនិតរបស់ក្រុមជំនុំ ដើម្បីឮអ្វីដែលព្រះជាម្ចាស់មានព្រះបន្ទូលមកកាន់ពួកគេ ពេលអានព្រះបន្ទូល និងការអធិប្បាយព្រះបន្ទូល។

ការអានព្រះគម្ពីរ: ការអានព្រះគម្ពីររាល់ថ្ងៃអាទិត្យ គួរប្រើគំរោងអានព្រះគម្ពីរប្រចាំសប្តាហ៍ (The Revised Common Lectionary)។ សេចក្តីអធិប្បាយជាភាគ ជាពិសេស ពេលដែលសេចក្តីអធិប្បាយទាំងនោះស្របតាមកាលវិភាគ ត្រូវបានលើកទឹកចិត្ត។ អ្នកអាចអានទំនុកដំកើង ឬច្រៀង បន្ទាប់ពីការអានព្រះគម្ពីរនីមួយៗ។

បទអធិប្បាយ

ការឆ្លើយតបទៅនឹងព្រះបន្ទូល: បន្ទាប់ពីព្រះសេចក្តីអធិប្បាយ គ្រូគង្វាល និងអ្នកដឹកនាំថ្វាយបង្គំ នាំក្រុមជំនុំអោយឆ្លើយតបទៅកាន់ព្រះបន្ទូល។ តារាងចំលើយមាននៅទំព័រ១២។

ការអធិស្ឋានសំរាប់ពិភពលោក ក្រុមជំនុំតំបន់ និងសកលលោក និងមនុស្សដែលត្រូវការជំនួយក្នុងពិភពលោក: អ្នកដឹកនាំ នាំក្រុមជំនុំអោយអធិស្ឋាន សំរាប់ពិភពលោក សំរាប់ក្រុមជំនុំតំបន់ និងទូទាំងសកលលោក សំរាប់គ្រីស្ទបរិស័ទ គ្រប់និកាយ និងមនុស្សសដែលត្រូវការជំនួយនៅក្នុងពិភពលោកនេះ។ ការនេះអាចធ្វើតាមវិធីផ្សេងៗ។ ក្រុមជំនុំអាចអធិស្ឋានៗ ឬស្ងៀមស្ងាត់ ឬសំណូមអធិស្ឋាន ឬអោយអ្នកដឹកនាំអធិស្ឋានសំរាប់គ្រប់គ្នា។ ឬប្រើ ពាក្យនិយាយ ឬច្រៀងចំរៀង ដែលទាក់ទងនឹងសេចក្តីអធិស្ឋានទាំងនេះ។ យើងអាចបញ្ចប់សេចក្តីអធិស្ឋានដោយពាក្យរួមគ្នា ឬដោយសេចក្តីអធិស្ឋានរបស់ព្រះអម្ចាស់។

ពិធីអរព្រះគុណ និងលៀងព្រះអម្ចាស់

ការអញ្ជើញមកកាន់តុរបស់ព្រះអម្ចាស់/ពិធីអរព្រះគុណ: គ្រូគង្វាល ឬចាស់ទុំ អញ្ជើញគ្រប់គ្នា អោយរៀបចំខ្លួនសំរាប់អរព្រះគុណ ដោយនាំគេអោយសារភាពអំពើបាបរបស់គេ ហើយស្វែងរកសន្តិភាពជាមួយគ្នា។

THE CONFESSION OF SIN AND PARDON: A pastor, deacon or lay worship leader leads the congregation in a prayer of corporate confession of sin, followed by silence for individual confession. The pastor announces God's forgiveness in response to our confession.

THE PEACE: Reconciled with God, we now seek and extend reconciliation and blessing to one another. The pastor announces the peace of God to the people and all offer God's peace to one another in words and gestures.

OFFERING: Here the people offer themselves to God in union with Christ's offering for the world. This self-offering may be expressed through music or dance that accompanies bringing the elements for the Holy Communion, food or other resources for people who are poor or suffering, and money and other gifts to support the work of the church. After all gifts are collected, they may be brought forward and placed on a table near the Lord's table.

TAKING THE BREAD AND CUP: The pastor or deacon takes the bread and cup, offered from the gifts of the people, places them on the table, and prepares the table for the Great Thanksgiving. If these gifts are already in place, the pastor or deacon lifts them before the congregation. This follows the Old Testament model of the presentation of sacrifices by those offering them. (See Leviticus 1:4).

BLESSING OUR TRIUNE GOD: THE GREAT THANKSGIVING AND THE LORD'S PRAYER: The authorized presider (elder, commissioned minister preparing to become an elder, or appointed local pastor) and congregation call each other to offer themselves to God.

Pastor: The Lord be with you.

People: And also with you.

Pastor: Lift up your hearts.

People: We lift them to the Lord.

Pastor: Let us give thanks to the Lord our God.

People: It is right to give our thanks and praise.

ការសារភាពបាប និងការអត់ទោស៖ គ្រូភ្នាល់ និងចាស់ទុំ ឬអ្នកដឹកនាំការថ្វាយបង្គំ ដឹកនាំក្រុំជំនុំអោយអធិស្ឋានរួមគ្នា សំរាប់ការសារភាពបាប ហើយអោយគ្រប់គ្នាស្ងៀមស្ងាត់ ដើម្បីអោយគេសារភាពបាបរាងៗខ្លួន។ គ្រូភ្នាល់ប្រកាសការអត់ទោសរបស់ព្រះអម្ចាស់ ឆ្លើយតបនិងការសារភាពរបស់គេ។

សន្តិភាព៖ ការផ្សះផ្សារជាមួយព្រះ យើងចង់បានការផ្សះផ្សារ និងព្រះពរ ដល់គ្រប់គ្នា។ គ្រូភ្នាល់ប្រកាសសន្តិភាពនៃព្រះអម្ចាស់ ដល់ក្រុមជំនុំ ដោយពាក្យសំដី និងកាយវិការ។

ដង្ហាយ៖ គ្រង់នេះ ក្រុមជំនុំថ្វាយខ្លួនគេដល់ព្រះ រួមជាមួយដង្ហាយព្រះគ្រីស្ទសំរាប់ពិភពលោក។ ការថ្វាយខ្លួននេះ អាចធ្វើតាមចម្រៀង ឬរាំ ហើយនាំមកនូវចំណិតនិប្បុង និងទឹកទំពាំងបាយជូ សំរាប់ពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់។ អាហារ ឬធនធានផ្សេងទៀតសំរាប់អ្នកក្រ និងអ្នកមានទុក្ខលំបាក និងថវិការ និងអំណោយសំរាប់ជួយដល់ព្រះវិហារ។ បន្ទាប់ពីប្រមូលដង្ហាយរួចហើយ គេអាចនាំដង្ហាយនោះមកដាក់លើតុព្រះអម្ចាស់។

យកចំណិតនិប្បុង និងទឹកទំពាំងបាយជូ៖ គ្រូភ្នាល់ ឬចាស់ទុំយកចំណិតនិប្បុង និងទឹកទំពាំងបាយជូរ ដែលជាដង្ហាយរបស់ក្រុមជំនុំ ដាក់លើតុ ហើយរៀបតុនោះសំរាប់ពិធីអព្រះគុណ។ បើដង្ហាយទាំងអស់នោះមានរួចហើយ គ្រូភ្នាល់និងចាស់ទុំ លើកវាឡើង នៅមុខក្រុមជំនុំ។ នេះជាការធ្វើតាមសញ្ញាចាស់ក្នុងការថ្វាយដង្ហាយ។ (លេវីវិន័យ ១៖៤)

ព្រះពរព្រះត្រ័យឯក៖ ការអរព្រះគុណ និងសេចក្តីអធិស្ឋានព្រះអម្ចាស់៖ ប្រធានកម្មវិធីដែលមានការចាក់ប្រេងតាំង (គ្រូភ្នាល់ គ្រូដែលដឹកទទួលបានប្រេងតាំង គ្រូប្រចាំតំបន់) និងក្រុមជំនុំ នាំគ្នាថ្វាយខ្លួនដល់ព្រះ។

គ្រូភ្នាល់៖ ព្រះគង់ជាមួយអ្នក

ក្រុមជំនុំ៖ ជាមួយអ្នកដែរ

គ្រូភ្នាល់៖ ចូរលើកចិត្ត

ក្រុមជំនុំ៖ យើងលើកចិត្តសំរាប់ព្រះអម្ចាស់

គ្រូភ្នាល់៖ សូមយើងអរព្រះគុណព្រះអម្ចាស់

ក្រុមជំនុំ៖ ត្រូវហើយ យើងអរព្រះគុណ ហើយសរសើរដំកើងទ្រង់

The authorized presider leads the congregation in giving thanks to God for God's mighty acts of salvation in Jesus Christ, including Jesus taking the bread and cup and commanding us to "Do this in remembrance of me." The people make a memorial acclamation, and the presider leads the people in asking God to pour out the Holy Spirit upon on the bread and cup and on the congregation. The prayer concludes with praise to the Holy Trinity, and all join in the Great Amen, marking the completion of our sacrifice of praise and thanksgiving and the assent to and participation by the whole gathered people in the prayer led by the authorized presider. All may pray the Lord's Prayer together if it does not occur earlier in the service.

(For an example of the 'Great Thanksgiving', see page 93.)

BREAKING THE BREAD: The Great Thanksgiving completed, the authorized presider breaks the bread and lifts the cup in silence or with appropriate words to prepare the elements for distribution.

GIVING THE BREAD AND CUP: The authorized presider, assisted by a deacon and/or by others, gives the bread and cup to the people using simple words such as "The body of Christ given for you" with the bread and "The blood of Christ poured out for you" with the cup.

THANKSGIVING AFTER COMMUNION: The presider leads the people in a prayer of thanksgiving that leads to the Sending Forth.

It is strongly recommended that some of the communion bread and drink be taken to persons in the congregation who could not be present for the celebration of Holy Communion. This should happen as soon as possible after the conclusion of the service. In this way the Lord's Table is extended. Laypersons as well as clergy may take these elements shared in the congregation to persons unwillingly absent.

A sample service is provided on page 115.

ប្រធានកម្មវិធី (Presider) ដែលមានការចាក់ប្រេងតាំង ដឹកនាំក្រុមជំនុំក្នុងការអរព្រះគុណ សំរាប់ការសង្គ្រោះអស្ចារ្យរបស់ព្រះគ្រីស្ទ រួមទាំងការដែលទ្រង់ប្រទានចំណិតនំប៉័ង និងទឹកទំពាំងបាយជូរ រួចប្រាប់យើងថា អោយធ្វើពិធីនេះជាការរំលឹកដល់ទ្រង់។ ក្រុមជំនុំថ្លែងពីការរំលឹក ហើយប្រធានកម្មវិធី ដឹកនាំក្រុមជំនុំដោយការសូមអោយព្រះជាម្ចាស់ ចាក់ព្រះវិញ្ញាណមកលើចំណិតនំប៉័ង និងទឹកទំពាំងបាយជូរ និងក្រុមជំនុំផងដែរ។ សេចក្តីអធិស្ឋានបញ្ចប់ដោយការសរសើរដល់ព្រះត្រ័យឯក ហើយគ្រប់គ្នានិយាយថា អាមែន ដែលជាសេចក្តីបញ្ចប់ នៃការថ្វាយការសរសើរដ៏រឹងកឹង និងការព្រះគុណ និងការចូលរួមរបស់ក្រុមជំនុំទាំងអស់ ដែលដឹកនាំដោយប្រធានកម្មវិធី។ ទាំងអស់គ្នាអាចអធិស្ឋាន សេចក្តីអធិស្ឋានព្រះអម្ចាស់ បើមិនទាន់បានធ្វើពីមុន។

(ឧទាហរណ៍ សំរាប់ពិធីអរព្រះគុណ មានក្នុងទំព័រ៣៥)

ការកាច់នំប៉័ង៖ ពិធីអរព្រះគុណបានបញ្ចប់ ប្រធានកម្មវិធី កាច់នំប៉័ង ហើយលើកទឹកទំពាំងបាយជូរ ក្នុងភាពស្ងៀមស្ងាត់ ឬនិយាយពាក្យសមរម្យ សំរាប់រៀបចំចែកចំណិតនំប៉័ង និងទឹកទំពាំងបាយជូរ។

ការអោយចំណិតនំប៉័ង និងទឹកទំពាំងបាយជូរ៖ ប្រធានកម្មវិធី ដោយមានជំនួយពីចាស់ទុំ អោយចំណិតនំប៉័ង និងទឹកទំពាំងបាយជូរ ដោយនិយាយថា «នេះជារូបកាយរបស់ព្រះគ្រីស្ទ សំរាប់អ្នក» និង «នេះជាលោហិតរបស់ព្រះគ្រីស្ទ សំរាប់អ្នក»។

អរព្រះគុណ បន្ទាប់ពីពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់៖ ប្រធាន ដឹកនាំក្រុមជំនុំ ដោយការអធិស្ឋានបញ្ចប់។

ចំពោះអ្នកដែលមិនអាចមកទទួលពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់ សូមគ្រូគង្វាលនាំយកចំណិតនំប៉័ង និងទឹកទំពាំងបាយជូរទៅអោយគេបានទទួលពិធីនេះដែរ។ សូមធ្វើការនេះអោយឆាប់ជាទីបំផុត ដើម្បីអោយពិធីនេះបានដល់មនុស្សគ្រប់គុណ។ សមាជិកក្រុមជំនុំក៏អាចយកចំណិតនំប៉័ង និងទឹកទំពាំងបាយជូរនេះទៅជូនអ្នកដែលមិនបានមកថ្វាយបង្គំ។

កម្មវិធីគំរូ មាននៅទំព័រ៤៤។

- or -

Act of Thanksgiving

When Holy Communion cannot be celebrated, the pastor or other leader leads the congregation in substantial acts of thanksgiving for the God's saving actions in creation, redemption, and in the lives of the congregation. This may include prayers or litanies of thanksgiving, one or more congregational songs giving thanks to God, and musical or other artistic expressions. Thanksgiving offered by any means may be modeled on the pattern of the Great Thanksgiving. However it is offered, thanksgiving should be comprehensive, covering personal, local, global, historical and ongoing acts of the Triune God in creation, redemption, and the promised culmination of all things in Jesus Christ.

Sending Forth

CONGREGATIONAL ACTS CONFIRMING INTENTIONS OF THE PEOPLE TO SEEK AND SERVE

CHRIST IN THE WORLD — May include prayers, congregational song or other responses.

BLESSING AND SENDING — The authorized presider blesses the congregation in the name of the Holy Trinity. A deacon, or in the absence of a deacon, an assisting lay leader sends the congregation forth to love God and serve their neighbors.

GOING FORTH — Dance, singing, instrumental music and talking are all appropriate as the people leave.

ឬ

កិច្ចការនៃការអរព្រះគុណ

ពេលដែលអត់មានពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់ គ្រូតង្វាលអាចដឹកនាំក្រុមជំនុំ ក្នុងការអរព្រះគុណ សំរាប់ការសង្គ្រោះ ការបង្កើត ការលោះបាប របស់ព្រះ។ អាចបញ្ចូលការអធិស្ឋានអរព្រះគុណ ចម្រៀងមួយឬពីរបទ អរគុណព្រះ ឬសិល្បៈផ្សេងទៀត។ ការអរព្រះគុណ គួរធ្វើតាមពិធីអរព្រះគុណ។ ការអរព្រះគុណគួរងាយយល់ ហើយទាក់ទងនឹងការផ្ទាល់ខ្លួន ការក្នុងតំបន់ ក្នុងពិភពលោក និងកិច្ចការបន្តរបស់ព្រះត្រ័យឯក ក្នុងការបង្កើត ការប្រោសលោះ និង សេចក្តីសន្យាទាំងប៉ុន្មានក្នុងព្រះគ្រីស្ទ។

អធិស្ឋានបញ្ចប់

កិច្ចការរបស់ក្រុមជំនុំ បញ្ជាក់ពីគោលបំណងនៃក្រុមជំនុំក្នុងការចង់បំរើ

ព្រះគ្រីស្ទក្នុងពិភពលោក៖ អាចបញ្ចូលសេចក្តីអធិស្ឋាន ចម្រៀងក្រុមជំនុំ ឬការឆ្លើយតបផ្សេងទៀត។

ព្រះពរ និងការបញ្ជូន៖ ប្រធានកម្មវិធី អោយពរដល់ក្រុមជំនុំ ក្នុងព្រះនាមព្រះត្រ័យឯក។ ចាស់ទុំ និងគ្រូជំនួយប្រាប់អោយក្រុមជំនុំចេញទៅ ដើម្បីបង្ហាញសេចក្តីស្រឡាញ់ដល់ ព្រះ និងបំរើអ្នកជិតខាង។

បញ្ចប់៖ រាំ ច្រៀង ភ្លេង និងការនិយាយគ្នាសមរម្យ ពេលដែលក្រុមជំនុំចេញទៅ។

A Guide to Christian Worship Using the Basic Pattern

The following order is suggested when the congregation gathers for Christian worship on Sunday or other times for the principal service of worship. It shows the variety that is possible within the basic pattern of worship.

It is intended as a guide for those who plan worship, not an order that must be followed verbatim by the congregation. The congregation may be guided through the service by announcement, bulletin, and/or digital projection.

Local and cultural traditions are encouraged and may be incorporated into the service at the discretion of the pastor. Dance, instrumental music and various forms of art may be used to proclaim the Word of God and to express the congregation's response.

Entrance

GATHERING

The people come together in the Lord's name.

While they're gathering, one or more of the following may take place:

- Informal greetings, conversation, and fellowship
- Announcements and welcoming
- Rehearsal of congregational music and other acts of worship
- Informal prayer, singing, testimony
- Quiet meditation and private prayer
- Instrumental or vocal music

លំនាំការថ្វាយបង្គំគ្រីស្ទបរិស័ទ ដោយប្រើទម្រង់គោល

កម្មវិធីខាងក្រោមនេះសំរាប់ពេលដែលក្រុមជំនុំជំនួញថ្វាយបង្គំថ្ងៃអាទិត្យ ឬថ្ងៃផ្សេងទៀត។ វាបង្ហាញពីវិធីផ្សេងៗដែលមានក្នុងទម្រង់គោលនៃការថ្វាយបង្គំ។

នេះជាលំនាំ សំរាប់អ្នករៀបចំការថ្វាយបង្គំ។ នេះមិនមែនជាអ្វីដែលក្រុមជំនុំត្រូវថាតាម រាល់ពេលនោះទេ។ អ្នកអាចដឹកនាំក្រុមជំនុំ តាមរយៈការប្រកាសដំណឹង ឬក្រដាសកម្មវិធី ឬប្រើភ្លើងបញ្ចាំង (digital projection)។

ទំនាមទំលាប់តាមតំបន់ត្រូវបានលើកទឹកចិត្តអោយប្រើក្នុងកម្មវិធី ដោយមានការយល់ព្រមពីគ្រូគង្វាល។ ការរាំ ភ្លេង និងសំលៀក: អាចប្រើដើម្បីប្រកាសព្រះបន្ទូលរបស់ព្រះ និងប្រកាសពីការឆ្លើយតបរបស់ក្រុមជំនុំ។

ចាប់ផ្តើម

ការប្រជុំគ្នា

ក្រុមជំនុំមកជុំគ្នាក្នុងនាមព្រះអម្ចាស់។

ពេលដែលក្រុមជំនុំប្រជុំគ្នា ការមួយ ឬពីរអាចកើតឡើង៖

- ការស្វាគមន៍មិនផ្លូវការ ការសន្ទនា និងការប្រកបគ្នា
- ការប្រកាសដំណឹងផ្សេងៗ និងការស្វាគមន៍
- ការហាត់សមភ្លេង និងផ្នែកផ្សេងទៀត សំរាប់ថ្វាយបង្គំ
- ការអធិស្ឋានមិនផ្លូវការ ច្រៀង និងទីបន្ទាល់
- អធិស្ឋានស្ងៀមស្ងាត់ និងអធិស្ឋានផ្ទាល់ខ្លួន
- ភ្លេងសុទ្ធ ឬច្រៀង

GREETING

Facing the congregation, the leader greets them in the Lord's name.

Elements of the greeting may include:

- Scripture sentences or responsive acts between leader and congregation to declare the Lord is present and empowers our worship
- Pouring of water at the font to recall our common life in the baptismal covenant
- A song or hymn of greeting

ACTS OF PRAISE

The people praise God together.

One or more of the following may be spoken or sung:

- A song or hymn of praise.
- Instrumental offering accompanying or interspersed within a congregational act of praise.
- Prayer of the day, such as a collect
- Prayer of confession and act of pardon, especially in penitential seasons such as Lent. If an act of confession and pardon is offered here, it is not repeated later in the service.
- Litany with repeated congregational responses such as “Lord, Have Mercy” or “Kyrie, eleison”
- “Glory to God in the Highest” A psalm or other scripture song
The Gloria Patri
- An anthem
- Other forms of artistic expression that engage the entire congregation

Proclamation & Response

PRAYER FOR ILLUMINATION

The people prepare their hearts and minds to hear the Word of God.

The pastor, deacon or a lay worship leader leads the congregation in seeking the blessing of the Holy Spirit upon the reading, preaching, hearing, and doing of the Word.

ការស្វាគមន៍

ដោយបែរមុខចំក្រុមជំនុំ អ្នកដឹកនាំស្វាគមន៍អ្នកទាំងអស់គ្នាក្នុងនាមព្រះអម្ចាស់

ធាតុនៃការស្វាគមន៍រួមមាន៖

- បទគម្ពីរ ឬការឆ្លើយឆ្លងរវាងអ្នកដឹកនាំ និងក្រុមជំនុំ ដើម្បីប្រកាសវត្តមានរបស់ព្រះអម្ចាស់ ដែលកំពុងផ្តល់អំណាចសំរាប់ការថ្វាយបង្គំនេះ។
- ចាក់ទឹកចូលបានខ្លះដើម្បីនឹកចាំពីជីវិតរបស់យើង ក្នុងពិធីជ្រមុជ ច្រៀងចំរៀងស្វាគមន៍

ការសរសើរដំកើង

ក្រុមជំនុំសរសើរព្រះទាំងអស់គ្នា

ចំនុចមួយឬពីរខាងក្រោមនេះ អាចជាការអាន ឬច្រៀង៖

- ចំរៀង សរសើរដំកើង
- ភ្លេងអម ឬការសរសើររបស់ក្រុមជំនុំ
- សេចក្តីអធិស្ឋានប្រចាំថ្ងៃ
- អធិស្ឋានលន់តូរ និងការអត់ទោស ពិសេសក្នុងពេលនឹកស្តាយ ដូចជា រដូវឡើង (Lent Season) ។ បើមានការអធិស្ឋានលន់តូរ និងការអត់ទោស សូមកុំអោយមាននៅក្នុងកម្មវិធីនេះម្តងទៀត។
- ការឆ្លើយឆ្លងរវាងក្រុមជំនុំ ដូចជា «សូមទ្រង់មេត្តា»
- «សិរីរុងរឿងទ្រង់ នៅទីខ្ពស់បំផុត» បទទំនុកដំកើង ឬបទចំរៀង
- ចំរៀងជាពួក
- ការបង្ហាញសិល្បៈផ្សេងទៀត ដែលទាក់ទងនិងក្រុមជំនុំទាំងមូល។

ការប្រកាស និងការឆ្លើយតប

សេចក្តីអធិស្ឋានបំភ្លឺ

ក្រុមជំនុំរៀបចំចិត្ត និងគំនិត សំរាប់ស្តាប់ព្រះបន្ទូលរបស់ព្រះ។

គ្រូគង្វាល ចាស់ទុំ ឬអ្នកដឹកនាំថ្វាយបង្គំ ដឹកនាំក្រុមជំនុំអោយរកព្រះពរមកពីព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ តាមការអាន ការអធិប្បាយ ការស្តាប់ និងការធ្វើតាមព្រះបន្ទូល។

SCRIPTURE

The people hear the scriptures read aloud.

It is customary that laity read the Old Testament and Epistle readings and lead the praying of the Psalm. The pastor may read the gospel or the text upon which the sermon will be based.

Two or three Scripture readings should be used. The Revised Common Lectionary is the recommended source for these readings. If there are not Old Testament, Epistle, and Gospel readings at each service, care should be taken that over a period of time the people hear representative readings from each.

The Scripture readings may be interspersed with:

- A psalm or psalm portions, sung or spoken, after the first reading
- A hymn, song or other artistic expression related to the Scriptures of the day
- A sung alleluia, before and/or after the final reading, if it is the gospel

SERMON

The pastor or other authorized leader proclaims the Word of God from the scriptures read in the hearing of the people.

One or more of the Scripture readings is interpreted and a witness to the mission of God is proclaimed.

RESPONSE TO THE WORD

The pastor and others lead the people to respond to the Word of God read and proclaimed in their hearing.

Responses may include one or more of the following:

- Invitation to Christian discipleship, followed by a hymn of invitation or response, or a baptism or confirmation hymn
- Appropriate portions of the Baptismal Covenant:
 - Holy Baptism
 - Confirmation

ព្រះគម្ពីរ

ក្រុមជំនុំការអានព្រះគម្ពីរ

វាជាទំលាប់ដែលក្រុមជំនុំអានសញ្ញាចាស់ និងសំបុត្រសាវ័ក និងនាំការអធិស្ឋានទំនុកដំកើង។ គ្រូគង្វាលអានដំណឹងល្អ ឬអត្ថបទដែលមានក្នុងសេចក្តីអធិប្បាយ។

គួរប្រើបទគម្ពីរ ពីរ ឬបី។ គំរោងអានគម្ពីរ (The Revised Common Lectionary) ជាប្រភពអានបទគម្ពីរទាំងនេះ។ បើមិនមានបទគម្ពីរសញ្ញាចាស់ ឬសំបុត្រសាវ័ក ឬដំណឹងល្អ សំរាប់អានក្នុងកម្មវិធីទេ អ្នកដឹកនាំគួរពិចារណាធ្វើយ៉ាងម៉េចអោយមានការអាន និងការស្តាប់ ព្រះគម្ពីរ។

ការអានគម្ពីរគួរលាយទ្បំគ្នាជាមួយ៖

- ទំនុកដំកើង ច្រៀងឬអានក៏បាន បន្ទាប់ពីការអានលើកទីមួយ
- បទចម្រៀង ឬសិល្បៈ ដែលទាក់ទងនឹងបទគម្ពីរថ្ងៃនេះ
- ច្រៀង ហាឡេលូយ៉ា មុនឬបន្ទាប់ពីការអានចុងក្រោយ បើការអាននោះជាដំណឹងល្អ។

អធិប្បាយ

គ្រូគង្វាល ឬប្រធានដឹកនាំការប្រកាសព្រះបន្ទូលរបស់ព្រះ ចេញពីព្រះគម្ពីរ និងការឮរបស់ក្រុមជំនុំ។

ការអានបទគម្ពីរមួយឬពីរ ហើយមានការប្រកាសពីបន្ទាល់នៃបេសកកម្មរបស់ព្រះ

ការឆ្លើយតបចំពោះព្រះបន្ទូល

គ្រូគង្វាលនិងអ្នកដឹកនាំផ្សេងទៀត អាចដឹកនាំក្រុមជំនុំអោយឆ្លើយតបចំពោះព្រះបន្ទូល ដែលពួកគេបានឮ

ការឆ្លើយតបអាចមានដូចខាងក្រោម៖

- ការអញ្ជើញជាសាវ័កគ្រីស្ទបរិសុទ្ធ រួចមានចម្រៀងនៃការអញ្ជើញឬការឆ្លើយតប ឬចម្រៀងដែលបញ្ជាក់ពីពិធីជ្រមុជទឹក
- ដំរើសសំរាប់ការសច្ចារនៃពិធីជ្រមុជទឹក៖
 - ពិធីជ្រមុជ
 - ការបញ្ជាក់ពីសេចក្តីជំនឿ

- Reaffirmation of Faith
- Reception into The (United) Methodist Church
- Reception into the Local Congregation
- Testimony or witness to God's action in the lives of people
- A creed, except when already used in the Baptismal Covenant

CONCERNS AND PRAYERS

The people enact their priestly ministry of interceding for the church and the world.

The pastor or prayer leader may ask people to share particular needs or thanksgivings to be included in the prayers.

Prayer may take one or more of these forms:

- Brief intercessions, petitions, and thanksgivings by the members of the congregation led by their leaders (lay or clergy). Each of these prayers may be followed by a common response, such as "Lord, hear our prayer," spoken or sung by all.
- Litany of intercession and petition
- A prayer led by the pastor that prompts, but does not replace, prayers offered by the people

However the prayers are offered, care should be taken by the prayer leader to ensure the people have prayed comprehensively for the church, local and global, and of all denominations, the world and its leaders, and the earth, and not only for their more immediate concerns.

Thanksgiving & Communion

INVITATION TO THE LORD'S TABLE OR TO THANKSGIVING

The people are invited to prepare themselves to offer the Great Thanksgiving.

The pastor or deacon invite the congregation to prepare themselves to offer the Great Thanksgiving or other acts of thanksgiving by acts of confession, pardon, and offering the peace of Christ to one another.

ការបញ្ជាក់ឡើងវិញពីសេចក្តីជំនឿ
 ការទទួលចូលគណៈយូណែនធីតមេថូឌីស្ទ
 ការទទួលចូលក្នុងក្រុមជំនុំតំបន់
 ទីបន្ទាល់ ពីសកម្មភាពរបស់ព្រះ ក្នុងជីវិតក្រុមជំនុំ
 ការប្រកាសគោលជំនឿ បើមិនទាន់បានធ្វើក្នុងពិធីជ្រមុជទឹក

សំណូមអធិស្ឋាន

ក្រុមជំនុំធ្វើពន្ធកិច្ចជាសង្ឃ ដោយសេចក្តីអធិស្ឋានដល់ក្រុមជំនុំ និងពិភពលោក

គ្រូគង្វាល ឬអ្នកដឹកនាំការអធិស្ឋាន អាចសូមអោយក្រុមជំនុំចែកចាយសំណូមអធិស្ឋាន ឬការអរព្រះគុណ។

សេចក្តីអធិស្ឋាន អាចមានទម្រង់ដូចខាងក្រោម៖

អ្នកដឹកនាំធ្វើ ការទូលអង្វរ សំណូមពរ និងអរព្រះគុណ របស់ក្រុមជំនុំ។ សេចក្តី អធិស្ឋានទាំងនេះអាចបញ្ចប់ដោយការឆ្លើយតប «សូមទ្រង់ ឮសេចក្តីអធិស្ឋានរបស់ទូលបង្គំ» ដែលគ្រប់គ្នានិយាយ ឬច្រៀង។
 ការអានការទូលអង្វរ និងទូលសូម
 សេចក្តីអធិស្ឋានរបស់គ្រូគង្វាល ដែលបណ្តាលអោយក្រុមជំនុំអធិស្ឋានបន្ត

ពេលអធិស្ឋាន អ្នកដឹកនាំគួរយកចិត្តទុកដាក់ ហើយអោយច្បាស់ថាការអធិស្ឋាន ងាយយល់សំរាប់ក្រុមជំនុំ ទាំងក្នុងតំបន់ និងក្នុងសកលលោក និងសំរាប់រាល់និកាយ អ្នកដឹកនាំក្នុងពិភពលោក មិនមែនគ្រាន់តែរឿងផ្ទាល់ខ្លួន។

ការអរព្រះគុណ និងពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់

ការអញ្ជើញមកកាន់តុព្រះអម្ចាស់ ឬការអរព្រះគុណ

ក្រុមជំនុំត្រូវបានអញ្ជើញអោយរៀបចំខ្លួនសំរាប់ការអរព្រះគុណ

គ្រូគង្វាល ឬអ្នកដឹកនាំអញ្ជើញក្រុមជំនុំអោយរៀបចំខ្លួនសំរាប់ការអរព្រះគុណ ឬការសារភាពបាប ការសូមទោស និងផ្តល់សន្តិភាពរបស់ព្រះគ្រីស្ទ ដល់គ្នាទៅវិញទៅមក។

CONFESSION, PARDON, AND PEACE

The people confess their sins, receive and give God's pardon, and offer the peace of Christ to one another.

A prayer of confession and act of pardon are normally used here. They are not necessary if already used during the Entrance or on occasions when the baptismal covenant has been reaffirmed previously in the service.

The congregation shares the peace by offering one another signs of reconciliation and love.

OFFERING

The people offer their gifts to God.

- The bread and wine, if Holy Communion is to follow
- Money or other resources to assist persons in need
- Money or other resources to support the ministry of the Church
- Other appropriate gifts, such as memorial gifts or other items to be dedicated

As the gifts are received and presented, there may be: A song, hymn, anthem, doxology or other artistic expression

GREAT THANKSGIVING

The people, led by their authorized presider, offer themselves with their gifts of bread and wine in praise and thanksgiving to God for all God has done, is doing, and will do to redeem the whole creation.

The authorized presider (elder, commissioned minister preparing to become an elder, or appointed local pastor) or deacon prepares the bread and cup.

The authorized presider and congregation join in the Great Thanksgiving that includes, generally in this order:

- an opening dialogue,
- thanksgiving for God's saving actions in history,

ការសារភាពបាប ការសូមទោស និងសន្តិភាព

ក្រុមជំនុំសារភាពបាប សូមទោសព្រះជាម្ចាស់ និងផ្តល់សន្តិភាពរបស់ព្រះគ្រីស្ទ ដល់គ្នាទៅវិញទៅមក។

ពេលនេះយើងអធិស្ឋានសារភាពបាប និងសូមទោស។ វាមិនចាំបាច់ទេ បើយើងធ្វើរួចហើយពេលចាប់ផ្តើម ឬពេលធ្វើពិធីជ្រមុជ។

ក្រុមជំនុំផ្តល់សន្តិភាពរបស់ព្រះគ្រីស្ទ ដល់គ្នាទៅវិញទៅមក ដោយបង្ហាញគ្នានៅសញ្ញា នៃការផ្សះផ្សារ និងសេចក្តី ស្រឡាញ់។

ដង្ហាយ

ក្រុមជំនុំថ្វាយដង្ហាយដល់ព្រះ

- ចំណិតនំប៉័ង និងទឹកទំពាំងបាយជូរ បើមានពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់
- ថវិការ ឬធនធានផ្សេងទៀត ដើម្បីជួយមនុស្សដែលខ្វះខាត
- ថវិការ ឬធនធានផ្សេងទៀត ដើម្បីជួយពន្លឺកិច្ចក្រុមជំនុំ
- ដង្ហាយផ្សេងទៀត ដូចជាដង្ហាយសំរាប់ការរំលឹកដល់នរណាម្នាក់

បន្ទាប់ពីប្រមូលដង្ហាយហើយ អាចច្រៀង ជាក្រុម ឬច្រៀងពិសេស ឬសិល្បៈអីផ្សេងទៀត

ការអរព្រះគុណ

ប្រធានកម្មវិធី ដឹកនាំក្រុមជំនុំ អោយថ្វាយដង្ហាយ ចំណិតនំប៉័ង ទឹកទំពាំងបាយជូរ ក្នុងការ សរសើរ និងអរព្រះគុណ ដល់ព្រះសំរាប់គ្រប់ការដែលព្រះអង្គបាននិងកំពុងធ្វើ ហើយនឹងធ្វើ ដើម្បីសងរលោះគ្រប់យ៉ាងដែលទ្រង់បានបង្កើត។

ប្រធានកម្មវិធី (គ្រូគង្វាលពេញសិទ្ធ គ្រូគង្វាលដែលកំពុងរៀបចំអោយបានពេញសិទ្ធ ឬគ្រូគង្វាលតំបន់) ឬចាស់ទុំរៀបចំនំប៉័ង និងពែង។

ប្រធាន និងក្រុមជំនុំចូលរួមក្នុងការអរព្រះគុណ តាមលំដាប់លំដោយដូចតទៅ៖

- ការសន្ទនាជាចំហរ
- ការអរព្រះគុណសំរាប់ប្រវត្តិនៃការសង្គ្រោះរបស់ព្រះ
- ចំរៀង «បរិសុទ្ធ បរិសុទ្ធ បរិសុទ្ធ» និង «ព្រះពរព្រះអង្គ»
- ឬបទចំរៀងតាមព្រះគម្ពីរដែលច្រៀងនៅស្ថានសួគ៌ ដែលមានក្នុង វិវរណៈ

- the hymns “Holy, Holy, Holy” and “Blessed is He” (Sanctus/Benedictus) or another biblical song sung in heaven, as found, for example, in Revelation (see Revelation 4:8, 11; 5:11, 13; 7:10, 12; 15:3-4; 19:6-8) sung or said together,
- thanksgiving for God’s mighty actions in Jesus Christ,
- recalling Jesus’ taking bread and cup in “remembrance of me,”
- acclaiming the mystery of faith together
- invoking the Holy Spirit upon the bread and cup and the assembly, and giving glory and praise to the Holy Trinity.
- The people join in the Great Amen.
- All may pray the Lord’s Prayer if not used earlier.
- The authorized presider breaks the bread and may lift the bread and cup (after the Great Amen or Lord’s Prayer, if used).
- The bread and cup are given to the people.
- The congregation may sing hymns as they receive.
- Portions of bread and wine/grape juice may be given to people who will take it to the sick, imprisoned or others unable to come to the worship service.
- The table is set in order.
- The people pray, giving thanks for what they have received and asking God to send them into the world.

or if Holy Communion is not celebrated,

Acts of Thanksgiving

The people offer thanksgiving to God for all God has done, is doing, and will do to redeem the whole creation.

Acts of Thanksgiving may include:

- Litanies of thanksgiving,
- One or more congregational songs giving thanks to God,
- Musical or other artistic expressions.

(សូមមើល វិវរណៈ ៤៖៨, ១១ ; ៥៖១១, ១៣; ៧៖១០, ១២; ១៥៖៣-៤; ១៩៖៦-៨) ច្រៀង ឬអានជាមួយគ្នា

ការអរព្រះគុណសំរាប់សកម្មភាពអស្ចារ្យរបស់ព្រះ តាមរយៈព្រះគ្រីស្ទ
ការនឹកចាំព្រះគ្រីស្ទយកនំប៉័ង និងពែង ហើយមានបន្ទូលថា «នឹកចាំដល់ខ្ញុំ»

ការប្រកាសសេចក្តីជំនឿជាមួយគ្នា

សូមអោយព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធមកសណ្ឋិតលើនំប៉័ងនិងពែង និងក្រុមជំនុំ
ហើយថ្វាយសិរីល្អ និងការសរសើរដល់ព្រះគ្រីយងក

ក្រុមជំនុំរួមគ្នានិយាយ អាមែន។

ទាំងអស់គ្នាអាចអធិស្ឋានតាមព្រះអម្ចាស់ បើមិនទាន់បានធ្វើពីមុន

ប្រធានកម្មវិធី កាច់នំប៉័ង ហើយលើកនំប៉័ង និងពែងឡើង

ហុចនំប៉័ងនិងពែង អោយក្រុមជំនុំ

ក្រុមជំនុំអាចច្រៀងចំរៀង ពេលគេទទួលចំណិតនំប៉័ងនិងពែង

ទុកចំណិតនំប៉័ងនិងពែងមួយចំណែកសំរាប់ចែកអោយអ្នកជំងឺ អ្នកនៅក្នុងគុក និង
អ្នកដែលមិនអាចមកចូលរួមកម្មវិធីថ្វាយបង្គំ

រៀបចំគុអោយមានសណ្តាប់ធ្នាប់។

ក្រុមជំនុំអាច អរព្រះគុណ សំរាប់អ្វីដែលគេបានទទួល និងសូមព្រះអោយបញ្ជូនគេ
អោយចេញទៅក្នុងពិភពលោក។

ឬ បើមិនមានពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់

កិច្ចការអរព្រះគុណ

ក្រុមជំនុំអរព្រះគុណដល់ព្រះ សំរាប់អ្វីដែលទ្រង់បានធ្វើ កំពុងធ្វើ និងធ្វើ
សំរាប់ប្រោសលោះ ដល់មនុស្សលោក

កិច្ចការអរព្រះគុណរួមមាន៖

សំណេរនៃការអរព្រះគុណ

បទចំរៀងនៃការអរព្រះគុណ

ភ្លេង ឬសិល្បៈដទៃទៀត។

The thanks offered by any means may be modeled on the Great Thanksgiving, and should be comprehensive, covering personal, local, global, historical and ongoing acts of the Triune God in creation, redemption, and the promised culmination of all things in Jesus Christ.

Sending Forth

The people are sent forth to live as Christ's representatives in the world.

HYMN OR SONG AND DISMISSAL WITH BLESSING

Facing the congregation, the authorized presider declares God's blessing.

The hymn may precede or follow the blessing.

The pastor, deacon or another leader sends the congregation into the world.

GOING FORTH

One or more of the following may be included:

- Instrumental music
- Silence before the congregation disperses
- Informal greetings
- Conversation
- Fellowship

ការអរគុណបែបណាក៏ដោយ ត្រូវងាយយល់ ទាក់ទងនិងរឿងផ្ទាល់ខ្លួន រឿងក្នុងតំបន់ រឿងក្នុងសកលលោក ប្រវត្តិសាស្ត្រ និងអ្វីដែលកំពុងកើតឡើង ដែលជាសកម្មភាពរបស់ព្រះត្រ័យឯក ក្នុងការប្រោសលោះ និងសេចក្តីសន្យារបស់ព្រះ គ្រីស្ទសំរាប់គ្រប់ទាំងអស់។

អធិស្ឋានបញ្ចប់

ក្រុមជំនុំនឹងត្រូវបានបញ្ជូនអោយចេញទៅរស់នៅជាតំណាងរបស់ព្រះគ្រីស្ទ ក្នុងពិភពលោកនេះ។

បទចម្រៀងបញ្ចប់ និងព្រះពរ

បែបមុខទៅរកក្រុមជំនុំ ប្រធានកម្មវិធីនឹងប្រទានពររបស់ព្រះជាម្ចាស់ ដល់ពួកគេ.

អាចមានជាចម្រៀង ឬប្រទានពរ។

គ្រូគង្វាល ចាស់ទុំ ឬអ្នកដឹកនាំណាម្នាក់ បញ្ជូនក្រុមជំនុំអោយចេញទៅក្នុងពិភពលោក។

ការចេញទៅ

អាចធ្វើតាមសំណើខាងក្រោមនេះ៖

ភ្លេង ការស្ងៀមស្ងាត់ មុនពេលក្រុមជំនុំចេញទៅ ស្វាគមន៍គ្នា សន្ទនា និងប្រកបគ្នា

The Baptismal Covenant I

Rite of Baptism and Profession of Faith (OF THOSE ABLE TO ANSWER FOR THEMSELVES)

Baptism occurs in the context of a regular principal Sunday service of Word and Table. Baptism is particularly appropriate on Epiphany or The Baptism of the Lord, Sundays in Easter, the Day of Pentecost, and All Saints Day. As noted in the Basic Pattern, rites of the baptismal covenant should normally appear as one of the acts of Response to the Word after the sermon. The sermon should include specific references to baptism and to the baptismal candidates whenever baptism is to occur.

This outline may be followed when there are persons to be baptized who can make a declaration of faith for themselves, such as youth and adults.

Brackets indicates a section may be used if appropriate to the occasion.

Outline

- Introduction of Baptism
- Presentation of Candidate(s)
- Renunciation of Sin and Profession of Faith
- Thanksgiving over the Water
- Baptism and the Laying on of Hands
- [Profession of Faith or Reaffirmation of Faith]
- [Congregational Reaffirmation of the Baptismal Covenant]
- Reception into the Church and Local Congregation
- Welcome

ពិធីជ្រមុជទឹក

ពាក្យសន្យាក្នុងពិធីជ្រមុជទឹក ១ ពិធីជ្រមុជទឹក និងប្រកាសសេចក្តីជំនឿ (សំរាប់អ្នកដែលអាចឆ្លើយបានខ្លួនឯង)

ពិធីជ្រមុជទឹកធ្វើឡើងក្នុងកម្មវិធីថ្ងៃអាទិត្យ។ ពិធីជ្រមុជទឹកសាកសមនៅថ្ងៃសម្តែងព្រះយេស៊ូវ (Epiphany) ឬថ្ងៃជ្រមុជរបស់ព្រះ ថ្ងៃព្រះគ្រីស្ទមានព្រះជន្មរស់ឡើងវិញ ថ្ងៃបុណ្យរំលង និងថ្ងៃបុណ្យរំលឹកអ្នកដែលស្លាប់។ ដូចដែលបានកំណត់ក្នុងគំរោងគោល ពិធីជ្រមុជទឹកគួរធ្វើពេលឆ្លើយតបនិងសេចក្តីអធិប្បាយ។ សេចក្តីអធិប្បាយគួរមាននិយាយពីពិធីជ្រមុជ និងទៅកាន់អ្នកដែលនឹងទទួលពិធីបុណ្យជ្រមុជ។

អ្នកអាចធ្វើតាមគំរោងខាងក្រោមនេះ នៅពេលមានអ្នកទទួលពិធីជ្រមុជទឹក ដែលអាចប្រកាសសេចក្តីជំនឿដោយខ្លួនឯង ទាំងជំទង់ និងពេញវ័យ។

រង្វង់ក្រចកបញ្ជាក់ថា វគ្គនេះអាចប្រើបានពេលសាកសម។

គំរោង៖

- សេចក្តីណែនាំពីពិធីជ្រមុជទឹក
- ការណែនាំបេកជន
- ការប្រកាសអំពើបាប និងការប្រកាសសេចក្តីជំនឿ
- អរព្រះគុណសំរាប់ទឹក
- ពិធីជ្រមុជទឹក និងដាក់ដៃលើ
- [ការប្រកាសសេចក្តីជំនឿ និង ការប្រកាសសេចក្តីជំនឿឡើងវិញ]
- [ការប្រកាសសេចក្តីជំនឿរបស់ក្រុមជំនុំ នៃពាក្យព្រមព្រៀងនៃពិធីជ្រមុជ]
- ការទទួលជាសមាជិកព្រះវិហារ
- ស្វាគមន៍

Introduction to the Rite of Baptism and Profession of Faith

The pastor or deacon introduces the service using these or similar words:

1. Brothers and sisters in Christ: Through the Sacrament of Baptism we are initiated into Christ's holy church. We are incorporated into God's mighty acts of salvation and given new birth through water and the Spirit. All this is God's gift, offered to us without price.
2. [Through profession of faith and through reaffirmation of our faith, we renew the covenant declared at our baptism, acknowledge what God is doing for us, and affirm our commitment to Christ's holy church.]

PRESENTATION OF CANDIDATES

3. A representative of the congregation presents the candidates with appropriate statements.

RENUNCIATION OF SIN AND PROFESSION OF FAITH

4. The pastor addresses candidates, asking them (verbatim—these words are required by the *Book of Discipline*):

Do you renounce the spiritual forces of wickedness, reject the evil powers of this world, and repent of your sin?

I do.

Do you accept the freedom and power God gives you to resist evil, injustice, and oppression in whatever forms they present themselves?

I do.

Do you confess Jesus Christ as your Savior, put your whole trust in his grace, and promise to serve him as your Lord, in union

ការនាំចូលទៅក្នុងពិធីជ្រមុជ និងការប្រកាសសេចក្តីជំនឿ

គ្រូភ្នាល ឬបាស់ទុំ ដឹកនាំកម្មវិធីដោយប្រើពាក្យស្រដៀងនេះ៖

១. បងប្អូនប្រុសស្រីក្នុងព្រះគ្រីស្ទ៖ តាមរយៈពិធីជ្រមុជដ៏ប្រសិទ្ធិ យើងចូលរួមក្នុងព្រះវិហារដ៏បរិសុទ្ធរបស់ព្រះគ្រីស្ទ។ យើងចូលរួមក្នុងពន្ធកិច្ច និងការសង្គ្រោះ របស់ព្រះ និងទទួលបានជីវិតថ្មីតាមរយៈទឹក និងព្រះវិញ្ញាណ។ អំណោយទានរបស់ព្រះទាំងអស់នេះ បានប្រទានមកយើងដោយមិនគិតថ្លៃ។
២. [តាមការប្រកាសសេចក្តីជំនឿ និង ការប្រកាសសេចក្តីជំនឿឡើងវិញ យើងព្រមព្រៀងជាថ្មីអំពីពិធីជ្រមុជរបស់យើង ទទួលស្គាល់ពីអ្វីដែលព្រះកំពុងធ្វើ និងបញ្ជាក់ពីការកាំងចិត្តចំពោះព្រះវិហារដ៏បរិសុទ្ធរបស់ព្រះគ្រីស្ទ]

ការបង្ហាញខ្លួនបេកជន

៣. អ្នកតំណាងរបស់ក្រុមជំនុំ បង្ហាញខ្លួនបេកជន ដោយពាក្យត្រឹមត្រូវ។

ការប្រកាសអំពើបាប និងការប្រកាសសេចក្តីជំនឿ

៤. គ្រូភ្នាលហៅឈ្មោះបេកជន ហើយសួរសំនួរខាងក្រោម ដែលតម្រូវតាមសៀវភៅវិន័យ៖

តើអ្នកបដិសេធន៍ចំពោះវិញ្ញាណអាក្រក់ក្នុងលោក និងសារភាពបាបរបស់អ្នកដែរឬទេ?

បាទ/ចាស

តើអ្នកទទួលសេរីភាព និងអំណាចដែលព្រះប្រទានអោយអ្នក ដើម្បីប្រឆាំងនឹងអារក្ស ភាពអយុត្តិធម៌ និងការកៀបសង្កត់ ទោះបីជាវាមានទម្រង់បែបណាក៏ដោយ ដែរឬទេ?

បាទ/ចាស

តើអ្នកទទួលព្រះគ្រីស្ទជាព្រះសង្គ្រោះរបស់អ្នក ទុកចិត្តទាំងស្រុងលើព្រះគុណទ្រង់ ហើយសន្យាថាបំរើទ្រង់ ជាមួយនិងព្រះវិហារ ដែលព្រះគ្រីស្ទចាប់ផ្តើមសំរាប់មនុស្សគ្រប់វ័យ គ្រប់សាសន៍ និងគ្រប់សប្បុរ ដែរឬទេ?

បាទ/ចាស

with the Church which Christ has opened to people of all ages, nations, and races?

I do.

According to the grace given to you, will you remain faithful members of Christ's holy Church and serve as Christ's representatives in the world?

I will.

- 5. If there are sponsors, the pastor asks the sponsors if they will support and encourage the candidates in the Christian life.
- 6. The pastor asks the congregation if they reaffirm their rejection of sin and their commitment to Christ, and if they will include the persons to be baptized in their care
- 7. The pastor asks all present to join in affirmation of the Christian faith. The Apostles' Creed (for a setting intended for use at baptism, see pg. 125) is the most appropriate form of affirmation at baptism, with a history in the wider church going back to at least the third century and in Methodism to the Sunday Service provided by John Wesley in 1784. If another affirmation is used, the *Book of Discipline* (Para. 217) requires it must declare our commitment to God the Father Almighty, Jesus Christ God's only Son, and the Holy Spirit using that language, verbatim.

THANKSGIVING OVER THE WATER

- 8. Standing in or near the water, the pastor prays:
 - recalling ways God has used water in the story of salvation, remembering Jesus' baptism and
 - anointing with the Holy Spirit at the Jordan,
 - asking the Holy Spirit to bless the water and those who receive it for union with Jesus Christ in his death and resurrection and for the washing away of sin, and

យោងតាមព្រះគុណដែលបានប្រទានអោយអ្នក តើអ្នកនឹងស្មោះត្រង់ចំពោះសមាជិកនៃក្រុមជំនុំព្រះគ្រីស្ទ ហើយបំរើដូចជាអ្នកតំណាងព្រះគ្រីស្ទនៅក្នុងពិភពលោក ដែរទេ?

បាទ/ចាស

- ៥. បើមានអ្នកគាំទ្រ គ្រូគង្វាលសួរអ្នកនោះ ថា តើគេនឹងគាំទ្រ ហើយលើកទឹកចិត្តបេកជនអោយរស់នៅក្នុងជីវិតជាគ្រីស្ទបរិស័ទ ដែរឬទេ?
- ៦. គ្រូគង្វាលសួរក្រុមជំនុំ បើគេអាចធ្វើការប្រកាសម្តងទៀត ពីការដែលគេបដិសេធនឹងអំពើបាបគេ និងការតាំងចិត្តជាមួយព្រះគ្រីស្ទ និងថាបើគេអាចថែទាំអ្នកអ្នកដែលទើបតែបានទទួលពិធីជ្រមុជនេះ។
- ៧. គ្រូគង្វាលសួរអោយអ្នកដែលមានវត្តមាន បញ្ជាក់ពីសេចក្តីជំនឿរបស់គេក្នុងព្រះគ្រីស្ទ។ សេចក្តីប្រកាសជំនឿរបស់សាវ័ក (សូមមើលទំព័រ៤៧ សំរាប់ការរៀបចំជាមួយពិធីជ្រមុជ) គឺជាទំរង់សាកសមបំផុតសំរាប់ពិធីជ្រមុជទឹក ជាមួយនិងប្រវត្តិក្រុមជំនុំដែលចាប់ផ្តើមតាំងពីសតវត្សទី៣ ហើយក្នុងគណៈមេចូឌីស្ទ រហូតដល់កម្មវិធីថ្ងៃអាទិត្យ ដែលរៀបរាងដោយលោក ចន វេស្លី ក្នុងឆ្នាំ ១៨៧៤។ បើប្រើការប្រកាសផ្សេងទៀត សៀវភៅវិន័យ Para 217 តម្រូវអោយយើងធ្វើការតាំងចិត្តចំពោះព្រះអម្ចាស់ ព្រះវរបិតា ព្រះយេស៊ូវគ្រីស្ទ ជាព្រះបុត្រា និងព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ

ការអរគុណសំរាប់ទឹក

- ៨. គ្រូគង្វាលអធិស្ឋាន ពេលឈរជិតទឹក ឬក្នុងទឹក
 - រំលឹកពីការដែលព្រះប្រើទឹកក្នុងរឿងសេចក្តីសង្គ្រោះ នឹកចាំពីពិធីជ្រមុជទឹករបស់ព្រះយេស៊ូវ និងការចាក់ប្រេងតាំងជាមួយព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ នៅយេរ៉ាសា
 - សូមអោយព្រះវិញ្ញាណប្រទានពរដល់ទឹក និងអ្នកដែលត្រូវទទួលវា សំរាប់ការចូលមកប្រកបជាមួយព្រះយេស៊ូវគ្រីស្ទ ក្នុងការសុគត និងការរស់ឡើងវិញរបស់ទ្រង់ និងសំរាប់ការលាងបាប និងការថ្វាយការដ៏កើងដល់ ព្រះគ្រីស្ទឯក។
 - (គំរូអធិស្ឋានមួយនេះ មាននៅទំព័រ ៤៨)

offering praise to the Holy Trinity.

(For a model of this prayer, see page 127)

BAPTISM AND THE LAYING ON OF HANDS

9. The pastor addresses each candidate by her or his Christian name (whichever name may have this designation in a particular cultural setting) and says, verbatim:

[Christian Name], I baptize you in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

The congregation responds: **Amen.**

Baptism may be administered by immersion, submersion, pouring or sprinkling.

Immediately after the administration of the water, the authorized presider first, followed by other worship leaders involved in the baptism and the family or sponsors, places hands on the head of each candidate, as the authorized presider says these or similar words:

[Christian Name], the Holy Spirit work within you, that being born through water and the Spirit, you may be a faithful disciple of Jesus Christ.

The congregation responds: **Amen.**

[PROFESSION OF FAITH OR REAFFIRMATION OF FAITH

10. Used when persons previously baptized are now prepared to make a first profession of Christian faith, sometimes called “confirmation,” or to reaffirm their profession.

The pastor invites persons to use the water in the font in ways that cannot be interpreted as baptism, then says to those making a profession or renewing it:

Remember you are baptized, and be thankful.

ពិធីជ្រមុជ និងការដាក់ដៃលើ

៩. គ្រូគង្វាលហៅបេកជនអោយចម្លើយ: ហើយនិយាយ:

ឈ្មោះបេកជន, ខ្ញុំជ្រមុជអ្នកក្នុងព្រះនាម ព្រះវរបិតា ព្រះរាជបុត្រា និងព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ។

ក្រុមជំនុំឆ្លើយតប: អាមែន។

ពិធីជ្រមុជទឹក អាចធ្វើដោយជ្រមុជ អោយចូលក្នុងទឹក ចាក់ទឹកលើ ឬប្រោស

បន្ទាប់ពីជ្រមុជទឹករួចហើយ ប្រធានកម្មវិធី អមជាមួយអ្នកដឹកនាំការថ្វាយបង្គំនៃពិធីជ្រមុជនេះ និងគ្រូសារ ឬអ្នកឧបត្ថម្ភ ដាក់ដៃលើក្បាលបេកជន ហើយនិយាយថា:

ឈ្មោះបេកជន, ព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធធ្វើការក្នុងអ្នក ដែលបានកើតចេញពីទឹក និងព្រះវិញ្ញាណ។ សូមអ្នកក្លាយជាសិស្សដ៏ស្មោះស្ម័គ្ររបស់ព្រះគ្រីស្ទយេស៊ូវ។

ក្រុមជំនុំឆ្លើយតប: អាមែន។

[ការប្រកាសសេចក្តីជំនឿ និង ការប្រកាសសេចក្តីជំនឿឡើងវិញ]

១០. ប្រើពេលអ្នកដែលធ្លាប់បានជ្រមុជពីមុន ហើយពេលនេះមកសេចក្តីជំនឿគ្រីស្ទបរិស័ទលើកដំបូង ជូនកាលគេហៅថា «ការបញ្ជាក់សេចក្តីជំនឿ» ឬការប្រកាសសេចក្តីជំនឿឡើងវិញ

គ្រូគង្វាលអញ្ជើញបេកជនអោយប្រើទឹកក្នុងចានភ្នំ បែបយ៉ាងណាកុំអោយគេគិតថានេះជាពិធីជ្រមុជ រួចនិយាយទៅកាន់អ្នកដែលធ្វើការប្រកាសសេចក្តីជំនឿឡើងវិញ

សូមចាំថាអ្នកទទួលពិធីជ្រមុជទឹករួចហើយ សូមអរគុណចំពោះការនេះ។

ក្រុមជំនុំឆ្លើយតប: អាមែន។

បន្ទាប់មក គ្រូគង្វាល និងអ្នកផ្សេងទៀត ដាក់ដៃលើក្បាលបេកជន ដែលធ្វើការប្រកាសសេចក្តីជំនឿ និង ការប្រកាសសេចក្តីជំនឿឡើងវិញ។ គ្រូគង្វាលនិយាយថា:

The congregation responds: **Amen.**

Following this, the pastor, and others if desired, place hands on the head of each person making a profession of faith or reaffirming faith. The pastor then says:

[Christian Name], the Holy Spirit work within you, that having been born through water and the Spirit, you may live as a faithful disciple of Jesus Christ.

The congregation responds: **Amen.**

11. [When there is a congregational reaffirmation of the baptismal covenant, the pastor invites persons to use the water in the font in ways that cannot be interpreted as baptism, then says:

Remember you are baptized, and be thankful.

The congregation responds: **Amen.**

RECEPTION INTO THE CHURCH AND LOCAL CONGREGATION

12. The pastor asks the newly professed and those coming into membership from other Christian denominations, verbatim:

As members of Christ's universal Church, will you be loyal to Christ through The United Methodist Church, and do all in your power to strengthen its ministries?

I will.

The pastor addresses all those transferring baptized or professing membership from another United Methodist congregation into this congregation, together with those who, through baptism or confirmation, have just professed their own faith, verbatim:

As members of this congregation, will you faithfully participate in its ministries by your prayers, your presence, your gifts, your service, and your witness?

ឈ្មោះបេកជន, ព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធធ្វើការក្នុងអ្នក ដែលបានកើតចេញពីទឹក និងព្រះវិញ្ញាណ។ សូមអ្នកក្លាយជាសិស្សដ៏ស្មោះស្ម័គ្ររបស់ព្រះគ្រីស្ទយេស៊ូវ។

ក្រុមជំនុំឆ្លើយតប៖ អាមែន។

១១. [ពេលមានក្រុមជំនុំរំលឹកពីពិធីជ្រមុជទឹក គ្រូគង្វាលអញ្ជើញបេកជនអោយប្រើទឹក ក្នុងបានក្តាំ ដែលមើលទៅមិនដូចជាពិធីជ្រមុជទឹក រួចនិយាយថា៖

សូមចាំថាអ្នកទទួលពិធីជ្រមុជទឹករួចហើយ សូមអរគុណចំពោះការនេះ។

ក្រុមជំនុំឆ្លើយតប៖ អាមែន។

ការទទួលជាសមាជិកព្រះវិហារ

១២. គ្រូគង្វាលសួរទៅកាន់អ្នកដែលទើបប្រកាសសេចក្តីជំនឿថ្មី និងអ្នកដែលចូល ជាសមាជិកមកពីនិយាយផ្សេងទៀត៖

ជាសមាជិកនៃក្រុមជំនុំសកលរបស់ព្រះគ្រីស្ទ តើអ្នកនឹងស្មោះត្រង់ជាមួយព្រះគ្រីស្ទ តាមរយៈក្រុមជំនុំយូណែធីតមេចូឌីស្ទ និងធ្វើអ្វីគ្រប់យ៉ាងតាមដែល អាចធ្វើបាន ក្នុងពន្ធកិច្ចទ្រង់ ឬទេ?

ខ្ញុំព្រម

គ្រូគង្វាលហៅអស់អ្នកដែលចង់ផ្ទេរពិធីជ្រមុជ និងសមាជិកភាពនៃព្រះវិហារមេចូឌី ស្ទមួយទៀត មកកាន់ក្រុមជំនុំនេះ ជាមួយអស់អ្នកដែលទើបតែបញ្ជាក់សេចក្តីជំនឿ គេពេលដែលគេទទួលពិធីជ្រមុជទឹក។

ជាសមាជិកនៃក្រុមជំនុំនេះ តើអ្នកនឹង ចូលរួមជាពន្ធកិច្ចដោយស្មោះត្រង់ តាមរយៈ វត្តមាន ជង្វាយ ការបំរើ និងស្ថបន្ទាល់ ដែរឬ?

ខ្ញុំព្រម

គ្រូគង្វាលហៅក្រុមជំនុំ តំណាងអោយអ្នកដែលទទួលពិធីជ្រមុជទឹក និងអ្នកដែល ត្រូវបានទទួលមកពីក្រុមជំនុំដទៃទៀត។

I will.

The pastor addresses the congregation on behalf of those being received as baptized members from other congregations.

Will you, the people of God in this congregation, receive these persons, baptized in another part of Christ's holy church, and promise to support and prepare them to live as disciples of Jesus Christ as you have promised to support and prepare those baptized in your midst?

We will.

WELCOME

13. When all candidates have been baptized, received as baptized or professing members, or have completed the reaffirmation of the baptismal covenant, the pastor invites the congregation to welcome them and to care for them in the future.

One or more lay leaders may join with the pastor in acts of welcome and peace.

Appropriate thanksgivings and intercessions for those who have participated in these acts should be included in the concerns and prayers that follow.

It is most fitting that the service continues with Holy Communion, in which the union of the new members with the body of Christ is most fully expressed. The newly baptized and professing members may receive communion first, and then be among those serving communion to the congregation that day.

តើអ្នកទាំងអស់គ្នាដែលជាប្រធានប្រារព្ធក្នុងក្រុមជំនុំនេះ ទទួលបានបេកជននេះ ដែលទទួលបានពិធីប្រមូលជំនុំព្រះគ្រីស្ទផ្សេងទៀត ហើយសន្យាថានឹងគាំទ្រ និងរៀបចំពួកគេអោយរស់នៅ ដូចជាសិស្សរបស់ព្រះគ្រីស្ទ ដូចដែលអ្នកបានសន្យាថានឹងគាំទ្រ និងរៀបចំអ្នក ដែលបានទទួលពិធីប្រមូលជំនុំ នៅចំពោះមុខលោកអ្នក។

ខ្ញុំព្រម

ស្វាគមន៍

១៣. ពេលដែលបេកជនទទួលបានពិធីប្រមូលជំនុំ ចូលជាសមាជិកព្រះវិហារ ឬបញ្ចប់ពាក្យ សន្យានៃពិធីប្រមូលជំនុំ គ្រូគង្វាលអញ្ជើញក្រុមជំនុំអោយស្វាគមន៍ពួកគេ និងថែរក្សាពួកគេក្នុងពេលអនាគត។

អ្នកដឹកនាំម្នាក់ឬពីរនាក់អាចចូលរួមជាមួយគ្រូគង្វាល ក្នុងការស្វាគមន៍ និងសន្តិភាព។

ការអរព្រះសាកសមមួយ សំរាប់អ្នកដែលបានចូលរួមក្នុងសកម្មភាពទាំងនេះ រួមមានទាំងសំណូមអធិស្ឋាន និងសេចក្តីអធិស្ឋាន

វាសមណាស់ បើកម្មវិធីបញ្ចប់ដោយពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់ ដែលពេលនោះសេចក្តី ប្រកបរបស់សមាជិកថ្មី ក្នុងរូបកាយព្រះគ្រីស្ទ នឹងត្រូវបានបង្ហាញយ៉ាងច្បាស់។ អ្នកដែលទើបតែបានប្រមូល និងសមាជិកថ្មី ទទួលបានពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់មុនគេ រួចមកបាន ចូលរួមពីសំណាក់ក្រុមជំនុំទាំងអស់។

The Baptismal Covenant II

Holy Baptism for Children and Others Unable to Answer for Themselves

This service outline may be followed when there are persons to be baptized who cannot make a declaration of faith for themselves, such as infants and young children, when youth or adult baptism, profession, or reaffirmation.

Outline

- Introduction of baptism
- Presentation of Candidate(s)
- Renunciation of Sin and Profession of Faith
- Thanksgiving over the Water
- Baptism and the Laying on of Hands
- Welcome and commendation

This rite is most appropriately placed in the basic pattern service of worship following the reading(s) of scripture and the sermon, as a Response to the Word.

INTRODUCTION TO THE SERVICE

1. The pastor introduces the service using these or similar words:

Brothers and sisters in Christ: Through the Sacrament of Baptism we are initiated into Christ's holy church. We are incorporated into God's mighty acts of salvation and given new birth through water and the Spirit. All this is God's gift, offered to us without price.

ពាក្យសន្យាក្នុងពិធីជ្រមុជទឹក ២

ពិធីជ្រមុជទឹក សំរាប់កូនក្មេង និងអ្នកដែលមិនអាចឆ្លើយបានខ្លួនឯង

កម្មវិធីនេះសំរាប់បេកជនដែលមិនអាចនិយាយការបញ្ជាក់សេចក្តីជំនឿដោយខ្លួនឯងបាន ដូចជាកូនក្មេង និងពេលដែលយុវជន ឬមនុស្សពេញវ័យទទួលពិធីនេះដែរ។

គំរោង៖

- សេចក្តីណែនាំពីពិធីជ្រមុជទឹក
- ការណែនាំបេកជន
- ការប្រកាសអំពើបាប និងការប្រកាសសេចក្តីជំនឿ
- អរព្រះគុណសំរាប់ទឹក
- ពិធីជ្រមុជទឹក និងដាក់ដៃលើ
- ស្វាគមន៍

ពិធីនេះសាកសមបំផុតក្នុងគំរូគោលនៃកម្មវិធីថ្វាយបង្គំ ដោយមានការអានព្រះគម្ពីរ និងសេចក្តីអធិប្បាយ និងការឆ្លើយតបចំពោះព្រះបន្ទូល។

លំនាំចូលទៅក្នុងកម្មវិធី

១. ត្រួតង្វាល ឬចាស់ទុំ ដឹកនាំកម្មវិធីដោយប្រើពាក្យស្រដៀងនេះ៖

បងប្អូនប្រុសស្រីក្នុងព្រះគ្រីស្ទ៖ តាមរយៈពិធីជ្រមុជទឹកប្រសិទ្ធិ យើងចូលរួមក្នុង ព្រះវិហារដ៏បរិសុទ្ធរបស់ព្រះគ្រីស្ទ។ យើងចូលរួមក្នុងពន្ធកិច្ច និងការសង្គ្រោះ របស់ព្រះ និងទទួលបានជីវិតថ្មីតាមរយៈទឹក នឹងព្រះវិញ្ញាណ។ អំណោយទានរបស់ព្រះទាំងអស់នេះ បានប្រទានមកយើងដោយមិនគិតថ្លៃ។

PRESENTATION OF CANDIDATES

2. A representative of the congregation presents the persons to be baptized.

RENUNCIATION OF SIN AND PROFESSION OF FAITH

3. The pastor addresses parents or other sponsors asking them to reaffirm their commitment to the baptismal covenant, verbatim:

Do you renounce the spiritual forces of wickedness, reject the evil powers of this world, and repent of your sin?

I do.

Do you accept the freedom and power God gives you to resist evil, injustice, and oppression in whatever forms they present themselves?

I do.

Do you confess Jesus Christ as your Savior, put your whole trust in his grace, and promise to serve him as your Lord, in union with the Church which Christ has opened to people of all ages, nations, and races?

I do.

According to the grace given to you, will you remain faithful members of Christ's holy Church and serve as Christ's representatives in the world?

I will.

Will you nurture these children (persons) in Christ's holy Church, that by your teaching and example they may be guided to accept God's grace for themselves, to profess their faith openly, and to lead a Christian life?

I will.

ការបង្ហាញខ្លួនបេកជន

២. អ្នកតំណាងរបស់ក្រុមជំនុំ បង្ហាញខ្លួនបេកជន

ការប្រកាសអំពើបាប និងការប្រកាសសេចក្តីជំនឿ

៤. គ្រូគង្វាលហៅឈ្មោះឪពុកម្តាយ ឬអ្នកឧបត្ថម្ភ អោយពួកគេប្រកាសពីការតាំងចិត្តនៃពិធីបុណ្យជ្រមុជ។

តើអ្នកបដិសេធន៍ចំពោះវិញ្ញាណអាក្រក់ក្នុងលោក និងសារភាពបាបរបស់អ្នកដែរឬទេ?

បាទ/ចាស

តើអ្នកទទួលសេរីភាព និងអំណាចដែលព្រះប្រទានអោយអ្នកដើម្បីប្រឆាំងនឹងអារក្ស ភាពអយុត្តិធម៌ និងការកៀបសង្កត់ទោះបីជាវាមានទម្រង់បែបណាក៏ដោយ ដែរឬទេ?

បាទ/ចាស

តើអ្នកទទួលព្រះគ្រីស្ទជាព្រះសង្គ្រោះរបស់អ្នក ទុកចិត្តទាំងស្រុងលើព្រះគុណទ្រង់ ហើយសន្យាថាបំរើទ្រង់ជាមួយនិងព្រះវិហារ ដែលព្រះគ្រីស្ទចាប់ផ្តើមសំរាប់មនុស្សគ្រប់វ័យ គ្រប់សាសន៍ និងគ្រប់សប្បុរស ដែរឬទេ?

បាទ/ចាស

យោងតាមព្រះគុណដែលបានប្រទានអោយអ្នក តើអ្នកនឹងស្មោះត្រង់ចំពោះសមាជិកនៃក្រុមជំនុំព្រះគ្រីស្ទ ហើយបំរើដូចជាអ្នកតំណាងព្រះគ្រីស្ទនៅក្នុងពិភពលោក ដែរទេ?

បាទ/ចាស

តើអ្នកនឹងចិញ្ចឹមកូនៗក្នុងព្រះវិហាររបស់ព្រះគ្រីស្ទ ដែលដោយការបង្រៀន និងឧទាហរណ៍របស់អ្នក គេនឹងទទួលព្រះគុណរបស់ព្រះសំរាប់រូបគេដើម្បីអោយគេ អាចថ្លែងសេចក្តីជំនឿដោយចំហរ

និងដឹកនាំជីវិតជាគ្រីស្ទបរិសទ៍?

បាទ/ចាស

- 4. **The pastor asks the congregation:** if they reaffirm their rejection of sin and their commitment to Christ, and if they will include the persons to be baptized in their care.
- 5. **The pastor asks the congregation to join in affirmation of the Christian faith.** The Apostles' Creed (for a setting intended for use at baptism, see pg. 125) is the most appropriate form of affirmation at baptism, with a history in the wider church going back to at least the third century and in Methodism to the Sunday Service provided by John Wesley in 1784. If another affirmation is used, the Book of Discipline (Para. 217) requires it must declare our commitment to God the Father Almighty, Jesus Christ God's only Son, and the Holy Spirit using that language verbatim.

THANKSGIVING OVER THE WATER

- 6. **Standing in or near the water, the pastor prays:**
 recalling ways God has used water in the story of salvation, remembering Jesus's baptism and anointing with the Holy Spirit at the Jordan, and asking the Holy Spirit to bless the water and those who receive it for union with Jesus Christ in his death and resurrection and the washing away of sin, and offering praise to the Holy Trinity.

 (For a model of this prayer, see page 127)

BAPTISM AND THE LAYING ON OF HANDS

- 7. **The pastor addresses the child by the child's Christian name and says the non- italicized words, verbatim:**

Christian Name, I baptize you in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

The congregation responds: Amen.

- ៤. **គ្រូភ្នាលសុំអោយក្រុមជំនុំ** ធ្វើការប្រកាសម្តងទៀត ពីការដែលគេបដិសេធនឹងអំពើបាបគេ និងការតាំងចិត្តជាមួយព្រះគ្រីស្ទ និងថាបើគេ អាចថែទាំអ្នកអ្នកដែលទើបតែបានទទួលពិធីជ្រមុជនេះ។
- ៥. **គ្រូភ្នាលសូមអោយអ្នកដែលមានវត្តមាន បញ្ជាក់ពីសេចក្តីជំនឿរបស់គេក្នុងព្រះគ្រីស្ទ។** សេចក្តីប្រកាសជំនឿរបស់សាវក (សូមមើលទំព័រ៤៧ សំរាប់ការរៀបចំជាមួយពិធីជ្រមុជ) គឺជាទំរង់សាកសមបំផុតសំរាប់ពិធីជ្រមុជទឹក ជាមួយនិងប្រវត្តិក្រុមជំនុំដែលចាប់ផ្តើមតាំងពីសតវត្សទី៣ ហើយក្នុងគណៈមេចូឌីស្ទ រហូតដល់កម្មវិធីថ្ងៃអាទិត្យ ដែលរៀបរាងដោយលោក ចន វេស្លី ក្នុងឆ្នាំ ១៨៧៤។ បើប្រើការប្រកាសផ្សេងទៀត សៀវភៅវិន័យ Para 217 តម្រូវអោយយើងធ្វើការតាំងចិត្តចំពោះព្រះអម្ចាស់ ព្រះវរបិតា ព្រះយេស៊ូវគ្រីស្ទ ជាព្រះបុត្រា និងព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ

ការអរគុណសំរាប់ទឹក

- ៨. **គ្រូភ្នាលអធិស្ឋាន ពេលឈរជិតទឹក ឬក្នុងទឹក**
 រំលឹកពីការដែលព្រះប្រើទឹកក្នុងរឿងសេចក្តីសង្គ្រោះ នឹកចាំពីពិធីជ្រមុជទឹករបស់ព្រះយេស៊ូវ និងការចាក់ប្រេងតាំងជាមួយព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ នៅយរដាន់ សូមអោយព្រះវិញ្ញាណប្រទានពរដល់ទឹក និងអ្នកដែលត្រូវទទួលវា សំរាប់ការចូលមកបូរកបជាមួយព្រះយេស៊ូវគ្រីស្ទ ក្នុងការសុគត និងការរស់ឡើងវិញរបស់ទ្រង់ និងសំរាប់ការលាងបាប និងការថ្វាយការដ៏កើងដល់ ព្រះគ្រីយងក។

 (គំរូអធិស្ឋានមួយនេះ មាននៅទំព័រ ៤៨)

ពិធីជ្រមុជ និងការដាក់ដៃលើ

- ៧. **គ្រូភ្នាលហៅបេកជនអោយចំឈ្មោះ ហើយនិយាយ៖**

 ឈ្មោះបេកជន, ខ្ញុំជ្រមុជអ្នកក្នុងព្រះនាម ព្រះវរបិតា ព្រះរាជបុត្រា និងព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ។

ក្រុមជំនុំឆ្លើយតប៖ អាមែន។

Baptism may be administered by immersion, submersion, pouring or sprinkling.

Immediately after the administration of the water, the pastor first, followed by other worship leaders involved in the baptism and the family or sponsors, may place hands on the head of each candidate, as the pastor says these or similar words:

Christian Name, the Holy Spirit work within you, that being born through water and the Spirit, you may be a faithful disciple of Jesus Christ.

The congregation responds: **Amen.**

WELCOME AND COMMENDATION

8. When all candidates have been baptized, the pastor invites the congregation to welcome them and to care for them in the future.

One or more lay leaders may join with the pastor in acts of welcome and peace.

Appropriate thanksgivings and intercessions for those who have participated in these acts should be included in the concerns and prayers which follow.

It is most fitting that the service continues with Holy Communion, in which the union of the new members with the body of Christ is most fully expressed. The newly baptized members may receive communion first, and then be among those serving communion to the congregation that day. For infants and others unable to serve, parents or sponsors who are baptized may serve while the newly baptized child is present.

ពិធីជ្រមុជទឹក អាចធ្វើដោយជ្រមុជ អោយចូលក្នុងទឹក ចាក់ទឹកលើ ឬប្រោស

បន្ទាប់ពីជ្រមុជទឹករួចហើយ ប្រធានកម្មវិធី អមជាមួយអ្នកដឹកនាំការថ្វាយបង្គំនៃពិធី ជ្រមុជនេះ និងគ្រួសារ ឬអ្នកឧបត្ថម្ភ ដាក់ដៃលើក្បាលបេកជន ហើយនិយាយថា៖

ឈ្មោះបេកជន, ព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធធ្វើការក្នុងអ្នក ដែលបានកើតចេញពីទឹក និងព្រះវិញ្ញាណ។ សូមអ្នកក្លាយជាសិស្សដ៏ស្មោះស្ម័គ្ររបស់ព្រះគ្រីស្ទយេស៊ូវ។

ក្រុមជំនុំឆ្លើយតប៖ អាមែន។

ស្វាគមន៍

៨. ពេលដែលបេកជនទទួលពិធីជ្រមុជទឹក ចូលជាសមាជិកព្រះវិហារ ឬបញ្ចប់ពាក្យ សន្យានៃពិធីជ្រមុជទឹក គ្រូគង្វាលអញ្ជើញក្រុមជំនុំអោយស្វាគមន៍ពួកគេ និងថែរក្សាពួកគេក្នុងពេលអនាគត។

អ្នកដឹកនាំម្នាក់ឬពីរនាក់អាចចូលរួមជាមួយគ្រូគង្វាល ក្នុងការស្វាគមន៍ និងសន្តិភាព។

ការអរព្រះសាកសមមួយ សំរាប់អ្នកដែលបានចូលរួមក្នុងសកម្មភាពទាំងនេះ រួមមានទាំងសំណូមអធិស្ឋាន និងសេចក្តីអធិស្ឋាន

វាសមណាស់ បើកម្មវិធីបញ្ចប់ដោយពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់ ដែលពេលនោះសេចក្តីប្រកបរបស់សមាជិកថ្មី ក្នុងរូបកាយព្រះគ្រីស្ទ នឹងត្រូវបានបង្ហាញយ៉ាងច្បាស់។ អ្នកដែលទើបតែបានជ្រមុជ និងសមាជិកថ្មី ទទួលពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់មុនគេ រួចមកបានចូលរួមពីសំណាក់ក្រុមជំនុំទាំងអស់។

A Service of Christian Marriage

Much of this service reflects European and North American practices rather than theological mandates. Adapt accordingly. Some portions are in brackets to indicate they only need to be used if appropriate to the cultural context and local laws or custom.

This service of Christian marriage is provided for couples who wish to solemnize their marriage in a service of Christian worship, parallel in its structure to the Sunday service of Word and Table. Christian marriage is proclaimed as an extension of the baptismal covenant. Both words and actions consistently reflect the belief that husband and wife are equal partners in Christian marriage and that they are entering into the marriage of their own volition.

The responsible clergy person (deacon, elder, commissioned minister, or appointed local pastor) is in charge of the service.

Ethnic and cultural traditions are encouraged and may be incorporated into the service at the discretion of the responsible clergy (elder, deacon, commissioned minister, or appointed local pastor), provided they do not violate our understanding of the nature of Christian marriage, such as any rite implying the transfer of property, including the giving of a dowry. If the giving of a dowry is culturally normative, it should be made part of a ceremony separate from the rite of Christian marriage.

All present are active participants in the service. They give their blessing to the couple and to the marriage, and they join in prayer and praise.

When Holy Communion is celebrated, all Christians present are invited to the Lord's table. When Holy Communion is not celebrated, an exchange of the peace of Christ should be followed by appropriate acts of thanksgiving. Because Christian marriage references and serves as an extension of the baptismal covenant, a confession of sin and act of pardon are not necessary in this service.

ពិធីមង្គលការគ្រីស្ទបរិស័ទ

ពិធីនេះយកតាមទំលាប់ជនជាតិអឺរ៉ុប និងអាមេរិកខាងជើង ច្រើនជាងតាមគម្ពីរ។ សូមកែសម្រួលតាមការគួរ។ ផ្នែកខ្លះក្នុងរង្វង់ក្រចក បញ្ជាក់ថា អ្នកអាចប្រើវាបាន បើវាសមស្របតាមបរិបទវប្បធម៌ ប្រពៃណី និងច្បាប់ក្នុងស្រុក

ពិធីមង្គលការគ្រីស្ទបរិស័ទ គឺសម្រាប់គូរស្វាមីភរិយាដែលចង់អោយមង្គលការរបស់គេ ធ្វើនៅក្នុងការថ្វាយបង្គំគ្រីស្ទបរិស័ទ ស្រដៀងទៅនឹងកម្មវិធីថ្ងៃអាទិត្យដែលមានព្រះបន្ទូល និងល្បែងព្រះអម្ចាស់។ ពិធីមង្គលការគ្រីស្ទបរិស័ទ គឺធ្វើឡើង បន្ថែមលើពិធីសន្យាជ្រមុជទឹក។ ទាំងពាក្យ និងសកម្មភាព បង្ហាញពីជំនឿថា ទាំងប្តី និងប្រពន្ធ ជាដៃគូរស្មើគ្នា ក្នុងពិធីមង្គលការគ្រីស្ទបរិស័ទ ហើយគេទាំងពីរ ស្ម័គ្រចិត្តចូលក្នុងមង្គលការនេះដោយខ្លួនឯងផ្ទាល់។

ទំនួលខុសត្រូវរបស់គ្រូតង្វាល (ឪកិស គ្រូតង្វាល គ្រូតង្វាលបេសកកម្ម ឬគ្រូតង្វាលតំបន់) គឺជាអ្នកមើលការខុសត្រូវក្នុងកម្មវិធីទាំងមូល។

ប្រពៃណី និងវប្បធម៌ជនជាតិ ត្រូវបានលើកទឹកចិត្តអោយប្រើ ហើយអាចបន្តលក្ខណៈពិធី តាមការយល់ស្របពីគ្រូតង្វាល កម្មវិធី (ឪកិស គ្រូតង្វាល គ្រូតង្វាលបេសកកម្ម ឬគ្រូតង្វាលតំបន់) ដោយដឹងថាប្រពៃណី និងវប្បធម៌ទាំងនោះ មិនប៉ះពាល់ដល់ធម្មជាតិ នៃពិធីមង្គលការគ្រីស្ទបរិស័ទ ដូចជាពិធីការផ្ទេរផ្ទះសំបែង ឬការអោយថ្លៃទឹកដោះ។ បើសិនជាការអោយថ្លៃទឹកដោះ ជាប្រពៃណី គេអាចធ្វើពិធីនេះ ក្រៅពិធីមង្គលការគ្រីស្ទបរិស័ទ ។

គ្រប់អ្នកដែលមានវត្តមាន ជាអ្នកចូលរួមក្នុងកម្មវិធី។ គេជូនពរដល់គូរស្វាមីភរិយា និងមង្គលការ និងគេចូលរួមក្នុងការអធិស្ឋាន និងការសរសើរដំកើង។

ពេលធ្វើពិធីល្បែងព្រះអម្ចាស់ គ្រប់គ្រីស្ទបរិស័ទត្រូវបានអញ្ជើញចូលរួមក្នុងតុរបស់ព្រះ អម្ចាស់។ បើគ្មានពិធីល្បែងព្រះអម្ចាស់ គួរមានពិធីប្រទានសន្តិភាពរបស់ព្រះគ្រីស្ទ ដល់គ្នាទៅវិញទៅមក ដោយមានការអរព្រះគុណ។ ដោយព្រោះ ពិធីមង្គលការគ្រីស្ទបរិស័ទ ជាការបន្ថែមលើពិធីជ្រមុជទឹក ការប្រកាសអំពើបាប និងការសូមទោស ចាំបាច់ត្រូវមានក្នុងកម្មវិធីនេះ។

Outline

ENTRANCE

Gathering
Greeting

[DECLARATION OF INTENTION]*

[Declaration by the man and woman]
[Response of the families and people]

**Note: Laws in some jurisdictions may require marriage services to include a declaration of intent to be considered legal and valid.*

PROCLAMATION & RESPONSE

Scripture lessons
Sermon or other witness to Christian marriage
Intercessory prayer

THE MARRIAGE

Exchange of vows
[Blessing and exchange of tokens (rings, gifts, etc.)]
Declaration of marriage
Blessing of the marriage

HOLY COMMUNION

Invitation to the Lord's Table The Peace
Preparing the Lord's Table
The Great Thanksgiving (page 99)
The Distribution
Thanksgiving after Communion

គំរោង

ចាប់ផ្តើម

ប្រជុំគ្នា
ស្នាគមន៍

[ការប្រកាសគោលបំណង]*

[ការប្រកាសពីខាងប្រុស និងពីខាងស្រី]
[ការឆ្លើយតបរបស់គ្រួសារ]

**ចំណាំ៖ ច្បាប់រដ្ឋនៅកន្លែងខ្លះ តម្រូវអោយ ការប្រកាសគោលបំណង មានសុពលភាពជាលក្ខណៈស្របច្បាប់។*

ការប្រកាស និងការឆ្លើយតប

បទគម្ពីរ
សេចក្តីអធិប្បាយ ឬទីបន្ទាល់ សំរាប់មង្គលការគ្រីស្ទបរិស័ទ និងការអធិស្ឋាន

មង្គលការ

ផ្លុំសម្បត្តិ
[អោយពរ និងពាក់ចិញ្ចៀន (អំណោយផ្សេងៗ)]
ការប្រកាសនៃមង្គលការ
អោយពរដល់មង្គលការ

ពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់

អញ្ជើញចូលក្នុងតុព្រះអម្ចាស់
រៀបតុព្រះអម្ចាស់
អព្រះគុណ ទំព័រ៣៧
ការចែកនំប៉័ង និងពែង
អព្រះគុណ បន្ទាប់ពីលៀងព្រះអម្ចាស់

- or -

Acts of Thanksgiving

SENDING FORTH

Dismissal with Blessing

Going forth

A Service of Christian Marriage: An Order and Description

Entrance

GATHERING

While the people gather, instrumental or vocal music may be offered. During the entrance of the wedding party, there may be instrumental music, a song a hymn, a psalm, a canticle, an anthem or other artistic expressions.

GREETING

The responsible clergy (deacon, elder, commissioned minister, or appointed local pastor) greets the people and introduces the service as a joining of the couple in a covenant of Christian marriage grounded in the baptismal covenant.

[Declaration of Intention]

[DECLARATION BY THE MAN AND THE WOMAN]

The responsible clergy asks the man and the woman to declare their intention to enter into union with one another through the grace of Christ who has called them into union with himself in baptism.

Note: Though a public declaration of consent in addition to the vows may be optional, marriage laws in some places may require it and may prescribe the language to be used. United Methodist clergy are required to perform the marriage ceremony in accordance with our ritual and the laws of the jurisdiction where it occurs. See Book of Discipline 2012, 340.1.3.a, page 268.

ឬ

ការអរព្រះគុណ

អធិស្ឋានបញ្ចប់

ជូនដំណើរដោយអោយពរ

ពិធីមង្គលការគ្រីស្ទបរិស័ទ លំដាប់លំដោយកម្មវិធី និងការពិពណ៌នា

ចាប់ផ្តើម

ប្រជុំគ្នា

ពេលភ្ញាក់មកជុំគ្នា លេងភ្លេង ឬច្រៀងកំដរភ្ញៀវ ។ ពេលកូនកំឡោះ និងកូនក្រមុំដើរចូល គួរចាក់ភ្លេងសុទ្ធ ឬចំរៀង ឬចំរៀងជាពួក ឬសិល្បៈផ្សេងទៀត។

ស្វាគមន៍

គ្រូគង្វាល (ឪកិស អែលឌី គ្រូតំបន់) ស្វាគមន៍ភ្ញៀវ និងណែនាំកម្មវិធីជាការភ្ជាប់ទំនាក់ទំនងរវាងកូនក្រមុំ និងកូនកំឡោះ ក្នុងមង្គលការគ្រីស្ទបរិស័ទ ដែលមានជាមួយនិងការសន្ទយាពិធីជ្រមុជទឹក។

[ការប្រកាសគោលបំណង]

[ការប្រកាសពីខាងប្រុស និងពីខាងស្រី]

គ្រូគង្វាល សុំអោយកូនក្រមុំ និងកូនកំឡោះ ប្រកាសគោលបំណង ក្នុងការចូលក្នុងសម្ព័ន្ធជាមួយគ្នា ក្នុងព្រះគុណរបស់ព្រះគ្រីស្ទ ដែលបានគ្រាស់ហើយពួកគេ មកក្នុងវត្តមានទ្រង់តាមរយៈពិធីជ្រមុជទឹក។

ចំណាំ៖ តាមការប្រកាសជាសាធារណៈ និងការស្បត់ ច្បាប់អាពាហ៍ពិពាហ៍ អាចតម្រូវអោយប្រើប្រាស់ពាក្យពេជដែលបានកំណត់។ គ្រូគង្វាលយូណែធីតមេធុឌីស្ទតម្រូវអោយធ្វើពិធីមង្គលការ ស្របតាម ទំលាប់ និងច្បាប់សង្គម។ សូមមើលសៀវភៅវិន័យឆ្នាំ ២០១២, 340.1.3.a, ទំព័រ ២៦៨

RESPONSE OF THE FAMILIES AND PEOPLE

The responsible clergy announces the marriage of the couple unites two families and creates a new one and asks both of the families and the congregation if they will bless the marriage. The pastor may invite both of the families and congregation to express their support and blessing in ways appropriate to the people and the culture. **In no instance should the actions or words used convey any idea of transferring ownership of either of the couple to the other, such as the giving or receiving of a dowry, as if the marriage were a property transaction.**

Proclamation & Response

SCRIPTURE LESSON(S)

Suggested readings include Genesis 1:26–28,31a; Song of Solomon 2:10–14, 16a, 8:6–7; Isaiah 43:1–7; Isaiah 55:10–13; Isaiah 61:10–62:3, Isaiah 63:7 –9; Romans 12:1 –2, 9–18; 1 Corinthians 13; 2 Corinthians 5:14–17; Ephesians 2:4–10; Ephesians 4:1–6; Ephesians 4:25–5:2; Philippians 2:1–2; Philippians 4:4–9; Colossians 3:12–17; 1 John 3:18–24; 1 John 4:7–16; Revelation 19:1, 5–9a; Matthew 5:1–10; Matthew 7:21, 24–27; Matthew 22:35–40; Mark 2:18 –22; Mark 10:42–45; John 2:1–11; John 15:9–17

A hymn, psalm, canticle, anthem, instrumental music or other artistic expressions may be offered before, after or between the readings.

SERMON OR OTHER WITNESS TO CHRISTIAN MARRIAGE

INTERCESSORY PRAYER

The responsible clergy or lay leader may lead all assembled in prayer for the couple, the church, leaders in the community and the world, the earth and people who are needy or suffering.

ការឆ្លើយតបរបស់គ្រួសារនិងភ្នាក់ងារ

លោកគ្រូភ្នាក់ងារ ប្រកាសមង្គលការរបស់ស្វាមីភរិយា ដែលរួមគ្រួសារពីរ ហើយបង្កើតជាគ្រួសារមួយ ហើយសូមអោយគ្រួសារទាំងសងខាង ក៏ដូចជាភ្នាក់ងារ អោយពរដល់គូរស្វាមីភរិយានេះ។ គ្រូភ្នាក់ងារអាចអញ្ជើញគ្រួសារទាំងពីរ និង ភ្នាក់ងារអោយ ប្រាប់ពីការគាំទ្រនិងពររបស់គេ ដែលសមស្របតាមវប្បធម៌។ មិនគួរអោយមានពាក្យទាក់ទងទៅនឹងការផ្ទេរទ្រព្យសម្បត្តិ ឬថ្លៃទឹកដោះ ដែលជាហេតុធ្វើអោយមង្គលការនេះដូច ជាការដោះដូរទ្រព្យសម្បត្តិគ្នា។

ការប្រកាស និងការឆ្លើយតប

បទគម្ពីរ

បទគម្ពីរដែលអាចប្រើរួមមាន៖ លោកុប្បត្តិ 1:26–28,31a; ចំរៀងសាឡូម៉ូន 2:10–14, 16a, 8:6–7; អេសាយ 43:1–7; អេសាយ 55:10–13; អេសាយ 61:10–62:3, អេសាយ 63:7 –9; រ៉ូម 12:1 –2, 9–18; 1 កូរិនថូស 13; 2 កូរិនថូស 5:14–17; អេភេសូ 2:4–10; អេភេសូ 4:1–6; អេភេសូ 4:25–5:2; ភីលីព 2:1–2; ភីលីព 4:4–9; កូឡូស 3:12–17; 1 យូហាន 3:18–24; 1 យូហាន 4:7–16; រីវេណា: 19:1, 5–9a; ម៉ាថាយ 5:1–10; ម៉ាថាយ 7:21, 24–27; ម៉ាថាយ 22:35–40; ម៉ាកុស 2:18 –22; ម៉ាកុស 10:42–45; យូហាន 2:1–11; យូហាន 15:9–17

អ្នកអាចប្រើ បទចំរៀង ឬទំនុកដំកើង ឬចំរៀងជាក្រុមក្នុងចន្លោះការអានបទគម្ពីរនិមួយៗ ឬប្រើសិល្បៈអ្វីផ្សេងទៀតក៏បាន។

សេចក្តីអធិប្បាយ ឬទីបន្ទាល់ សំរាប់មង្គលការត្រីសូបរិសទ៍

ការអធិស្ឋាន

លោកគ្រូភ្នាក់ងារ ឬអ្នកដឹកនាំអាចដឹកនាំភ្នាក់ងារអធិស្ឋាន សំរាប់គូរស្វាមីភរិយា សំរាប់ក្រុមជំនុំ អ្នកដឹកនាំក្នុងសហគមន៍ និងក្នុងពិភពលោក និងមនុស្សក្រីក្រ។

The Marriage

EXCHANGE OF VOWS

The woman and man face each other, [joining hands,] and declare their promise of life-long commitment each to the other. The responsible clergy may prompt their promise using these or similar words:

Man to the woman:

In the name of God,

I, [name], take you, [name], to be my wife,

to have and to hold

from this day forward,

for better, for worse,

for richer, for poorer,

in sickness and in health,

to love and to cherish,

until we are parted by death.

This is my solemn vow.

Woman to the man:

In the name of God,

I, [name], take you, [name], to be my husband,

to have and to hold

from this day forward,

for better, for worse,

for richer, for poorer,

in sickness and in health,

to love and to cherish,

until we are parted by death.

This is my solemn vow.

BLESSING [AND EXCHANGE OF SYMBOLS OF THE PROMISE]

If it is the custom for the man and woman to give symbols of their promise to each other, the responsible clergy may invite them to exchange these symbols in the name of the Triune God, Father, Son and Holy Spirit as signs of their vows.

មង្គលការ

ផ្លូវសម្បត្តិ

កូនកំឡោះ និងកូនក្រមុំបែរមុខរកគ្នា កាន់ដៃគ្នា ហើយថ្លែងប្រាប់ពីការសន្យា ដែលជាគោរពតាំងចិត្តអស់មួយជីវិត សំរាប់គ្នាទៅវិញទៅមក។ លោកគ្រូគង្វាល អាចអានសេចក្តីសន្យាខាងក្រោមនេះ៖

កូនកំឡោះ ទៅកាន់កូនក្រមុំ

ក្នុងព្រះនាមព្រះអម្ចាស់

ខ្ញុំឈ្មោះ _____ ទទួលយក _____ ជាភរិយាខ្ញុំ

ខ្ញុំនឹងថែរក្សាគាត់

ពីពេលនេះតទៅ

ទោះជាល្អ ឬអាក្រក់

ទោះជាមាន ឬគ្រូ

ទោះជាឈឺ ឬជា

នឹងស្រឡាញ់ថ្នាក់ថ្នម

រហូតដល់អស់ជីវិត

នេះជាសម្បត្តិរបស់ខ្ញុំ។

កូនក្រមុំ ទៅកាន់កូនកំឡោះ៖

ក្នុងព្រះនាមព្រះអម្ចាស់

ខ្ញុំឈ្មោះ _____ ទទួលយក _____ ជាស្វាមីខ្ញុំ

ខ្ញុំនឹងថែរក្សាគាត់

ពីពេលនេះតទៅ

ទោះជាល្អ ឬអាក្រក់

ទោះជាមាន ឬគ្រូ

ទោះជាឈឺ ឬជា

នឹងស្រឡាញ់ថ្នាក់ថ្នម

រហូតដល់អស់ជីវិត

នេះជាសម្បត្តិរបស់ខ្ញុំ។

អោយពរ និងពាក់ចិញ្ចៀន (ឬអំណោយផ្សេងៗ)

ដែលជានិមិត្តរូបនៃសេចក្តីសន្យា បើទំនាមទំលាប់តម្រូវអោយកូនកំឡោះអោយអ្វីមួយ ជានិមិត្តរូបនៃសេចក្តីសន្យា លោកគ្រូគង្វាល អាចអោយអ្នកទាំងពីរផ្លូវនិមិត្តរូបនេះក្នុង ព្រះនាមព្រះត្រីយងក ជាសញ្ញានៃសម្បត្តិរបស់គេ។

DECLARATION OF MARRIAGE

[The wife and husband may join hands.] The responsible clergy addresses them with these or similar words:

You have declared your consent and vows before God and this congregation. May God confirm your covenant and fill you both with grace.

Then the responsible clergy announces that the couple, having given themselves to each other by solemn vows, is husband and wife in the name of God, Father, Son and Holy Spirit, and that no one should separate what God has joined together. The congregation may all respond with the *Amen*.

A doxology or other hymn may be sung.

BLESSING OF THE MARRIAGE

The responsible clergy blesses the man and woman in the name of the Father, Son, and Holy Spirit, and asks God to enable them to keep their marriage covenant.

The congregation joins the blessing prayer with the *Amen*.

Holy Communion

When Holy Communion is celebrated, the service continues with the exchange of peace, the preparation of the table, the Great Thanksgiving, the Lord's Prayer, breaking the bread and giving to the people. An authorized presider (commissioned minister preparing to become an elder, appointed local pastor, or an elder) presides at the Lord's table. A deacon or lay leader may assist by preparing the table, leading intercessions (if not already offered), holding the text of the liturgy for the presider, and serving the consecrated elements along with the authorized presider. A sample Great Thanksgiving for a celebration of marriage may be found beginning on page 99.

When Holy Communion is not to be celebrated, the service continues with an act of Thanksgiving and the Lord's Prayer.

ការប្រកាសនៃមង្គលការ

កូនក្រមុំ និងកូនកំឡោះកាន់ដៃគ្នា។ លោកគ្រូគង្វាលនិយាយពាក្យទាំងនេះទៅកាន់អ្នកទាំងពីរ៖

អ្នកទាំងពីរបានថ្លែងពីទឹកចិត្ត និងសម្បត្តិរបស់អ្នក នៅមុខព្រះជាម្ចាស់ និងក្រុមជំនុំទាំងអស់នេះ។ សូមអោយព្រះជាម្ចាស់ ទទួលស្គាល់នូវសេចក្តីសន្យានេះ ហើយបំពេញអ្នកទាំងពីរដោយព្រះគុណ។

បន្ទាប់មកលោកគ្រូគង្វាល ប្រកាសថា អ្នកទាំងពីរ បន្ទាប់ពីបានស្បត់ចំពោះគ្នា រួចហើយ គឺជាប្តីប្រពន្ធក្នុងព្រះនាមព្រះវរបិតា ព្រះរាជបុត្រា និងព្រះវិញ្ញាណ បរិសុទ្ធ ហើយគ្នាអ្នកណាអាចបំបែកអ្វីដែលព្រះបានផ្គុំនោះឡើយ។ ក្រុមជំនុំអាចឆ្លើយរួមគ្នាថា អាមែន។

អ្នកអាចច្រៀងចំរៀងសរសើរដំកើងនៅទីនេះ៖

ការអោយពរដល់មង្គលការ

លោកអាចារ្យអោយពរកូនកំឡោះ និងកូនក្រមុំ ក្នុងព្រះនាមព្រះវរបិតា ព្រះរាជបុត្រា និងព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ ហើយសូមអោយព្រះបានថែរក្សាសេចក្តី

សន្យានៃអាពាហ៍ពិពាហ៍នេះ។ ក្រុមជំនុំអាចឆ្លើយរួមគ្នាថា អាមែន។

ពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់

ពេលធ្វើពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់ កម្មវិធីនឹងបន្តដោយជូនគ្នានូវសន្តិភាព និងការរៀបគុព្រះអម្ចាស់ ការអរព្រះគុណ សេចក្តីអធិស្ឋានព្រះអម្ចាស់ ការកាច់នំប៉័ង ហើយអោយទៅក្រុមជំនុំ។ ប្រធានកម្មវិធី (ឌីកិន អែលឌី ឬគ្រូចាត់តាំង) អាចដឹកនាំកម្មវិធី។ អ្នកដឹកនាំអាចជួយរៀបចំតុ ដឹកនាំការអធិស្ឋាន កាន់សៀវភៅអោយប្រធាន និងហុចចំណិតនំប៉័ង និងពែង ជាមួយប្រធាន។ គំរូនៃការអរព្រះគុណ សមរាប់មង្គលការនេះ អាចរកឃើញក្នុងទំព័រ ៣៧។

បើអត់មានពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់ទេ កម្មវិធីបន្តទៅកាន់ការអរព្រះគុណ និងសេចក្តីអធិស្ឋានរបស់ព្រះអម្ចាស់។

- or -

The Peace and Act of Thanksgiving

When Holy Communion is not celebrated, the responsible clergy extends the peace of Christ to all. The couple and clergy involved may greet each other, after which signs of peace may be exchanged through the congregation. After the peace, the responsible clergy or lay leader lead the congregation in one or more acts of thanksgiving to God for God's mighty acts of salvation in Jesus Christ, for the gift of love, for the blessing of marriage, and for the newly married couple. Acts of thanksgiving may include prayer, song, dance, instrumental or vocal music and other festive arts.

Sending Forth

[HYMN OR SONG]

DISMISSAL WITH BLESSING

Addressing the wife and husband, the responsible clergy reminds them of their Christian vocation to love each other and to serve God and neighbor in all that they do, concluding with this or some other blessing of the couple and all the people:

The grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all.

All respond: Amen.

GOING FORTH

A hymn or song may be sung or instrumental music played as the couple, the wedding party, and the people leave.

ឬ

សន្តិភាព និងការអរព្រះគុណ

បើអត់មានពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់ទេ អាចារ្យនិងផ្តល់សន្តិភាពរបស់ព្រះគ្រីស្ទ ដល់គ្រប់គ្នា។ គូរស្វាមីភរិយា និងគ្រូតង្វាល អាចស្វាគមន៍ភ្នាក់ បន្ទាប់ពីសញ្ញាសន្តិភាព បានអោយគ្នាទៅវិញទៅមករួចហើយ។ បន្ទាប់ពីសន្តិភាព អាចារ្យ និងអ្នកដឹកនាំ អាចដឹកនាំក្រុមជំនុំ អោយអរគុណដល់ព្រះ នូវការសង្គ្រោះរបស់ទ្រង់ ក្នុងព្រះនាមព្រះយេស៊ូវគ្រីស្ទ សំរាប់សេចក្តីស្រឡាញ់ សំរាប់ព្រះពរដល់មង្គលការ និង សំរាប់គូរស្វាមីភរិយាថ្មោងថ្មី។ ការអរព្រះគុណ អាចមានជាសេចក្តីអធិស្ឋាន ចម្រៀង រាំ ភ្លេង និងសិល្បៈដទៃទៀត។

អធិស្ឋានបញ្ចប់

[ចម្រៀង]

ការជូនដំណើរដោយព្រះពរ

គ្រូតង្វាល និយាយទៅកាន់ស្វាមី ភរិយា ដើម្បីរំលឹកអ្នកទាំងពីរពីកត្តាបុគ្គលិករបស់គ្រីស្ទ បរិស័ទក្នុងការស្រឡាញ់គ្នា និងបំរើព្រះ និងអ្នកជិតខាង គ្រប់ការអ្វីដែលគេធ្វើ ហើយបញ្ចប់ដោយពរផ្សេងទៀតសំរាប់អ្នកទាំងពីរ និងភ្នាក់ទាំងអស់៖

សូមអោយព្រះគុណរបស់ព្រះយេស៊ូវគ្រីស្ទ
និងសេចក្តីស្រឡាញ់របស់ព្រះអម្ចាស់
និងព្រះវត្តមានរបស់ព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ
គង់នៅជាមួយអ្នករាល់គ្នា។

ក្រុមជំនុំអាចឆ្លើយរួមគ្នាថា អាមែន។

ពេលចេញទៅ

អាចច្រៀងចម្រៀងមួយបទ ឬលេងភ្លេង ពេលដែលគូរស្វាមីភរិយា និងអ្នកកំដរ និងគ្រួសារដើរចេញទៅ។

A Service of Death and Resurrection

Much of this service reflects European and North American practices rather than theological mandates. Adapt as needed for your particular context. Some portions are in brackets to indicate they only need to be used if appropriate to the cultural context and local custom.

Use of the term 'Service of Death and Resurrection' expresses clearly the twofold nature of what is done: the facts of death and bereavement are honestly faced, and the gospel of resurrection is celebrated in the context of God's baptismal covenant with us in Christ. It is a service that celebrates the resurrection of Christ and the hope of resurrection for his faithful disciples.

The service should be held at the church building or wherever the church customarily gathers for worship if at all possible and at a time when members of the congregation can be present. The responsible clergyperson (deacon, elder, commissioned minister, or appointed local pastor) is in charge of the service. Other clergy may participate at the invitation of the responsible clergy. This service is intended for use with the earthly remains of the deceased present, but it can be adapted for use at memorial services or other occasions.

Ethnic and cultural traditions not contrary to the theology of our Church and this liturgy are encouraged and may be incorporated into the service at the discretion of the pastor. The person in charge of the music should be consulted and work with the pastor and the family in all decisions on music selection.

Plans for the service and all other ministries following a death should be made in consultation with the family and subject to the approval of the responsible clergy (elder, deacon, provisional member or appointed local pastor). If the family requests other religious rites in addition to the Service of Death and Resurrection, the responsible clergy should plan carefully the sequence and interrelationship of these so that the Christian service

ពិធីបុណ្យសព និងការរស់ឡើងវិញ

ពិធីនេះយកតាមទំលាប់ជនជាតិអឺរ៉ុប និងអាមេរិកខាងជើង ច្រើនជាងតាមគម្ពីរ។ សូមកែសម្រួលតាមការគួរ។ ផ្នែកខ្លះក្នុងរង្វង់ក្រចក បញ្ជាក់ថា អ្នកអាចប្រើវាបាន បើវាសមស្របតាមបរិបទវប្បធម៌ ប្រពៃណី និងច្បាប់ក្នុងស្រុក

ការប្រើពាក្យ «ពិធីបុណ្យសព និងការរស់ឡើងវិញ» បង្ហាញច្បាស់ថា ពិធីនេះមានមុខពីរ៖ ទីមួយគឺការប្រឈមនឹងសេចក្តីស្លាប់និងការបាត់បង់ ទីពីរគឺការប្រារព្ធជំណើរនៃ ការរស់ឡើងវិញ ក្នុងបរិបទពិធីជ្រមុជទឹករបស់យើង ក្នុងនាមព្រះគ្រីស្ទ។ វាជាពិធីប្រារព្ធការរស់ឡើងវិញរបស់ព្រះគ្រីស្ទ និងសេចក្តីសង្ឃឹមនៃ ការរស់ឡើងវិញរបស់សិស្សដែលមានភាពស្មោះត្រង់។

ពិធីនេះគួរធ្វើនៅព្រះវិហារ ឬកន្លែងដែលក្រុមជំនុំទៅជួបជុំគ្នាថ្វាយបង្គំ និងជាពេលវេលា ដែលសមាជិកក្រុមជំនុំអាចមកជុំគ្នាបាន។ គ្រូគង្វាល (ឪកិស អែលឌី ត្រូតំបន់) ជាអ្នករៀបចំកម្មវិធី។ គ្រូគង្វាលផ្សេងទៀត អាចចូលរួមដោយមានការអញ្ជើញពីគ្រូគង្វាល ដែលរៀបចំកម្មវិធី។ កម្មវិធីនេះគឺសំរាប់បងប្អូនសាច់ញាតិរបស់សព ឬក៏អាចកែជាពិធីរំលឹកវិញ្ញាណខន៍ ក៏បាន។

វប្បធម៌ ឬប្រពៃណីណាដែលមិនផ្ទុយពីជំនឿរបស់ក្រុមជំនុំយើង ត្រូវបានលើកទឹកចិត្ត អោយបញ្ចូលក្នុងកម្មវិធី តាមការយល់ស្របរបស់គ្រូគង្វាល។ អ្នកដឹកនាំភ្លេង ត្រូវពិភាក្សា សាការងារជាមួយគ្រូគង្វាល និងគ្រូសារ គ្រប់ការជ្រើសរើសភ្លេងទាំងអស់។

ផែនការកម្មវិធី និងគ្រប់ពន្ធកិច្ច បុណ្យសព ត្រូវពិភាក្សាជាមួយគ្រូសារ និងតម្រូវអោយ មានការយល់ព្រមពីគ្រូគង្វាល (ឪកិស អែលឌី ត្រូតំបន់) បើគ្រូសារស្នើសុំអោយមានពិធីសាសនាដទៃទៀតក្នុងពិធីបុណ្យសព និងការរស់ឡើងវិញ នេះ គ្រូគង្វាលត្រូវរៀបចំ ដោយប្រុងប្រយ័ត្ន ដើម្បីកុំអោយមានការរំខានពិធីដទៃទៀត ហើយមិនមានបាត់អត្ថន័យណាមួយ។

is not interrupted with other rites, and its integrity is supported and not compromised.

The committal may take place immediately following the funeral, or it may be a separate service at another time and place.

Outline

ENTRANCE

- Gathering
- Greeting
- Act of Praise

PROCLAMATION AND RESPONSE

- Scripture lessons
- Sermon
- Naming
- [Witness]
- Creed or Affirmation of Faith
- Music or other congregational responses

COMMENDATION

- Prayers

[COMMITTAL]

[If part of a single service at the graveside].

HOLY COMMUNION

- The peace of Christ is exchanged.
- The table is prepared.
- The Great Thanksgiving is offered. (See page 107)
- The consecrated elements are distributed.

- or -

ACTS OF THANKSGIVING

The peace of Christ is exchanged.

ពិធីបញ្ចុះសព្វអាចធ្វើតាមបន្ទាប់ពីពិធីបុណ្យសព្វ ឬធ្វើពេលផ្សេង និងកន្លែងផ្សេងក៏បានដែរ។

គំរោង

ចាប់ផ្តើម

- ប្រជុំគ្នា
- ស្វាគមន៍
- សរសើរដំកើង

ការប្រកាស និងការឆ្លើយតប

- បទគម្ពីរ
- អធិប្បាយ
- ប្រកាសឈ្មោះ
- [សាក្សី]
- ការប្រកាសសេចក្តីជំនឿ
- ភ្លេង ឬការឆ្លើយឆ្លងរបស់ក្រុមជំនុំ

ការលើកថ្វាយ

- ការអធិស្ឋាន

[ការបញ្ចុះសព្វ]

[បើសិនពិធីនេះធ្វើទៅនៅទីបញ្ចុះសព្វ].

ពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់

- ចែកសន្តិភាពរបស់ព្រះគ្រីស្ទដល់គ្នាទៅវិញទៅមក
- រៀបតុលៀងព្រះអម្ចាស់
- ការអរព្រះគុណ (មើលទំព័រ ១៤)
- ចែកចំណីគំនប់ និងពែង

ឬ

ការអរព្រះគុណ

ចែកសន្តិភាពរបស់ព្រះគ្រីស្ទដល់គ្នាទៅវិញទៅមក

The people offer acts of thanksgiving for God's abiding presence in times of pain and grief and promise of resurrection and new creation. The Lord's Prayer may conclude this offering of thanksgiving.

SENDING FORTH
Dismissal with Blessing

A Service of Death and Resurrection
An Order and Description

Entrance

GATHERING

The responsible clergy (deacon, elder, commissioned minister, or appointed local pastor) may greet the family. Instrumental music appropriate for worship or congregational singing may be offered during the gathering.

CALL TO WORSHIP

The responsible clergy may process into the worship space, with or following the coffin or urn.

When the coffin or urn is at its resting place for the service, the responsible clergy faces the coffin or urn and the people and calls the congregation to worship with these or similar words:

Dying, Christ destroyed our death.

Rising, Christ restored our life.

Christ will come again in glory.

*As in baptism Name put on Christ,
so in Christ may Name be clothed with glory.*

Here and now, dear friends, we are God's children.

ក្រុមជំនុំអព្រះគុណចំពោះព្រះវត្តមានរបស់ព្រះ ក្នុងពេលមានការលឺចាប់ និងពេលកើតទុក្ខ និងសន្យាថានឹងមានការរស់ឡើងវិញ និងការកើតជាថ្មី។ អាចប្រើសេចក្តីអធិស្ឋានព្រះអម្ចាស់ ដើម្បីបញ្ចប់ការអព្រះគុណនេះ។

អធិស្ឋានបញ្ចប់
ជូនដំណើរដោយជូនពរ

ពិធីបុណ្យសព និងការរស់ឡើងវិញ
លំដាប់លំដោយកម្មវិធី និងការពិពណ៌នា

ចាប់ផ្តើម

ប្រជុំគ្នា

គ្រូតង្វាល (ឪកិស អែលឌី ឬគ្រូចាត់តាំង) ស្វាគមន៍គ្រួសារ។
លេងភ្លេងដែលសមនិងការថ្វាយបង្គំ ឬក្រុមជំនុំច្រៀងក្នុងពេលប្រជុំគ្នានេះ។

ការហៅចូលមកថ្វាយបង្គំ

គ្រូតង្វាលដើរចូលទៅកន្លែងថ្វាយបង្គំ ជាមួយ ឬតាមក្រោយក្តារម្សួស ឬកោដិ។

ពេលក្តារម្សួស ឬកោដិ មកដល់ទីកំណត់ សំរាប់ពិធី គ្រូតង្វាលបែរមុខក្តារម្សួស ឬកោដិ និងក្រុមជំនុំ ហើយហៅក្រុមជំនុំអោយថ្វាយបង្គំដោយពាក្យដូចខាងក្រោមនេះ៖

ដោយការសុគត ព្រះគ្រីស្ទល្អះលើសេចក្តីស្លាប់

ដោយការរស់ឡើងវិញ ព្រះគ្រីស្ទ ស្រោចស្រង់ជីវិតយើង

ព្រះគ្រីស្ទនឹងយាងមកវិញដោយសិរីរុងរឿង

ដោយពិធីជ្រមុជ ឈ្មោះសព្វ មានជីវិតក្នុងព្រះគ្រីស្ទ

ដូច្នេះក្នុងព្រះគ្រីស្ទ សូមអោយ ឈ្មោះសព្វ មានពេញដោយសិរីរុងរឿង

ទីនេះ និងពេលនេះ ក្រុមជំនុំសូនភ្លាមើយ យើងជាកូនព្រះ។

អ្វីដែលយើងនឹងក្លាយទៅជា មិនទាន់បើកសំដែងទេ

*What we shall be has not yet been revealed;
but we know that when he appears, we shall be like him, for we shall see him as he is.
Those who have this hope purify themselves as Christ is pure.*

The responsible clergy continues:

*Jesus said:
“I am the resurrection and I am life.
Those who believe in me, even though they die, yet shall they live, and whoever lives and believes in me shall never die.
I am Alpha and Omega, the beginning and the end, the first and the last.
I died, and behold I am alive for evermore, and I hold the keys of hell and death.
Because I live, you shall live also.”*

[GREETING]

The responsible clergy speaks words of greeting in the name of Christ.

The responsible clergy continues by noting the assembly is gathered to praise God and to witness to their faith as they give thanks for the deceased’s life, acknowledge their loss and grief , and confess the hope of resurrection and new creation found in the gospel.

ACT OF PRAISE

May be a hymn, song, or other artistic expression involving the entire gathered community.

PRAYER

The responsible clergy may lead the assembly in appropriate songs or prayers of petition for God’s help, thanksgiving for the communion of saints, confession of sin, and assurance of pardon. Psalm 130 or another Psalm of lament may be recited or sung.

**តែយើងដឹងថា ពេលទ្រង់ត្រលប់មកវិញ យើងនឹងដូចជាទ្រង់
ព្រោះយើងនឹងឃើញទ្រង់បែបនោះឯង
អ្នកដែលមានសេចក្តីសង្ឃឹមនេះ នឹងធ្វើអោយខ្លួនគេបរិសុទ្ធ
ដូចព្រះគ្រីស្ទទ្រង់បរិសុទ្ធដែរ។**

ត្រួតង្វាលបន្ត

ព្រះយេស៊ូវមានបន្ទូលថា
«ខ្ញុំជាសេចក្តីរស់ឡើងវិញ និងជាជីវិត
អ្នកណាដែលជឿដល់ខ្ញុំ ទោះបីបានស្លាប់ហើយ គង់តែនឹងរស់ឡើងវិញដែរ
ឯអ្នកណាដែលរស់នៅ ហើយជឿដល់ខ្ញុំ នោះមិនត្រូវស្លាប់ឡើយ
ខ្ញុំជាអាលផា និងជាអូមេកា គឺជាដើម ហើយជាចុង
ខ្ញុំស្លាប់ ហើយមើល ខ្ញុំនឹងរស់នៅរហូត និងកាន់សោរនៃស្ថាននរក និងសេចក្តីស្លាប់
ដោយសារខ្ញុំរស់ អ្នកនឹងរស់ដែរ»

[ស្វាគមន៍]

ត្រួតង្វាលនិយាយពាក្យស្វាគមន៍ក្នុងព្រះនាមព្រះគ្រីស្ទ

ត្រួតង្វាលបន្តដោយបញ្ជាក់ថាក្រុមជំនុំមកជំនុំដើម្បីសរសើរព្រះ ហើយធ្វើបន្ទាល់ពីសេចក្តីជំនឿរបស់គេ ពេលដែលគេអរព្រះគុណ សំរាប់ជីវិតសព្វ ទទួលស្គាល់ការបាក់បង់និងការកើតទុក្ខ ហើយថ្លែងពីសេចក្តីសង្ឃឹមនៃការរស់ឡើងវិញ និងជីវិតថ្មីដែលមានក្នុងដំណឹងល្អ។

ការសរសើរ

អាចច្រៀង ឬសំដែងសិល្បៈអ្វីមួយដែលទាក់ទងនឹងក្រុមជំនុំនៅទីនេះ។

អធិស្ឋាន

ត្រួតង្វាលអាចដឹកនាំក្រុមជំនុំច្រៀង ឬអធិស្ឋានអោយព្រះជួយ អរព្រះគុណសំរាប់អស់អ្នកដែលបានចែកចាន សារភាពបាប និងសូមទោស។ អានអានទំនុកដំកើង១៣០ ឬទំនុកដំកើងណាមួយទៀតដែលនិយាយពីការកើតទុក្ខ។

Proclamation and Response

SCRIPTURE LESSON(S)

Suggested readings include Isaiah 40:1-8; Isaiah 40:28-31; Exodus 14:5-14, 19-31; Isaiah 43:1-3a , 5-7, 13, 15, 18-19, 25; 44:6, 8a; Isaiah 55:1-3, 6-13; 1 Corinthians 15:1-2a, 12, 16-18, 20, 35-38a , 42b-44, 54-55, 57; Revelation 21:1-7; Romans 8:1-2, 11, 14, 17-18, 28, 31-32, 35-39; 2 Corinthians 4:5-18; Ephesians 1:15-23; 2:1-10; 1 Peter 1:3-9, 13, 21-25; Revelation 7:2-3, 9-17; John 14:1-4, 18-19, 25-27; Luke 24:13-35; John 11:1-4, 20-27, 32-35, 38-44

A hymn, psalm, or other music may be offered before, after or between the readings. Psalms 23, 42, 43, 46, 90, 91, 103, 116, and 121 are especially appropriate.

SERMON

A sermon may be preached, proclaiming the gospel in the face of death. It may include acts of naming and witness listed below.

NAMING

The responsible clergy and others may share in story or stories the life and death of the deceased.

[CREED OR AFFIRMATION OF FAITH] [WITNESS]

The responsible clergy, family, friends, and members of the congregation may briefly share stories that express their thankfulness to God for the grace they have received in the life of the deceased and their Christian faith and joy.

Signs of faith, hope, and love may be exchanged.

[HYMN OR SONG]

COMMENDATION

The responsible clergy with others may lay hands on the coffin or urn or raise hands in prayer and commend the deceased to God in the hope of the resurrection.

ការប្រកាស និងការឆ្លើយតប

បទគម្ពីរ

បទគម្ពីរដែលអាចប្រើរួមមាន៖ អេសាយ 40:1-8; អេសាយ 40:28-31; និក្ខមនំ 14:5-14, 19-31; អេសាយ 43:1-3a , 5-7, 13, 15, 18-19, 25; 44:6, 8a; អេសាយ 55:1-3, 6-13; 1 កូរិនថូស 15:1-2a, 12, 16-18, 20, 35-38a , 42b-44, 54-55, 57; រ៉ូម 8:1-2, 11, 14, 17-18, 28, 31-32, 35-39; 2 កូរិនថូស 4:5-18; អេភេសូ 1:15-23; 2:1-10; 1 ពេត្រុស 1:3-9, 13, 21-25; រ៉ូម 7:2-3, 9-17; យូហាន 14:1-4, 18-19, 25-27; លូកា 24:13-35; យូហាន 11:1-4, 20-27, 32-35, 38-44

អ្នកអាចប្រើ បទចម្រៀង ឬទំនុកដំកើង ឬចម្រៀងជាក្រុមក្នុងចន្លោះការអានប្រកាសនិមួយៗ។ ទំនុកដំកើង 23, 42, 43, 46, 90, 91, 103, 116, 121 សាកសមនឹងកម្មវិធី

សេចក្តីអធិប្បាយ

ការអធិប្បាយ សំដែងពីជំនឿល្អ ពេលជួបសេចក្តីស្លាប់។ ក៏អាចបញ្ចូលរឿងជីវិតរបស់សព្វ ដូចមានចែងខាងក្រោម។

ការហៅឈ្មោះ

គ្រូភ្នាល និងអ្នកដទៃទៀត អាចចែកចាយរឿងជីវិតរបស់សព្វ

[ការប្រកាសសេចក្តីជំនឿ] [សាក្សី]

គ្រូភ្នាល គ្រូសារ មិត្តភក្តិ និងសមាជិកក្រុមជំនុំ អាចចែកចាយរឿងដែលបង្ហាញពីការអរគុណដល់ព្រះ សំរាប់ព្រះគុណដែលគេបានទទួល ក្នុងជីវិតសព្វ និងសេចក្តីជំនឿ និងសេចក្តីអំណរ។

អាចធ្វើសញ្ញានៃសេចក្តីជំនឿ សង្ឃឹម និងស្រឡាញ់ អោយគ្នា

[ចម្រៀង]

ការលើកថ្វាយ

គ្រូភ្នាល និមិត្តភក្តិអាចដាក់ដៃលើក្តារម្សៅ ឬកោដិ ឬលើកដៃឡើងដើម្បីអធិស្ឋាន និងលើកថ្វាយសព្វដល់ព្រះ ដោយសេចក្តីសង្ឃឹមក្នុងការរស់ឡើងវិញ។

COMMITTAL

If the entire service is held at the graveside, the committal immediately follows the commendation. See page 87 for a rite of committal.

PRAYERS

One or more prayers may be offered. These may include prayers for the family, prayers of thanksgiving for the life of the deceased, and prayers of thanksgiving for the hope of resurrection and new creation. A deacon may lead these prayers.

Holy Communion

When Holy Communion is celebrated, the service continues with the peace, the preparation of the table, the Great Thanksgiving over the elements and the Lord's Prayer, breaking the bread and giving to the people. The presider is an elder, a commissioned minister preparing to become an elder, or appointed local pastor. A deacon or lay leader may assist by preparing the table, holding the text of the liturgy for the presider, leading intercessions (if not already included in the service) and serving the consecrated elements along with the authorized presider. For a sample Great Thanksgiving for a Service of Death and Resurrection, see p. 107.

While the bread and cup are given, the congregation may sing hymns or songs that express the people's loving communion with God and one another. Familiar hymns the people can sing from memory are particularly effective.

When all have received, the Lord's table is put in order and responsible clergy and people offer a concluding prayer of thanksgiving.

- or -

Acts of Thanksgiving

If Holy Communion is not celebrated, the peace is exchanged and acts of thanksgiving may follow. These may include prayer, song,

ពិធីបញ្ចុះសព្វ

បើកម្មវិធីទាំងមូលធ្វើនៅទីបញ្ចុះសព្វ ពិធីបញ្ចុះសព្វនឹងធ្វើភ្លាម បន្ទាប់ពីការលើកថ្វាយ។ សូមមើលទំព័រ ៣៣ សំរាប់ពិធីបញ្ចុះសព្វ

អធិស្ឋាន

អធិស្ឋានម្តងទៀត។ ពេលនេះអាចបញ្ចូលក្រុមគ្រួសារ អព្រះគុណសំរាប់ជីវិតអ្នកដែលស្លាប់ និងអរគុណសំរាប់សេចក្តីសង្ឃឹមក្នុងការរស់ឡើងវិញ និងការកើតជាថ្មី។ ឌីកិន អាចដឹកនាំការអធិស្ឋាននេះ។

ពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់

ពេលធ្វើពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់ កម្មវិធីបន្តដោយសន្តិភាព ការរៀបចំតុព្រះអម្ចាស់ ការអរព្រះគុណពោះចំណិតនំប៉ុងនិងពែង និងសេចក្តីអធិស្ឋានព្រះអម្ចាស់ និងការកាត់នំប៉ុង និងចែកជូនក្រុមជំនុំ។ ប្រធានជាអែលឌី ឬអាចត្រូចាត់តាំង។ ឌីកិន ឬអ្នកដឹកនាំអាចជួយរៀបចំតុព្រះអម្ចាស់ កាន់សៀវភៅអោយអែលឌី ដែលកំពុងដឹកនាំការិធី និងដឹកនាំសេចក្តីអធិស្ឋាន និងចែកចំណិតនំប៉ុង និងពែង ជាមួយអែលឌី។ គំរូនៃពិធីអព្រះគុណ សំរាប់ពិធីបុណ្យសព្វ និងការរស់ឡើងវិញ សូមមើលទំព័រ៤១។

ពេលចែកចំណិតនំប៉ុង និងពែង ក្រុមជំនុំអាចច្រៀង ចំរៀងដែលនិយាយពីការស្រឡាញ់ព្រះអម្ចាស់ និងស្រឡាញ់គ្នាទៅវិញទៅមក។ បើច្រៀងបទដែលគ្រប់គ្នាចេះនោះកាន់តែប្រសើរ។

ពេលគ្រប់គ្នាទទួល តុព្រះអម្ចាស់នឹងរៀបអោយមានសណ្តាប់ធ្នាប់ ហើយត្រួតង្វាល នឹងក្រុមជំនុំអាចអធិស្ឋានអព្រះគុណ។

ឬ

ការអព្រះគុណ

បើមិនមានពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់ អ្នកអាចជូនសន្តិភាពទៅវិញទៅមក ហើយធ្វើការអព្រះគុណ។ អ្នកអាចប្រើចំរៀង ការអធិស្ឋាន រថាំ ភ្លេង ឬសិល្បៈ ដែលបង្ហាញពីការអព្រះគុណ សំរាប់អំណោយទាននៃជីវិត សុខភាព កំឡាំង អំណាចរបស់ព្រះ ដែលផ្តល់សុខមាលភាពដល់យើង ហើយអោយយើងផ្តល់សុខភាពដល់អ្នកដទៃ ក្នុងពេលឈឺចាប់ និងកើតទុក្ខ និងសេចក្តីសន្យានៃការរស់ឡើងវិញ និងការកើតជាថ្មី។ ការនេះអាចបញ្ចប់ដោយសេចក្តីអធិស្ឋាន ឬច្រៀងបទសេចក្តីអធិស្ឋានព្រះអម្ចាស់។

dance, instrumental or vocal music and other artistic expressions giving voice to the people's thanksgiving for the gifts of life, health and strength, God's power to comfort us and call to comfort one another in times of pain and grief, and the promise of resurrection and new creation. These may be concluded by all praying or singing the Lord's Prayer.

Dismissal with Blessing

The responsible clergy, facing the people, may dismiss and bless the people with these or similar words, from Hebrews 12:20-21:

May the God of peace, who, by the blood of the eternal covenant, has brought back from the dead the Great Shepherd of the sheep, our Lord Jesus, purify you in all goodness, that you may do his will, and so make you pleasing in his sight; through Jesus Christ, to whom be the glory forever. Amen.

ជូនដំណើរ និងជូនពរ

គ្រូគង្វាល បែមុខរកក្រុមជំនុំ ជូនដំណើរ និងជូនពរដល់ក្រុមជំនុំ
ដោយពាក្យខាងក្រោមនេះ ចេញពីគម្ពីរ ហេប្រើ 12:20-21:

សូមអោយព្រះអម្ចាស់នៃសន្តិភាព ដែល លោហិតនៃសេចក្តីសន្យាអស់កល្ប
ជួយអោយព្រះយេស៊ូវ ដែលជាអ្នកគង្វាលនៃហ្វូងចៀម
បានមានព្រះជន្មរស់ឡើងវិញ ផ្តល់ភាពបរិសុទ្ធដល់អ្នកគ្រប់ការល្អទាំងអស់ ដែល
អ្នកនឹងធ្វើតាមព្រះហរទ័យរបស់ទ្រង់ ហើយអ្នកដឹងគាប់តាមព្រះនេត្រទ្រង់
ដោយព្រះគ្រីស្ទយេស៊ូវ ដែលសិរីរុងរឿងរបស់ទ្រង់នៅអស់កល្បជានិច្ច។ អាមែន។

A Rite of Committal

If the Service of Death and Resurrection was held in the church and the burial will be somewhere else, a Rite of Committal may follow at the final resting-place. If the entire service is held at the graveside, the Committal immediately follows the commendation.

This order is intended primarily for burial in the ground. However, it can be adapted for cremation or the interment of ashes, for burial above ground or at sea, or for donation of the body for medical purposes.

The responsible clergy person is in charge and makes all final decisions about the contents of this service. If the family requests other rites in addition to the Service of Committal, the responsible clergy (deacon, elder, appointed local pastor, or commissioned minister) must approve such rites and plan carefully their sequence and interrelationship so the purposes of this service are best served.

Songs, music or other arts may be included as deemed appropriate by the responsible clergy.

GATHERING

When the people have gathered, the responsible clergy says one or more of the following:

- Psalm 124:8
- 1 Corinthians 15:51, 53, 54b-55, 57
- Psalm 16:9, 11

PRAYER

The responsible clergy may pray for the church to commit itself and those they love to God.

ពិធីបញ្ចុះសព្វ

បើពិធីបុណ្យសព្វនិងការរស់ឡើងវិញ ធ្វើឡើងក្នុងព្រះវិហារ ហើយការបញ្ចុះសព្វ នៅកន្លែងផ្សេងទៀត នោះពិធីបញ្ចុះសព្វ អាចធ្វើនៅទីបញ្ចុះសព្វ។ បើកម្មវិធីទាំងមូល ធ្វើនៅទីបញ្ចុះសព្វ នោះពិធីបញ្ចុះសព្វអាចធ្វើបន្ទាប់ពីការលើកថ្វាយ។

លំដាប់លំដោយកម្មវិធីនេះ គឺសំរាប់ការបញ្ចុះសព្វ។ ប៉ុន្តែក៏អាចសុំរូលអោយទៅ ជាពិធីបូជា ឬការបាចធាតុទៅក្នុងសមុទ្រ ឬការប្រគល់សព្វសំរាប់ការពិសោធន៍ផ្នែកវិជ្ជា សាស្ត្រ។

គ្រូភ្នាលជាអ្នកសម្របចិត្តចុងក្រោយពីមាតិកានៃកម្មវិធីនេះ។ បើគ្រូសារស្នើសុំ អោយ មានពិធីផ្សេងទៀតសំរាប់ពិធីបញ្ចុះសព្វ នោះគ្រូភ្នាល (ឪកិរ ន អែលឌី គ្រូចាត់តាំង) ត្រូវតែយល់ព្រមពិធីទាំងនោះ និងរៀបចំអោយប្រយោជន៍ កុំអោយមានការ ខានដល់ពិធីនេះ។

អាចមាន ចំរៀង ភ្លេង ឬសិល្បៈផ្សេងទៀត បើគ្រូភ្នាលគិតថាសាកសម។

ការប្រជុំគ្នា

ពេលក្រុមជំនុំប្រជុំគ្នា គ្រូភ្នាលអាចអានបទគម្ពីរមួយក្នុងចំណោមបទគម្ពីរខាងក្រោម

- ទំនុកដំកើង 124:8
- 1 កូរិនថូស 15:51, 53, 54b-55, 57
- ទំនុកដំកើង 16:9, 11

សេចក្តីអធិស្ឋាន

គ្រូភ្នាល អាចអធិស្ឋាន សំរាប់ក្រុមជំនុំអោយតាំងចិត្តខ្លួនឯង និងសំរាប់អ្នកដែលស្រឡាញ់ព្រះ។

SCRIPTURE

John 12:24-26 or another appropriate scripture may be read.

ACT OF COMMITTAL

The responsible clergy stands at the head of the coffin, faces it and the congregation, and may cast earth upon it as it is lowered into the grave she or he commends the remains of the deceased to the earth in these or similar words:

This body/these earthly remains we commit to the ground (to the elements, to this resting place), earth to earth, ashes to ashes, dust to dust. (TRADITIONAL)

Blessed are the dead who die in the Lord. Yes, says the Spirit, they will rest from their labors for their deeds follow them. (REVELATION 14:13, ALT.)

PRAYER FOR THE LIVING

The responsible clergy may offer a prayer for God’s care for those who grieve and our mutual care of each other, in these or similar words:

Eternal God, you have shared with us the life of Name.

Before he/she was ours, he/she is yours.

For all that Name has given us to make us what we are, for that of him/her which lives and grows in each of us, and for his/her life that in your love will never end, we give you thanks.

As now we offer Name back into your arms, comfort us in our loneliness, strengthen us in our weakness, and give us courage to face the future unafraid.

Draw those of us who remain in this life closer to one another, make us faithful to serve one another, and give us to know that peace and joy which is eternal life; through Jesus Christ our Lord. Amen.

THE LORD’S PRAYER (All pray together)

បទគម្ពីរ

យូហាន 12:24-26 ឬបទគម្ពីរផ្សេងទៀតដែលសាកសម

ការបញ្ចុះសព្វ

គ្រូតង្វាល ឈរនៅក្បាលក្តារម្សួស បែមុខទៅក្រុមជំនុំ ហើយអាចបាចដីទៅលើក្តារម្សួស ពេលដែលគេសម្រុកក្តារម្សួសចូលទៅក្នុងផ្នូរ ហើយគាត់លើកសព្វថ្វាយព្រះ ដោយប្រើពាក្យខាងក្រោម៖

រូបកាយនេះ ត្រូវបានដាក់ទៅក្នុងផ្នូរ
ពីផែនដី ទៅផែនដី ពីផ្ទះ ទៅផ្ទះ ពីដី ទៅដី
មានពរហើយអស់អ្នកដែលបានសំរាកក្នុងព្រះអម្ចាស់
ព្រះវិញ្ញាណមានបន្ទូលថា គឺដើម្បីអោយគេបានឈប់សំរាក
ដ្បិតការគេធ្វើ ក៏តាមគេជាប់។ (វិវរណៈ 14:13)

សេចក្តីអធិស្ឋានសំរាប់អ្នកនៅរស់

គ្រូតង្វាល អាចអធិស្ឋានសំរាប់ការថែរក្សារបស់ព្រះ ដល់អ្នកដែលកើតទុក្ខ និងការដែល យើងថែរក្សាគ្នាទៅវិញទៅមក តាមពាក្យខាងក្រោម៖

ព្រះដែលមានព្រះជន្មអស់កល្បជានិច្ច
ទូលបង្គំសូមអរព្រះគុណទ្រង់ ដែល
ទ្រង់បានប្រទានជីវិត ឈ្មោះសព្វ មកដល់ទូលបង្គំ
មុនពេលដែលគាត់នៅជាមួយទូលបង្គំ គាត់នៅជាមួយទ្រង់
គ្រប់ការដែលគាត់បានធ្វើ ដែលជាចំណែកនៃជីវិតទូលបង្គំ
គ្រប់ការដែលគាត់បានធ្វើអោយទូលបង្គំរីកចម្រើន
ហើយដោយសារសេចក្តីស្រឡាញ់ទ្រង់ ជីវិតរបស់គាត់មិនត្រូវផុតឡើយ។
ពេលនេះទូលបង្គំសូមថ្វាយ ឈ្មោះសព្វ ទៅក្នុងព្រះហស្តទ្រង់
សូមទ្រង់ជួយកំសាន្តចិត្តទូលបង្គំ ក្នុងពេលឯការ
ពង្រឹងទូលបង្គំ ពេលទូលបង្គំខ្សោយ
អោយទូលបង្គំក្លាហាន ពេលទូលបង្គំខ្លាច
សូមជួយអោយទូលបង្គំគ្រប់រូបដែលនៅមានជីវិតរស់បាននៅជិតទ្រង់
អោយទូលបង្គំគ្រប់គ្នាបំរើគ្នាទៅវិញទៅមក
ហើយអោយទូលបង្គំស្គាល់ពីសន្តិភាព និងអំណរជីវិតអស់កល្បជានិច្ច
ក្នុងព្រះនាមព្រះអម្ចាស់ព្រះយេស៊ូវគ្រីស្ទ។ អាមែន

សេចក្តីអធិស្ឋានព្រះអម្ចាស់ (ទាំងអស់គ្នា)

DISMISSAL WITH BLESSING

The responsible clergy dismisses the people, adapting Jude 24-25 or another blessing.

Now to the One who is able to keep you from falling, and to make you stand without blemish in the presence of God's glory with rejoicing, to the only God our Savior, through Jesus Christ our Lord, be glory, majesty, power, and authority, before all time and now and forever. Amen.

ជូនដំណើរ និងជូនពរ

គ្រូគង្វាលជូនដំណើរ ដោយប្រើគម្ពីរយូដាស ២៤-២៥ ឬការជូនពរផ្សេងទៀត

ចំពោះព្រះដែលជួយមិនអោយអ្នកដួល
ហើយអោយអ្នកអាចឈរយ៉ាងរឹងមាំ
ក្នុងព្រះវត្តមាននៃព្រះដ៏រុងរឿង និងសេចក្តីអំណរ
ជូនចំពោះព្រះសង្គ្រោះ តាមរយៈព្រះគ្រីស្ទជាម្ចាស់
សិរីរុងរឿង ចេស្តា និង អំណាច របស់ព្រះអង្គ
គង់នៅមុនពេលនេះ និងនៅអស់កល្បជានិច្ច។ អាមែន

Model Prayers & Resources: A Great Thanksgiving for General Use

This text can be used as a model for the prayer over the bread and cup. It may be used by the authorized presider (elder, appointed local pastor, or commissioned minister preparing to become an elder) either in a congregational service or with the sick and home bound.

The authorized presider and people may begin by using this ancient dialogue that reminds all that the Great Thanksgiving is the action of the whole assembly:

Presider: The Lord be with you.

People: And also with you.

The authorized presider may raise hands, prompting the people to do likewise.

Presider: Lift up your hearts.

People: We lift them to the Lord.

Presider: Let us give thanks to the Lord our God.

People: It is right to give our thanks and praise.

The authorized presider continues, praying to God:

Blessed are you, O Father/Almighty God, who with your Word and Holy Spirit has created all things and called them good.

Blessed are you, O God, for ever and ever.

គំរូសេចក្តីអធិស្ឋាន និងធនធានផ្សេងទៀត ការអរព្រះគុណសំរាប់ការប្រើប្រាស់ទូទៅ

អត្ថបទនេះអាចប្រើសំរាប់ការអធិស្ឋានសំរាប់ចំណិតនំប៉ុងនិងពែង។ គ្រូភ្នាល (អែលឌី ឌីកិន និងគ្រូចាត់តាំង) អាចប្រើអត្ថបទនេះបាន ក្នុងកម្មវិធីនៅព្រះវិហារ និងជាមួយអ្នកជំងឺតាមផ្ទះ។

គ្រូភ្នាល និងក្រុមជំនុំ អាចចាប់ផ្តើមដោយប្រើការសន្ទនា ដែលរំលឹកគ្នាថាការអរព្រះគុណជាសកម្មភាពរបស់ក្រុមជំនុំទាំងមូល។

គ្រូភ្នាល៖ ព្រះអង្គគង់ជាមួយអ្នក

ពួកជំនុំ៖ ទ្រង់ក៏គង់ជាមួយអ្នកដែរ

គ្រូភ្នាលលើកដៃ អោយក្រុមជំនុំធ្វើដូចដែរ

គ្រូភ្នាល៖ បើកចិត្តអ្នកឡើង

ពួកជំនុំ៖ យើងបើកចិត្តទទួលព្រះអង្គ

គ្រូភ្នាល៖ សូមយើងអរព្រះគុណទ្រង់

ពួកជំនុំ៖ វាជាការត្រឹមត្រូវដែលយើងអរព្រះគុណ និងសរសើរដំកើង

គ្រូភ្នាលបន្ត ដោយអធិស្ឋានទៅកាន់ព្រះ

មានពរហើយអ្នកទាំងអស់គ្នា ព្រះវរបិតា ដែលគង់ជាមួយបន្ទូលទ្រង់ និងព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ បានបង្កើតរបស់គ្រប់សារពើរ ហើយមានបន្ទូលថាល្អ

អ្នកមានពរហើយ មានពរជៀងរហូត

Worthy are you, O God, who delivers your people from bondage and death, and covenants to make us a light to the nations.

Worthy are you, O God, for ever and ever.

Holy are you, O God, who has shown unfailing compassion on all flesh, forgiving our sins, and restoring us to the paths of righteousness and justice, as saints and angels and all the company of heaven continually proclaim:

The presider may lower hands.

Holy Holy Holy, Lord God Almighty, heaven and earth are filled with your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

The presider may raise hands.

Blessed, worthy and holy are you, made known to us in Jesus Christ, Word made flesh who came and dwelt among us.

He proclaimed the good news of your kingdom come and coming still by healing the sick, feeding the hungry, eating with sinners, cleansing the unclean, and delivering people from bondage to evil, brokenness and death.

The presider may hold hands, palms down, over the bread, or touch the bread, or lift the bread.

On the night before he was crucified, Jesus took bread, gave thanks to you, broke the bread, gave it to the disciples, and said:

“Take, eat; this is my body which is given for you. Do this in remembrance of me.”

The presider may hold hands, palms down, over the cup, or touch the cup, or lift the cup.

When the supper was over he took the cup, gave thanks to you, gave it to the disciples, and said:

អ្នកមានតំលៃណាស់ ដែលព្រះអម្ចាស់បានរំដោះអ្នកចេញពីសេចក្តីស្លាប់ ហើយបង្ហាប់អោយយើងជាពន្លឺសំរាប់លោកីយ

អ្នកមានតំលៃណាស់ មានតំលៃរហូត

អ្នកបរិសុទ្ធនាស់ ដែលព្រះបានបង្ហាញក្តីមេត្តាចំពោះគ្រប់គ្នា អត់ទោសបាបដល់យើងរាល់គ្នា ហើយប្រោសយើងអោយជួបភាពសុច្ឆរិត និងយុត្តិធម៌ ដូចជាពួកអ្នកបរិសុទ្ធ និងទេវតា និងគ្រប់អ្នកដែលនៅស្ថានសួគ៌ស្រែកថា៖

គ្រូភ្នាលដាក់ដៃចុះ

បរិសុទ្ធ បរិសុទ្ធ បរិសុទ្ធ ព្រះអង្គដ៏មានព្រះចេស្តា ស្ថានសួគ៌មានពេញដោយសិរីរុងរឿងទ្រង់។ ហូសាណា នៅស្ថានខ្ពស់បំផុត។ មានពរហើយអស់អ្នកដែលចូលមកក្នុងព្រះនាមព្រះអម្ចាស់។ ហូសាណា នៅស្ថានខ្ពស់បំផុត។

គ្រូភ្នាលលើកដៃឡើង

ព្រះអង្គ មានពរ មានតំលៃ និងវិសុទ្ធនាស់ ទ្រង់បើកសម្តែងតាមព្រះយេស៊ូវគ្រីស្ទ។ ព្រះបន្ទូលក្លាយជាសាច់ឈាម ដែលមកនៅកណ្តាលចំណោមយើងខ្ញុំ។

ទ្រង់ប្រកាសដំណឹងល្អ បានគរទ្រង់នឹងមកដល់ ដោយប្រោសអ្នកជំងឺ អោយអាហារអ្នកដែលឃ្លាន បរិភោគជាមួយមនុស្សមានបាប សំអាតអ្នកមិនស្អាត ហើយរំដោះមនុស្សចេញពីអន្ទាក់អារក្ស ការខ្ទេចខ្ទាំ និងសេចក្តីស្លាប់។

គ្រូភ្នាលដាក់ដៃលើនំប៉័ង ហើយលើកនំប៉័ងឡើង

នៅយប់ដែលគេយកទ្រង់ទៅឆ្កាង ព្រះយេស៊ូវយកនំប៉័ង អរគុណទ្រង់ កាច់នំប៉័ង ហើយអោយទៅពួកសិស្ស របស់ទ្រង់ ដោយមានបន្ទូលថា

«ចូរយកពិសារចុះ នេះជារូបកាយខ្ញុំសំរាប់អ្នក។ ចូរធ្វើការនេះទុកជាការលើកដល់រូបខ្ញុំ»

គ្រូភ្នាលដាក់ដៃលើពែង ឬលើកពែងឡើង

ពេលបរិភោគរួចហើយ ទ្រង់បានយកពែង អរគុណទ្រង់ ហើយអោយទៅពួកសិស្ស ដោយមានបន្ទូលថា

“Drink from this, all of you; this is my blood of the new covenant, poured out for you and for many for the forgiveness of sins. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.”

The presider may raise hands.

In his suffering and death you took upon yourself our sin and death and destroyed their power forever.

You raised from the dead this same Jesus, ascended and reigning with you in glory, and poured upon us your Holy Spirit, to empower and feed us to be your people for the life of the world.

And so, in remembrance of these your mighty acts in Jesus Christ, we offer ourselves in praise and thanksgiving as a holy and living sacrifice, in union with Christ’s offering for us, as we proclaim the mystery of faith.

Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.

Pour out your Holy Spirit on us gathered here, and on these gifts of bread and wine.

Make them be for us the body and blood of Christ, that we may be for the world the body of Christ, redeemed by his blood.

By your Spirit, make us one with Christ, one with each other, and one in ministry to all the world, until Christ comes in final victory and we feast at his heavenly banquet.

Through Christ, with Christ, and in Christ, in the unity of the Holy Spirit, all honor and glory is yours, almighty God, now and forever. Amen.

«សូមអ្នករាល់គ្នាពិសារពីពេងនេះ នេះជាលោហិតនៃសេចក្តីសន្យាថ្មី ដែលបានចាក់អោយអ្នក និងអ្នកដទៃ សំរាប់លោះបាបអ្នក សូមធ្វើការនេះអោយបានញឹកញាប់ ទុកជាការរំលឹកដល់ខ្ញុំ»

គ្រូតម្កាលលើកដៃ

ក្នុងការឈឺចាប់ និងការសុគត ទ្រង់បានទទួលយកអំពើបាន និងការសុគត ហើយកំទេចអំណាចនោះរហូត។

ព្រះយេស៊ូវរស់ពីសុគតឡើងវិញ យាងទៅស្ថានលើ គ្រងរាជជាមួយទ្រង់ ហើយចាក់បង្ហូរព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធទ្រង់មកលើយើងរាល់គ្នា ដើម្បីផ្តល់អំណាចអោយទូលបង្គំក្លាយជាកម្រិតទ្រង់ សំរាប់ជីវិតលើលោកិយនេះ។

ដូច្នេះ ជាកិច្ចរំលឹកដល់គ្រប់ទាំងកិច្ចការដែលព្រះយេស៊ូវបានធ្វើ ទូលបង្គំថ្វាយការសរសើរ និងការអរព្រះគុណ ជាយញ្ញីបូជាដ៏រស់ និងវិសុទ្ធ ដូចដែលព្រះគ្រីស្ទបានប្រទានមកទូលបង្គំ យើងប្រកាសការអស្ចារ្យនៃសេចក្តីជំនឿ

ព្រះគ្រីស្ទសុគត។ ព្រះគ្រីស្ទរស់ឡើងវិញ។ ទ្រង់នឹងយាងមកម្តងទៀត

សូមចាក់ព្រះវិញ្ញាណទ្រង់មកលើទូលបង្គំដែលជុំគ្នានៅទីនេះ និងសំរាប់និម្មិត និងទឹកទំពាំងបាយជូ

សូមធ្វើអោយវាក្លាយជារូបកាយ និងព្រះលោហិតរបស់ព្រះគ្រីស្ទ ដើម្បីអោយទូលបង្គំក្លាយជារូបកាយព្រះគ្រីស្ទក្នុងពិភពលោក ដែលបានសង្គ្រោះដោយលោហិតទ្រង់។

ដោយព្រះវិញ្ញាណទ្រង់ សូមអោយទូលបង្គំមកតែមួយជាមួយព្រះគ្រីស្ទ តែមួយជាមួយគ្រុមជំនុំ និងតែមួយសំរាប់ពន្លឺកិច្ចទៅដល់មនុស្សក្នុងលោក រហូតដល់ព្រះគ្រីស្ទយាងមកដោយជ័យជំនះ ហើយទូលបង្គំនឹងទទួលទានអាហារនៅស្ថានសួគ៌ជាមួយទ្រង់

តាមរយៈព្រះគ្រីស្ទ ជាមួយ ព្រះគ្រីស្ទ និងក្នុងព្រះគ្រីស្ទ សាមគ្គីជាមួយព្រះវិញ្ញាណ គ្រប់ទាំងកិត្តិយស និងសិរីល្អជាបេសទ្រង់ នៅអស់កល្បជាតិច្ច។ អាមែន

A Great Thanksgiving for Use at
a Service of Marriage

The Lord be with you.
And also with you.

The authorized presider (elder, commissioned minister preparing to become an elder, or appointed local pastor) may lift hands and keep them raised

Lift up your hearts.

We lift them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty (almighty God), Creator of heaven and earth.

You formed us in your image, male and female you created us. You gave us the gift of marriage, that we might fulfill each other.

And so, with your people on earth and all the company of heaven we praise your name and join their unending hymn:

The presider may lower hands.

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

The presider may raise hands.

Holy are you, and blessed is your Son Jesus Christ.

By the baptism of his suffering, death, and resurrection you gave birth

ពិធីអរព្រះគុណ សំរាប់ប្រើក្នុងពិធីមង្គលការ

ព្រះអង្គគង់ជាមួយអ្នក

ទ្រង់ក៏គង់ជាមួយអ្នកដែរ

គ្រូតង្វាល (អែលឌី គ្រូចាត់តាំង) លើកដៃ អោយក្រុមជំនុំធ្វើដូចដែរ

បើកចិត្តអ្នកឡើង

យើងបើកចិត្តទទួលព្រះអង្គ

សូមយើងអរព្រះគុណទ្រង់

វាជាការត្រឹមត្រូវដែលយើងអរព្រះគុណ និងសរសើរដំកើង

វាជាការត្រឹមត្រូវ ការល្អ និងជាអំណរ គ្រប់ពេល និងគ្រប់ទីកន្លែង ដែលយើងទទួលបង្គំសរសើរទ្រង់ ព្រះវរបិតា ដែលបានបង្កើតផ្ទៃមេឃ និងផែនដី

ទ្រង់បានបង្កើតទូលបង្គំដូចរូបអង្គទ្រង់។ ទ្រង់បង្កើតទូលបង្គំ ជាប្រុស និងស្រី។ ទ្រង់ប្រទានការរៀបការ ដើម្បីអោយទូលបង្គំបំពេញគ្នាទៅវិញទៅមក។

ដូច្នេះ ជាមួយរាស្ត្ររបស់ទ្រង់នៅផែនដី និងគ្រប់គ្នានៅស្ថានសួគ៌

ទូលបង្គំសរសើរព្រះនាមទ្រង់ ហើយចូលរួមចំរៀងសរសើរជាមួយគ្នា

គ្រូតង្វាលដាក់ដៃចុះ

វិសុទ្ធ វិសុទ្ធ វិសុទ្ធ ព្រះនៃអំណាច និងការអស្ចារ្យ ស្ថានសួគ៌ និងផែនដីពេញដោយសិរីរុងរឿងទ្រង់ ហូសាណា នៅទីខ្ពស់បំផុត

មានពរហើយអស់អ្នកដែលចូលមកក្នុងព្រះនាមព្រះអម្ចាស់ ហូសាណា នៅទីខ្ពស់បំផុត

គ្រូតង្វាលលើកដៃ

ព្រះអង្គវិសុទ្ធ ហើយព្រះយេស៊ូវមានព្រះពរ

ដោយពិធីជ្រមុជទឹក នៃការឈឺចាប់ ការសុគត និងការរស់ឡើងវិញ ទ្រង់បានប្រទានកំណើតអោយក្រុមជំនុំ រំដោះទូលបង្គំពីទាសភាព នៃអំពើបាប និងសេចក្តីស្លាប់

to your Church, delivered us from slavery to sin and death, and made with us a new covenant by water and the Spirit, from which flows the covenant love of husband and wife.

The presider may hold hands, palms down, over the bread, or touch the bread, or lift the bread.

On the night in which he gave himself up for us, he took bread, gave thanks to you, broke the bread, gave it to his disciples, and said:

“Take, eat; this is my body which is given for you.

Do this in remembrance of me.”

The presider may hold hands, palms down, over the cup, or touch the cup, or lift the cup.

When the supper was over he took the cup, gave thanks to you, gave it to his disciples, and said:

“Drink from this, all of you; this is my blood of the new covenant, poured out for you and for many for the forgiveness of sins.

Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.”

The presider may raise hands.

And so, in remembrance of these your mighty acts in Jesus Christ, we offer ourselves in praise and thanksgiving as a holy and living sacrifice, in union with Christ’s offering for us, as we proclaim the mystery of faith:

Christ has died; Christ is risen; Christ will come again.

The presider may hold hands, palms down, over the bread and cup.

Pour out your Holy Spirit on us gathered here, and on these gifts of bread and wine.

Make them be for us the body and blood of Christ, that we may be for the world the body of Christ, redeemed by his blood.

ហើយផ្តល់សន្យាថ្មីមកទូលបង្គំ ដោយទឹក និងព្រះវិញ្ញាណ ដែលហូរមកជាសន្យា នៃសេចក្តីស្រឡាញ់របស់ស្វាមី និងភរិយា

គ្រូតង្វាលដាក់ដៃលើនំប៉័ង ហើយលើកនំប៉័ងឡើង

នៅយប់ដែលគេយកទ្រង់ទៅឆ្កាង ព្រះយេស៊ូវយកនំប៉័ង អរគុណទ្រង់ កាច់នំប៉័ង ហើយអោយទៅពួកសិស្ស របស់ទ្រង់ ដោយមានបន្ទូលថា

«ចូរយកពិសារចុះ នេះជារូបកាយខ្ញុំសំរាប់អ្នក។

ចូរធ្វើការនេះទុកជាការរំលឹកដល់រូបខ្ញុំ»

គ្រូតង្វាលដាក់ដៃលើពែង ឬលើកពែងឡើង

ពេលបរិភោគរួចហើយ ទ្រង់បានយកពែង អរគុណទ្រង់ ហើយអោយទៅពួកសិស្ស ដោយមានបន្ទូលថា

«សូមអ្នករាល់គ្នាពិសារពិពែងនេះ នេះជាលោហិតនៃសេចក្តីសន្យាថ្មី ដែលបានចាក់អោយអ្នក និងអ្នកដទៃ សំរាប់លោះបាបអ្នក

សូមធ្វើការនេះអោយបានញឹកញាប់ ទុកជាការរំលឹកដល់ខ្ញុំ»

គ្រូតង្វាលលើកដៃ

ដូច្នេះ ជាកិច្ចរំលឹកដល់គ្រប់ទាំងកិច្ចការដែលព្រះយេស៊ូវបានធ្វើ ទូលបង្គំថ្វាយការសរសើរ និងការអរព្រះគុណ ជាយញ្ញីបូជាដ៏រស់ និងវិសុទ្ធ ដូចដែលព្រះគ្រីស្ទបានប្រទានមកទូលបង្គំ យើងប្រកាសការអស្ចារ្យនៃសេចក្តីជំនឿ

ព្រះគ្រីស្ទសុគត។ ព្រះគ្រីស្ទរស់ឡើងវិញ។ ទ្រង់នឹងយាងមកម្តងទៀត

គ្រូតង្វាលដាក់ដៃលើនំប៉័ង និងពែង

សូមចាក់ព្រះវិញ្ញាណទ្រង់មកលើទូលបង្គំដែលជុំគ្នានៅទីនេះ និងសំរាប់នំប៉័ង និងទឹកទំពាំងបាយជូ

សូមធ្វើអោយវាក្លាយជារូបកាយ និងព្រះលោហិតរបស់ព្រះគ្រីស្ទ ដើម្បីអោយទូលបង្គំក្លាយជារូបកាយព្រះគ្រីស្ទក្នុងពិភពលោក ដែលបានសង្រ្គោះដោយលោហិតទ្រង់។

[If the presider has not already offered a prayer of blessing for the new couple before the Great Thanksgiving, the presider may do so here, extending hands over the husband and wife.]

[By the same Spirit bless Name and Name, that their love for each other may reflect the love of Christ for us and grow from strength to strength as they faithfully serve you in the world.

Defend them from every enemy.

Lead them into all peace.

Let their love for each other be a seal upon their hearts, a mantle about their shoulders, and a crown upon their heads.

Bless them in their work and in their companionship; in their sleeping and in their waking; in their joys and in their sorrows; in their lives and in their deaths.

Finally, by your grace, bring them and all of us to that table where your saints feast for ever in your heavenly home.]

The presider may raise hands.

For with all your Church, in earth and in heaven, and with all creation across all time and space, we give all honor and all glory to you, seated upon the throne, and to Christ the Lamb, in the unity of the Holy Spirit One God, now and forever. Amen.

THE LORD'S PRAYER

The pastor's hands may be extended in open invitation.

And now, with the confidence of children of God, let us pray:

The presider may raise hands.

All pray the Lord's Prayer.

[បើគ្រូភ្នាលមិនទាន់អធិស្ឋានអោយពរគួរស្វាមីភរិយា មុនពេលអព្រះគុណ គាត់អាចធ្វើនៅទីនេះបាន ដោយដាក់ដៃលើស្វាមីភរិយា]

ដោយសារព្រះវិញ្ញាណទ្រង់ សូមប្រទានពរដល់ កូនកំឡោះ និងកូនក្រមុំ សូមអោយសេចក្តីស្រឡាញ់ដែលគេមានចំពោះគ្នា ដូចជាសេចក្តីស្រឡាញ់ដែលព្រះគ្រីស្ទមានចំពោះទូលបង្គំ អោយគេកាន់តែរឹងមាំឡើង ហើយអោយជាបំរើពិភពលោក ដោយស្មោះស្ម័គ្រ

ការពារគេទាំងពីរពីគ្រប់សត្រូវ

សូមអោយគេស្រឡាញ់គ្នា ជាគ្រាសំរាប់បេះដូងគ្នា ជាស្នារឹងមាំសម្រាប់គ្នា ជាមុជសំរាប់ក្បាលគ្នា។

សូមប្រទានពរដល់គេទាំងពីរ ក្នុងកិច្ចការដែលគេធ្វើជាមួយគ្នា ទាំងពេលដេក និងពេលងើប ទាំងពេលសប្បាយ និងពេលមានទុក្ខ ទាំងពេលមានជីវិត និងពេលស្លាប់។

ចុងក្រោយ ដោយព្រះគុណទ្រង់ សូមនាំពួកគេទាំងពីរ និងអ្នកដទៃទៀតមកកាន់តុ ព្រះអម្ចាស់ ជាកន្លែងដែលពួកបរិសុទ្ធទ្រង់បរិភោគជុំគ្នាក្នុងផ្ទះនៃស្ថានសួគ៌

គ្រូភ្នាលលើកដៃ

គ្រប់ក្រុមជំនុំ ទាំងនៅផែនដី និងស្ថានសួគ៌ និងគ្រប់ទាំងរបស់សព្វសារពើរនៅគ្រប់ពេល និងទីកន្លែង ទូលបង្គំសូមថ្វាយព្រះកិត្តយស និងសិរីរុងរឿងដល់ទ្រង់ដែលគង់នៅលើបល្ល័ង្ក និងដល់ព្រះគ្រីស្ទដែលជាចៀម ក្នុងការរួបរួមជាមួយព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ ព្រះតែមួយ អស់កល្បជានិច្ច។ អាមែន

សេចក្តីអធិស្ឋានព្រះអម្ចាស់

គ្រូភ្នាលអាចលាតដៃដើម្បីជាសញ្ញាអញ្ជើញ

ពេលនេះ ដែលយើងជាកូនព្រះទាំងអស់គ្នា សូមអធិស្ឋាន៖

គ្រូភ្នាលលើកដៃ

គ្រប់គ្នាអធិស្ឋានសេចក្តីអធិស្ឋានព្រះអម្ចាស់

BREAKING THE BREAD

The presider, still standing behind the Lord's table facing the people, breaks the bread and then lifts the cup, in silence or with appropriate words.

GIVING THE BREAD AND CUP

The bread and wine are given to the people, with these or other words being exchanged. The husband and wife may assist in the distribution.

*The body of Christ, given for you. Amen.
The blood of Christ, given for you. Amen.*

While the bread and cup are given, the congregation may sing hymns, or there may be vocal or instrumental music.

When all have received, the Lord's table is put in order.

The presider may then offer the following prayer:

Eternal God, we give you thanks that you have brought Name and Name [and their families and friends] together at the table of your family.

Help them grow in love and unity, that they may rejoice together all the days of their lives and in the wedding feast of heaven.

Grant this through Jesus Christ our Lord. Amen.

ការកាច់នំប៉័ង

គ្រូគង្វាលឈរនៅជិតតុព្រះអម្ចាស់ បែរមុខទៅរកក្រុមជំនុំ កាច់នំប៉័ង ហើយលើកពែង ដោយស្ងៀមស្ងាត់ ឬដោយពាក្យសមគួរ។

ការអោយចំណិតនំប៉័ង និងពែង

អោយចំណិតនំប៉័ង និងពែង ទៅដល់ក្រុមជំនុំ ដោយនិយាយពាក្យខាងក្រោម។ ស្វាមី និងភរិយាជួយហុចចំណិតនំប៉័ង និងពែង

រូបកាយព្រះគ្រីស្ទ ជូនអ្នក។ អាមែន

លោហិតព្រះគ្រីស្ទ ជូនអ្នក។ អាមែន

ពេលចែកចំណិតនំប៉័ង និងពែង ក្រុមជំនុំអាចច្រៀង ឬលេងភ្លេង។

ពេលគ្រប់គ្នាបានទទួលរួចហើយ គុរបស់ព្រះជាម្ចាស់ និងរៀបអោយមានសណ្តាប់ធ្នាប់វិញ។

គ្រូគង្វាលអាចអធិស្ឋានតាមខាងក្រោមនេះ៖

ព្រះដែលគង់នៅអស់កល្បជានិច្ច ទូលបង្គំអរព្រះគុណទ្រង់ ដែលទ្រង់បាននាំ ឈ្មោះកូនក្រមុំ និងកូនកំឡោះ [និងគ្រួសារ] មកជុំគ្នានៅតុនៃគ្រួសារទ្រង់

សូមជួយអោយពួកគេស្រឡាញ់គ្នាកាន់តែខ្លាំង និងរួមគ្នាតែមួយ ដែលពួកគេអាចមានអំណរជាមួយគ្នាក្នុងជីវិត និងក្នុងពិធីជប់លៀងនីស្ថានសួគ៌

សូមប្រទានការនេះតាមរយៈព្រះយេស៊ូវគ្រីស្ទ។ អាមែន។

A Great Thanksgiving for a Service of Death and Resurrection

The Lord be with you.
And also with you.

The authorized presider (elder, commissioned minister preparing to become an elder, or appointed local pastor) may lift hands and keep them raised.

Lift up your hearts.

We lift them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

It is right, that we should always and everywhere give thanks to you, Father Almighty (almighty God), Creator of heaven and earth; through Jesus Christ our Lord, who rose victorious from the dead and comforts us with the blessed hope of everlasting life.

And so, with your people on earth and all the company of heaven we praise your name and join their unending hymn:

The presider may lower hands.

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest!

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest!

The presider may raise hands.

Holy are you, and blessed is your Son Jesus Christ.

ពិធីអរព្រះគុណសំរាប់ពិធីបុណ្យសព និងការរស់ឡើងវិញ

ព្រះអង្គគង់ជាមួយអ្នក

ទ្រង់ក៏គង់ជាមួយអ្នកដែរ

គ្រូតង្វាល (អែលឌី គ្រូចាក់តាំង) លើកដៃ អោយក្រុមជំនុំធ្វើដូចដែរ

បើកចិត្តអ្នកឡើង

យើងបើកចិត្តទទួលព្រះអង្គ

សូមយើងអរព្រះគុណទ្រង់

វាជាការត្រឹមត្រូវដែលយើងអរព្រះគុណ និងសរសើរដំរើង

វាជាការត្រឹមត្រូវ ការល្អ និងជាអំណរ គ្រប់ពេល និងគ្រប់ទីកន្លែង ដែលយើងទទួលបង្គំសរសើរទ្រង់ ព្រះវរបិតា ដែលបានបង្កើតផ្ទៃមេឃ និងផែនដី តាមរយៈព្រះយេស៊ូវគ្រីស្ទ ដែលមានព្រះជន្មរស់ពីសេចក្តីស្លាប់ ហើយប្រទានអោយយើងនូវសេចក្តីសង្ឃឹម និងជីវិតអស់កល្បជានិច្ច

ដូច្នេះ ជាមួយរាស្ត្ររបស់ទ្រង់នៅផែនដី និងគ្រប់គ្នានៅស្ថានសួគ៌ ទូលបង្គំសរសើរព្រះនាមទ្រង់ ហើយចូលរួមចំរៀងសរសើរជាមួយគ្នា

គ្រូតង្វាលដាក់ដៃចុះ

វិសុទ្ធ វិសុទ្ធ វិសុទ្ធ ព្រះនៃអំណាច និងការអស្ចារ្យ ស្ថានសួគ៌ និងផែនដីពេញដោយសិរីរុងរឿងទ្រង់

ហូសានណា នៅទីខ្ពស់បំផុត

មានពរហើយអស់អ្នកដែលចូលមកក្នុងព្រះនាមព្រះអម្ចាស់

ហូសានណា នៅទីខ្ពស់បំផុត

គ្រូតង្វាលលើកដៃ

ព្រះអង្គវិសុទ្ធ ហើយព្រះយេស៊ូវមានព្រះពរ

By the baptism of his suffering, death, and resurrection you gave birth to your Church, delivered us from slavery to sin and death, and made with us a new covenant by water and the Spirit.

When the Lord Jesus ascended, he promised to be with us always in the power of your Word and Holy Spirit.

The presider may hold hands, palms down, over the bread, or touch the bread, or lift the bread.

On the night in which he gave himself up for us, he took bread, gave thanks to you, broke the bread, gave it to his disciples, and said:

“Take, eat; this is my body which is given for you. Do this in remembrance of me.”

The presider may hold hands, palms down, over the cup, or touch the cup, or lift the cup.

When the supper was over he took the cup, gave thanks to you, gave it to his disciples, and said:

“Drink from this, all of you; this is my blood of the new covenant, poured out for you and for many for the forgiveness of sins. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.”

The presider may raise hands.

And so, in remembrance of these your mighty acts in Jesus Christ, we offer ourselves in praise and thanksgiving as a holy and living sacrifice, in union with Christ’s offering for us, as we proclaim the mystery of faith:

Christ has died; Christ is risen; Christ will come again.

The presider may hold hands, palms down, over the bread and cup.

Pour out your Holy Spirit on us, gathered here, and on these gifts of bread and wine.

ដោយពិធីជ្រមុជទឹក នៃការឈឺចាប់ ការសុគត និងការរស់ឡើងវិញ ទ្រង់បានប្រទានកំណើតអោយក្រុមជំនុំ រំដោះទូលបង្គំពីទាសភាព នៃអំពើបាប និងសេចក្តីស្លាប់ ហើយផ្តល់សន្យាថ្មីមកទូលបង្គំ ដោយទឹក និងព្រះវិញ្ញាណ

ពេលព្រះយេស៊ូវយាងឡើងទៅ ទ្រង់សន្យាថា ទ្រង់នឹងនៅជាមួយយើងទាំងអស់គ្នា នារហូត ក្នុងអំណាចនៃព្រះបន្ទូលទ្រង់ និងព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ។

គ្រូតង្វាលដាក់ដៃលើនំប៉័ង ហើយលើកនំប៉័ងឡើង

នៅយប់ដែលគេយកទ្រង់ទៅឆ្កាង ព្រះយេស៊ូវយកនំប៉័ង អរគុណទ្រង់ កាច់នំប៉័ង ហើយអោយទៅពួកសិស្ស របស់ទ្រង់ ដោយមានបន្ទូលថា

«ចូរយកពិសារចុះ នេះជារូបកាយខ្ញុំសំរាប់អ្នក។ ចូរធ្វើការនេះទុកជាការរំលឹកដល់រូបខ្ញុំ»

គ្រូតង្វាលដាក់ដៃលើពែង ឬលើកពែងឡើង

ពេលបរិភោគរួចហើយ ទ្រង់បានយកពែង អរគុណទ្រង់ ហើយអោយទៅពួកសិស្ស ដោយមានបន្ទូលថា

«សូមអ្នករាល់គ្នាពិសារពិពែងនេះ នេះជាលាហិតនៃសេចក្តីសន្យាថ្មី ដែលបានចាក់អោយអ្នក និងអ្នកដទៃ សំរាប់លោះបាបអ្នក សូមធ្វើការនេះអោយបានញឹកញាប់ ទុកជាការរំលឹកដល់ខ្ញុំ»

គ្រូតង្វាលលើកដៃ

ដូច្នេះ ជាតិចូរំលឹកដល់គ្រប់ទាំងកិច្ចការដែលព្រះយេស៊ូវបានធ្វើ ទូលបង្គំថ្វាយការសរសើរ និងការអរព្រះគុណ ជាយញ្ញីបូជាដ៏រស់ និងវិសុទ្ធ ដូចដែលព្រះគ្រីស្ទបានប្រទានមកទូលបង្គំ យើងប្រកាសការអស្ចារ្យនៃសេចក្តីជំនឿ

ព្រះគ្រីស្ទសុគត។ ព្រះគ្រីស្ទរស់ឡើងវិញ។ ទ្រង់នឹងយាងមកម្តងទៀត

គ្រូតង្វាលដាក់ដៃលើនំប៉័ង និងពែង

សូមចាក់ព្រះវិញ្ញាណទ្រង់មកលើទូលបង្គំដែលជុំគ្នានៅទីនេះ និងសំរាប់នំប៉័ង និងទឹកទំពាំងបាយជូ

Make them be for us the body and blood of Christ, that we may be for the world the body of Christ, redeemed by his blood.

The presider may raise hands.

By your Spirit make us one with Christ, one with each other, and one in communion with all your saints, especially Name and all those most dear to us, whom we now remember in the silence of our hearts.

A time of silence for remembrance.

Finally, by your grace, bring them and all of us to that table where your saints feast for ever in your heavenly home.

Through your Son Jesus Christ, with the Holy Spirit in your holy Church, all honor and glory is yours, almighty God, now and forever.

Amen.

THE LORD'S PRAYER

The presider may extend hands in open invitation.

And now, with the confidence of children of God, let us pray:

The presider may raise hands. All pray the Lord's Prayer.

BREAKING THE BREAD

The presider, still standing behind the Lord's table facing the people, breaks the bread and then lifts the cup, in silence or with appropriate words.

GIVING THE BREAD AND CUP

The bread and wine are given to the people, with these or other words being exchanged:

The body of Christ, given for you. Amen.
The blood of Christ, given for you. Amen.

សូមធ្វើអោយវា ក្លាយជា រូបកាយ និង ព្រះលោហិតរបស់ព្រះគ្រីស្ទ ដើម្បីអោយទូលបង្គំ ក្លាយជា រូបកាយព្រះគ្រីស្ទក្នុងពិភពលោក ដែលបានសង្រ្គោះដោយលោហិតទ្រង់។

ត្រួតង្វាលលើកដៃ

ដោយព្រះវិញ្ញាណទ្រង់ សូមអោយទូលបង្គំមកតែមួយជាមួយព្រះគ្រីស្ទ តែមួយជាមួយក្រុមជំនុំ និងតែមួយសំរាប់ពន្លឺកិច្ចទៅដល់មនុស្សក្នុងលោក រហូតដល់ ព្រះគ្រីស្ទយាងមកដោយជ័យជំនះ ហើយទូលបង្គំនឹងទទួលទានអាហារនៅស្ថានសួគ៌ ជាមួយទ្រង់

ពេលស្ងប់ស្ងាត់ សំរាប់ចង់ចាំ

ដោយសារព្រះគុណទ្រង់ ដែលនាំអ្នកទាំងអស់គ្នាមកកាន់តុព្រះអម្ចាស់ ជាកន្លែង មនុស្សបរិសុទ្ធ បរិភោគអស់កល្បនៅផ្ទះនៃស្ថានសួគ៌។

តាមរយៈព្រះរាជបុត្រា ព្រះយេស៊ូវគ្រីស្ទ ជាមួយព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ ក្នុងព្រះវិហារបរិសុទ្ធរបស់ទ្រង់ គ្រប់ទាំងកិត្តិយស និងសិរីរុងរឿងជាអស់ដងទ្រង់ នៅអស់កល្បជានិច្ច។

អាមែន។

សេចក្តីអធិស្ឋានព្រះអម្ចាស់

ត្រួតង្វាលអាចលាតដៃដើម្បីជាសញ្ញាអញ្ជើញ

ពេលនេះ ដែលយើងជាកូនព្រះទាំងអស់គ្នា សូមអធិស្ឋាន៖

ត្រួតង្វាលលើកដៃ។ គ្រប់គ្នាអធិស្ឋានសេចក្តីអធិស្ឋានព្រះអម្ចាស់

ការកាច់នំប៉័ង

ត្រួតង្វាលឈរនៅជិតតុព្រះអម្ចាស់ បែរមុខទៅរកក្រុមជំនុំ កាច់នំប៉័ង ហើយលើកពែង ដោយស្ងៀមស្ងាត់ ឬដោយពាក្យសមគួរ។

ការអោយចំណិតនំប៉័ង និងពែង

អោយចំណិតនំប៉័ង និងពែង ទៅដល់ក្រុមជំនុំ ដោយនិយាយពាក្យខាងក្រោម។ ស្វាមី និងភរិយាជួយហុចចំណិតនំប៉័ង និងពែង

រូបការព្រះគ្រីស្ទ ជូនអ្នក។ អាមែន

លោហិតព្រះគ្រីស្ទ ជូនអ្នក។ អាមែន

While the bread and cup are given, the congregation may sing hymns, or there may be vocal or instrumental music. In addition to hymns suggested and under Eternal Life and Funerals and Memorial Services in UMH, many other hymns in UMH are effective in expressing the people's loving communion with God and with one another. It is particularly effective if the people can sing from memory during communion.

When all have received, the Lord's table is put in order. The responsible clergy leads the congregation to pray:

PRAYER OF THANKSGIVING AFTER COMMUNION

Eternal God, we give you thanks for this holy mystery in which you have given yourself to us, and united us with you, with each other and with all who have believed, but we no longer see.

Send us forth in the strength of your Spirit, to comfort one another in our grief, and to be witnesses of the hope of resurrection through Jesus Christ our Lord, the firstborn of the dead, and the ruler of all in earth and in heaven.

Amen.

ពេលចែកចំណីគន្លឹះប៉ុង និងពេង ក្រុមជំនុំអាចច្រៀង ឬលេងភ្លេង។ បន្ថែមលើបទចម្រៀងដែលបានស្នើជូន នៅក្នុងសៀវភៅចម្រៀងមេធាវីស្នើផ្នែកជីវិតអស់កល្ប និងពិធីបុណ្យសព មានបទចម្រៀងជាច្រើនដែលទាក់ទងនិងសេចក្តីស្រឡាញ់ និងការរួបរួមរបស់ក្រុមជំនុំ ជាមួយគ្នាទៅវិញទៅមក។ វាកាន់តែល្អ បើក្រុមជំនុំអាចច្រៀងចាំមាត់។

ពេលគ្រប់គ្នាបានទទួលរួចហើយ គុរបស់ព្រះជាម្ចាស់ និងរៀបអោយមានសណ្តាប់ធ្នាប់វិញ។ គ្រូគង្វាលអាចអធិស្ឋានតាមខាងក្រោមនេះ៖

សេចក្តីអធិស្ឋានអរព្រះគុណបន្ទាប់ពីពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់

ព្រះដែលគង់នៅអស់កល្បជានិច្ច ទូលបង្គំអរព្រះគុណទ្រង់ ចំពោះអាថ៌កំបាំងដ៏បរិសុទ្ធនេះ ដែលទ្រង់ប្រទានអង្គទ្រង់មកយើងរាល់គ្នា ហើយអោយទូលបង្គំនៅជាប់ជាមួយទ្រង់ និងនៅជាមួយគ្នា ហើយជាមួយគ្រប់អ្នកដែលមានជំនឿ តែយើងមិនបានឃើញ។

សូមបញ្ជូនទូលបង្គំអោយចេញទៅដោយកំឡាំងនៃព្រះវិញ្ញាណ ដើម្បីជួយសំរាល ទុក្ខអ្នកដែលកើតទុក្ខ និងជាទីបន្ទាល់នៃសេចក្តីសង្ឃឹមនៃការរស់ឡើងវិញ ក្នុងព្រះនាមព្រះយេស៊ូវគ្រីស្ទ ដ៏ជាព្រះ ដែលជាកូនច្បងនៃសេចក្តីស្លាប់ និងជាអ្នកដឹកនាំលើទាំងអស់ ក្នុងផែនដី និងនៅស្ថានសួគ៌។

អាមែន។

A Service of Word and Table with Persons Who Are Sick or Homebound

Since the earliest Christian times, communion has been brought as an extension of the congregation's worship to sick or homebound persons unable to attend congregational worship.

The following service is very flexible, depending upon the circumstances of the pastoral visit. "The people" may be simply the pastor and one other person. The service may be very informal and conversational. There should be every possible sensitivity to the particular needs of the person(s) receiving communion. When possible, other representatives from the congregation are encouraged to be present.

The pastor, a deacon, commissioned ministers or laypersons at the direction of the pastor, may distribute the consecrated bread and cup to sick or homebound persons as soon as feasible following a service of Word and Table as an extension of that service. When consecrated bread and cup are used, the Great Thanksgiving is omitted. Thanks should always be given after the bread and cup are received.

Those receiving communion are invited to participate in any ways they are able. Sometimes this may simply be gestures and expression. Familiar acts of worship persons may know by memory— the Lord's Prayer, the Apostles' Creed, or the Twenty-third Psalm, for instance— may be used. Sometimes it is possible to sing one or more hymns. In cases where allergy or swallowing difficulties make it impossible for the person to receive in one or either kind, the bread may be dipped into the wine and presented for the person to see or touch rather than consume.

Those distributing communion should also be sensitive to the power of acts such as calling the person by name, touching the person, encouraging the remembrance of significant experiences, and allowing sick or homebound persons to minister to the visitors.

ពិធីអធិប្បាយ និងលៀងព្រះអម្ចាស់ ជាមួយអ្នកជំងឺ និងអ្នកឈឺនៅផ្ទះ

តាំងពីពេលដែលគ្រីស្ទបរិសទ៍ទើបចាប់ផ្តើមមក ពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់ និងកម្មវិធីថ្វាយបង្គំ តែងតែនាំទៅដល់ក្រុមជំងឺដែលឈឺ នៅផ្ទះ ហើយមិនអាចមកចូលរួមកម្មវិធីថ្វាយបង្គំបាន។

កម្មវិធីខាងក្រោមនេះអាចបត់បែនបាន អាស្រ័យលើកាលៈទេសៈ ពេលត្រួតង្វាលទៅជួបក្រុមជំងឺ។ វាអាចជាការជួបមួយទល់មួយ។ កម្មវិធីអាចមិនផ្លូវការ ហើយជាការសន្ទនា។ គួរយល់ពីសេចក្តីត្រូវការរបស់អ្នកដែលនឹងទទួលពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់។ បើអាច សមាជិកក្រុមជំងឺទៀតត្រូវបានលើកទឹកចិត្តអោយចូលរួម។

ត្រួតង្វាល ឌីកិន ត្រូចាត់តាំង ឬក្រុមជំងឺ ក្រោមការដឹកនាំរបស់ត្រួតង្វាល អាចចែកចំណិតនំប៉័ង និងពែង អោយអ្នកដែលឈឺ នៅផ្ទះ បន្ទាប់ពីកម្មវិធីព្រះបន្ទូល និងក្រុះអម្ចាស់។ ពេលដែលប្រើចំណិតនំប៉័ង និងពែងដែលត្រួតង្វាលអធិស្ឋានអោយរួចហើយ នោះមិនបាច់មានការអរព្រះគុណទៀតទេ។ អរព្រះគុណគួរធ្វើពេលដែលទទួលចំណិតនំប៉័ង និងពែងរួចហើយ។

អ្នកដែលទទួលពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់ ត្រូវបានអញ្ជើញចូលរួម តាមវិធីផ្សេងៗ។ ជូនកាលវាគ្រាន់តែជាកាយវិការ។ អ្នកអាចប្រើការងារមួយចំនួន ដែលមកថ្វាយបង្គំញឹកចងចាំរួមមាន សេចក្តីអធិស្ឋានព្រះអម្ចាស់ សេចក្តីជំនឿតាមពួកសាវ័ក ឬទំនុកជំកើងទី២៣។ ជូនកាលអាចជ្រៀងមួយ ឬពីរបទ។ បើមានករណីអាណាចលីដី ឬអ្នកជំងឺមិនអាចលេបអាហារបាន អ្នកគ្រាន់តែបង្ហាញចំណិតនំប៉័ង និងពែងអោយអ្នកជំងឺឃើញឬប៉ះ ក៏បាន។

ការអោយចំណិតនំប៉័ង និងពែង គួរយល់អំពីអំណាចនៃការធ្វើដោយការហៅឈ្មោះអ្នកមកទទួល ការប៉ះពាល់ ការលើកទឹកចិត្តអោយគេទទួលបានបទពិសោធន៍នៃការរំលឹកដល់ព្រះគ្រីស្ទ និងអនុញ្ញាតិអោយអ្នកជំងឺនៅផ្ទះ បង្រៀនអ្នកមកលេង។

ENTRANCE

The people come together and exchange greetings in the Lord's name.

THE WORD OF GOD

Scriptures are read and interpreted, and prayer and praise are offered.

INVITATION

Christ our Lord invites to his table all who love him and seek to grow into his likeness.

Let us draw near with faith, make our humble confession, and prepare to receive this Holy Sacrament.

CONFESSION & PARDON

We do not presume to come to this your table, merciful Lord, trusting in our own goodness, but in your unfailing mercy.

We are not worthy that you should receive us.

Only give your word, and we shall be healed; through Jesus Christ our Lord. Amen.

Hear the good news:

Christ died for us while we were yet sinners, proving God's love toward us.

In the name of Jesus Christ, you are forgiven!

THE PEACE

Signs and words of God's peace are exchanged.

TAKING THE BREAD AND CUP

The bread and wine are prepared.

THE GREAT THANKSGIVING

An authorized presider (elder, commissioned minister preparing to

ចាប់ផ្តើម

ក្រុមជំនុំមកជុំគ្នា ហើយស្វាគមន៍គ្នាក្នុងព្រះនាមព្រះអម្ចាស់

ព្រះបន្ទូលរបស់ព្រះ

អាន និងកាត់ស្រាយ ព្រះបន្ទូល ហើយអធិស្ឋាន និងសរសើរដំកើង។

សេចក្តីអញ្ជើញ

ព្រះគ្រីស្ទដ៏ជាព្រះ អញ្ជើញយើងអោយមកកាន់តុទ្រង់ អ្នកណាដែលស្រឡាញ់ ហើយស្វែងរកទ្រង់ ដើម្បីអោយបានដូចទ្រង់។

សូមយើងចូលមកជិតដោយសេចក្តីជំនឿ សារភាពបាបដោយបន្ទាបខ្លួន ហើយរៀបចំខ្លួនទទួលពិធីលៀងព្រះអម្ចាស់។

ការសារភាព និងការសូមទោស

ព្រះនៃសេចក្តីមេត្តា ទូលបង្គំមិនបានរំពឹងទុកថានឹងមិនចូលរួមក្នុងតុទ្រង់ទេ ក៏មិនទុកចិត្តលើអំពើល្អរបស់ខ្លួនឯងដែរ តែលើសេចក្តីមេត្តារបស់ទ្រង់វិញ។

ទូលបង្គំមិនសាកសម ដែលទ្រង់ទទួលទូលបង្គំទេ។

សូមប្រទានព្រះបន្ទូល នោះទូលបង្គំនឹងមានជា ក្នុងព្រះនាមព្រះយេស៊ូវគ្រីស្ទ។ អាមែន

សូមឮដំណឹងល្អ

ព្រះគ្រីស្ទសុគតជំនួសយើង ពេលយើងនៅជាមនុស្សមានបាបនៅឡើយ

ដែលបង្ហាញពីសេចក្តីស្រឡាញ់របស់ទ្រង់សំរាប់យើង

យើងទទួលបានការអត់ទោស ដោយព្រះនាមព្រះយេស៊ូវគ្រីស្ទ។

សន្តិភាព

បង្ហាញគុណពីសញ្ញា និងពាក្យនៃសេចក្តីសន្តិភាពរបស់ព្រះ

យកចំណិតនំប៉័ង និងពែង

រៀបចំណិតនំប៉័ង និងពែង

ការអរព្រះគុណ

ប្រធានកម្មវិធី (អែលឌី ត្រូវចាត់តាំង ឬត្រូវតំបន់) អធិស្ឋានដូចខាងក្រោម បើសិនជាចំណិតនំប៉័ង និងពែង ត្រូវការអធិស្ឋានលើ។

become an elder, or appointed local pastor) prays as follows if the bread and cup are to be consecrated.

If the bread and cup have already been consecrated in a regular worship service, this prayer is omitted and the pastor or layperson may proceed directly to the Lord's Prayer and the words of distribution which follow this prayer.

The authorized presider begins:

Lift up your heart(s) and give thanks to the Lord our God.

Those present may offer their thanks to God for gifts of life and salvation. The authorized presider proceeds to pray:

Holy One, Full of Compassion, Creator of heaven and earth, you made us in your image, to love and to be loved.

When we turned away, and our love failed, your love remained steadfast.

By the suffering, death, and resurrection of your Son Jesus Christ you delivered us from slavery to sin and death and made with us a new covenant by water and the Spirit.

On the night in which Jesus gave himself up for us he took bread, gave thanks to you, broke the bread, gave it to his disciples, and said:

“Take, eat; this is my body which is given for you.

Do this in remembrance of me.”

When the supper was over he took the cup, gave thanks to you, gave it to his disciples, and said:

“Drink from this, all of you; this is my blood of the new covenant, poured out for you and for many for the forgiveness of sins.

Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.”

And so, in remembrance of these your mighty acts in Jesus Christ, we offer ourselves in praise and thanksgiving as a holy and living

បើចំណិតនំប៉័ង និងពែង ត្រូវបានអធិស្ឋានអោយរួចហើយក្នុងកម្មវិធីថ្វាយបង្គំ នោះអាចលប់ចោលការអធិស្ឋានខាងក្រោមនេះ ហើយត្រួតង្វាល ឬក្រុមជំនុំ អាចបន្តទៅការអធិស្ឋានព្រះអម្ចាស់តែម្តង និងពាក្យសំរាប់ចែកចំណិតនំប៉័ង និងពែង ដែលមានបន្ទាប់ពីសេចក្តីអធិស្ឋាននេះ៖

ត្រួតង្វាលចាប់ផ្តើម៖

សូមបើកចិត្តលោកអ្នក ហើយអរព្រះគុណដល់ព្រះអម្ចាស់។

ក្រុមជំនុំអាចអរព្រះគុណ ដល់អំណោយទាននៃជីវិត និងការសង្គ្រោះ។
ត្រួតង្វាលបន្តការអធិស្ឋាននេះ៖

ព្រះដ៏បរិសុទ្ធពេញដោយសេចក្តីរម្មតា ជាព្រះដែលបង្កើតស្ថានសួគ៌ និងផែនដី ទ្រង់បង្កើតទូលបង្គំដូចរូបអង្គទ្រង់ ដើម្បីស្រឡាញ់ និងទទួលបានការស្រឡាញ់

ពេលទូលបង្គំបែរចេញពីទ្រង់ ហើយសេចក្តីស្រឡាញ់របស់ទូលបង្គំបរាជ័យ សេចក្តីស្រឡាញ់របស់ទ្រង់នៅដដែល។

ដោយការឈឺចាប់ ការសុគត និងការរស់ឡើងវិញ នៃព្រះយេស៊ូវ ទ្រង់បានរំដោះយើង ចេញពីទាសករនៃអំពើបាន និងសេចក្តីស្លាប់ ហើយធ្វើសេចក្តីសន្យាថ្មីដោយទឹក និងព្រះវិញ្ញាណ។

នៅយប់ដែលគេយកទ្រង់ទៅឆ្កាង ព្រះយេស៊ូវយកនំប៉័ង អរគុណទ្រង់ កាច់នំប៉័ង ហើយអោយទៅពួកសិស្ស របស់ទ្រង់ ដោយមានបន្ទូលថា

«ចូរយកពិសារចុះ នេះជារូបកាយខ្ញុំសំរាប់អ្នក។ ចូរធ្វើការនេះទុកជាការរំលឹកដល់រូបខ្ញុំ»

ពេលបរិភោគរួចហើយ ទ្រង់បានយកពែង អរគុណទ្រង់ ហើយអោយទៅពួកសិស្ស ដោយមានបន្ទូលថា

«សូមអ្នករាល់គ្នាពិសារពីពែងនេះ នេះជាលោហិតនៃសេចក្តីសន្យាថ្មី ដែលបានចាក់អោយអ្នក និងអ្នកដទៃ សំរាប់លោះបាបអ្នក

សូមធ្វើការនេះអោយបានញឹកញាប់ ទុកជាការរំលឹកដល់ខ្ញុំ»

ដូច្នេះ ជាកិច្ចរំលឹកដល់គ្រប់ទាំងកិច្ចការដែលព្រះយេស៊ូវបានធ្វើ ទូលបង្គំថ្វាយការសរសើរ និងការអរព្រះគុណ ជាយញ្ញីបូជាដ៏រស់ និងវិសុទ្ធ ដូចដែលពុរ រៈត្រីស្នូបានប្រទានមកទូលបង្គំ យើងប្រកាសការអស្ចារ្យនៃសេចក្តីជំនឿ

sacrifice, in union with Christ's offering for us, as we proclaim the mystery of faith.

Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.

Pour out your Holy Spirit on us, and on these gifts of bread and wine.

Make them be for us the body and blood of Christ, that we may be for the world the body of Christ, redeemed by his blood.

By your Spirit make us one with Christ, one with each other, and one in ministry to all the world, until Christ comes in final victory, and we feast at his heavenly banquet.

Through Christ, with Christ, and in Christ, in the unity of the Holy Spirit, all honor and glory is yours, almighty God, now and forever.

Amen.

THE LORD'S PRAYER

BREAKING THE BREAD

In silence or with appropriate words.

GIVING THE BREAD AND CUP

With these or other words being exchanged:

Name, the body of Christ, given for you. Amen.

Name, the blood of Christ, given for you. Amen.

When all have received, the Lord's table is put in order, and all give thanks for the body and blood of Christ given in this holy mystery.

This prayer is suggested:

Most bountiful God, we give you thanks for the world you have created, for the gift of life, and for giving yourself to us in Jesus Christ, whose holy life, suffering and death, and glorious resurrection have delivered us from slavery to sin and death.

ព្រះគ្រីស្ទសុគត។ ព្រះគ្រីស្ទរស់ឡើងវិញ។ ទ្រង់នឹងយាងមកម្តងទៀត

សូមចាក់ព្រះវិញ្ញាណទ្រង់មកលើទូលបង្គំដែលជុំគ្នានៅទីនេះ និងសំរាប់នំប៉័ង និងទឹកទំពាំងបាយជូ

សូមធ្វើអោយវាក្លាយជារូបកាយ និងព្រះលោហិតរបស់ព្រះគ្រីស្ទ ដើម្បីអោយទូលបង្គំក្លាយជារូបកាយព្រះគ្រីស្ទក្នុងពិភពលោក ដែលបានសង្គ្រោះដោយលោហិតទ្រង់។

ដោយព្រះវិញ្ញាណទ្រង់ សូមអោយទូលបង្គំមកតែមួយជាមួយព្រះគ្រីស្ទ តែមួយជាមួយក្រុមជំនុំ និងតែមួយសំរាប់ពន្លឺកិច្ចទៅដល់មនុស្សក្នុងលោក រហូតដល់ព្រះគ្រីស្ទយាងមកដោយជ័យជំនះ ហើយទូលបង្គំនឹងទទួលទានអាហារនៅស្ថានសួគ៌ជាមួយទ្រង់

តាមរយៈព្រះគ្រីស្ទ ជាមួយព្រះគ្រីស្ទ និងក្នុងព្រះគ្រីស្ទ ក្នុងការរួបរួមជាមួយព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ គ្រប់ទាំងកិត្តិយស និងសិរីរុងរឿងជាប្រសព្វទ្រង់ នៅអស់កល្បជានិច្ច។

អាមែន។

សេចក្តីអធិស្ឋានព្រះអម្ចាស់

ការកាច់នំប៉័ង

ដោយការស្ងៀមស្ងាត់ ឬដោយនិយាយ

ការចែកចំណិតនំប៉័ង និងពែង

អាចប្រើពាក្យខាងក្រោម ឬពាក្យផ្សេងទៀតក៏បាន

ឈ្មោះ រូបកាយព្រះគ្រីស្ទ ជូនអ្នក។ អាមែន

ឈ្មោះ លោហិតព្រះគ្រីស្ទ ជូនអ្នក។ អាមែន

ពេលគ្រប់គ្នាបានទទួលរួចហើយ គុរបស់ព្រះជាម្ចាស់

និងរៀបអោយមានសណ្តាប់ធ្នាប់វិញ ហើយគ្រប់គ្នាអរគុណដល់រូបកាយ និងលោហិតរបស់ព្រះគ្រីស្ទ ក្នុងពិធីដំបរិសុទ្ធនេះ។ អាចអធិស្ឋានដូចខាងក្រោម៖

ព្រះអម្ចាស់អើយ ទូលបង្គំអរព្រះគុណទ្រង់ សំរាប់ពិភពលោកដែលទ្រង់បានបង្កើត សំរាប់អំណោយទាននៃជីវិត និងសំរាប់ការដែលទ្រង់បានប្រទានព្រះគ្រីស្ទដំបរិសុទ្ធ មករងទុក្ខ និងសុគត ហើយការរស់ឡើងវិញរបស់ទ្រង់ បានរំដោះទូលបង្គំពីទាសភាពនៃអំពើបាបនិងសេចក្តីស្លាប់។

We thank you that in the power of your Holy Spirit you have fed us in this Sacrament, united us with Christ, and given us a foretaste of your heavenly banquet.

We are your children, and yours is the glory, one God, now and forever. Amen.

After giving thanks, a hymn, song, or chorus may be sung.

BLESSING

If a layperson offers the blessing, she or he substitutes “us” for “you” in the following prayer:

The grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you [all]. Amen.

ទូលបង្គំអរព្រះគុណដែលក្នុងអំណាចនៃព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ ទ្រង់បានប្រទានពិធីវិសុទ្ធមកទូលបង្គំ នាំទូលបង្គំអោយមកជាប់និងព្រះគ្រីស្ទ ហើយអោយទូលបង្គំ បានភ្ជួររស់ជាតិវិញនៅជប់លៀងនៅនគរស្ថានសួគ៌។

ទូលបង្គំដែលជាកូនរបស់ព្រះអង្គ សូមថ្វាយសិរីរុងរឿងដល់ទ្រង់ ជាភាវដរាបអស់កល្បជានិច្ច។ អាមែន។

បន្ទាប់ពីអរព្រះគុណ អាចច្រៀងបទចម្រៀងមួយបទ

ការអោយពរ

បើសមាជិកក្រុមជំនុំជាអ្នកអធិស្ឋាន សូមប្រើពាក្យថា «យើងទាំងអស់គ្នា» ជំនួសពាក្យ «អ្នក»

សូមអោយព្រះគុណរបស់ព្រះយេស៊ូវគ្រីស្ទ និងសេចក្តីស្រឡាញ់របស់ព្រះនិងសហគមន៍នៃព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ នៅជាមួយអ្នក។ អាមែន។

The Apostles' Creed for Use at Baptism

This setting of the Apostles' Creed is appropriate for use at #8 in Baptismal Covenant I (page 39) and #5 in Baptismal Covenant II (page 51).

Leader: *Let us join together in professing the Christian faith as contained in the Scriptures of the Old and New Testaments.*

Do you believe in God the Father?

ALL: I believe in God, the Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Leader: *Do you believe in Jesus Christ?*

ALL: I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended to the dead.

On the third day he rose again; he ascended into heaven, is seated at the right hand of the Father, and will come again to judge the living and the dead.

Leader: *Do you believe in the Holy Spirit?*

ALL: I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.

គោលជំនឿសាវក ក្នុងពិធីជ្រមុជទឹក

កន្លែងនេះ គោលជំនឿសាវក អាចប្រើបានក្នុង #៨ ក្នុងការសន្យាក្នុងពិធីជ្រមុជទឹក ទី១ (ទំព័រ ១៧) និង #៥ ក្នុងពិធីជ្រមុជទឹក ទី២ (ទំព័រ ២១)

អ្នកដឹកនាំ៖ សូមយើងថ្លែងសេចក្តីជំនឿគ្រីស្ទបរិស័ទ ដែលមានចែងក្នុងព្រះគម្ពីរ នៃសញ្ញាថ្មី និងសញ្ញាចាស់។ តើអ្នកជឿលើព្រះបិតាទេ?

ទាំងអស់គ្នា: ខ្ញុំជឿលើព្រះបិតាដ៏មានអំណាចចេសុតា ជាព្រះអាទិករ នៃស្ថានសួគ៌ និងផែនដី

អ្នកដឹកនាំ៖ : តើអ្នកជឿលើព្រះគ្រីស្ទទេ?

ទាំងអស់គ្នា: ខ្ញុំជឿលើព្រះយេស៊ូវគ្រីស្ទ ជាបុត្រាតែមួយរបស់ព្រះ ទ្រង់ចាប់កំណើតដោយព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ បានប្រសូតពីនាងក្រមុំព្រហ្មចារី ម៉ារី រងទុក្ខដោយសារលោកប៉ុនទាសពីទ្រូត ត្រូវជាប់ឆ្កាង សុគត និងត្រូវបានកប់ក្នុងផ្នូរ។

ទ្រង់យាងចុះទៅស្ថានមនុស្សស្លាប់ នៅថ្ងៃទីបី ទ្រង់មានព្រះធីន្ទរសល់ឡើងវិញ ទ្រង់យាងទៅស្ថានសួគ៌ ហើយគង់នៅខាងស្តាំព្រះបិតា ទ្រង់នឹងយាងមកវិញ ដើម្បីជំនុំជម្រះមនុស្សរស់ និងស្លាប់

អ្នកដឹកនាំ: តើអ្នកជឿលើព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធទេ?

ទាំងអស់គ្នា: ខ្ញុំជឿលើព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ ជឿលើក្រុមជំនុំសកល ជឿលើសម្ព័ន្ធនៃពួកបរិសុទ្ធ ការលើកលែងទោសពីអំពើបាប ការរស់ឡើងវិញនៃរូបកាយ និងជីវិតអស់កល្បជានិច្ច។ អាមេន។

Thanksgiving Over The Water

This prayer may be used as a model for the prayer over the water prior to baptism at no. 8 in Baptismal Covenant Service I (page 43) and at no. 5 in Baptismal Covenant Service II (page 55).

Pastor: *The Lord be with you.*

ALL: And also with you.

Pastor: *Let us pray.*

Eternal Father/Almighty God:

When nothing existed but chaos, you swept across the dark waters and brought forth light.

In the days of Noah you saved those on the ark through water.

After the flood you set in the clouds a rainbow.

When you saw your people as slaves in Egypt, you led them to freedom through the sea.

Their children you brought through the Jordan to the land which you promised.

In the fullness of time you sent Jesus, nurtured in the water of a womb.

He was baptized by John and anointed by your spirit.

He called his disciples to share in the baptism of his death and resurrection and to make disciples of all nations.

Pour out your Holy Spirit, to bless this gift of water and those who receive it, to wash away their sin and clothe them in righteousness throughout their lives, that, dying and being raised with Christ, they may share in his final victory.

All praise to you, Eternal Father / Almighty God, through your Son / our Savior Jesus Christ, who with you and the Holy Spirit lives and reigns forever. Amen.

ការអរគុណសំរាប់ទឹក

ការអធិស្ឋាននេះត្រូវប្រើជាគំរូសំរាប់ការអធិស្ឋានអោយទឹក មុនពេលពិធីជ្រមុជនៅលេខ ៨ ក្នុង កម្មវិធីសន្យាជ្រមុជ ទី១ (ទំព័រ១៧) និងនៅលេខ ៥ ក្នុង កម្មវិធីសន្យាជ្រមុជ ទី២ (ទំព័រ ២១)

គ្រូគង្វាល៖ ព្រះអង្គគង់ជាមួយលោកអ្នក

ទាំងអស់គ្នា៖ ទ្រង់ក៏គង់ជាមួយអ្នកដែរ

គ្រូគង្វាល៖ សូមយើងអធិស្ឋានទាំងអស់គ្នា

ឱព្រះអម្ចាស់ដែលនៅអស់កល្បជានិច្ច

ពេលដែលគ្មានអ្វីទាំងអស់ ក្រៅពីចលាចល ទ្រង់បានហោះកាត់ទឹកខ្មៅ ហើយបានធ្វើអោយមានពន្លឺ

នៅសម័យលោកណូអេ ទ្រង់សង្គ្រោះអ្នកដែលនៅលើទូក ចេញពីទឹកជំនន់

បន្ទាប់ពីទឹកជំនន់ ទ្រង់បានធ្វើមានពពក និងឥន្ធនូ។

ពេលទ្រង់ឃើញមនុស្សជាទាសករនៅអេស៊ីប ទ្រង់បាននាំអោយពួកគេមានសេរីភាពតាមសមុទ្រ

ទ្រង់បាននាំកូនចៅរបស់ពួកគេ កាត់ទន្លេយរដាន់ មកដល់ទឹកដីសន្យា។

ដល់ពេលកំណត់ ទ្រង់បានចាត់ព្រះយេស៊ូវមក ធំធាត់ក្នុងទឹកផ្ទៃម្តាយ។

ទ្រង់ត្រូវបានលោកយូហាន ធ្វើពិធីជ្រមុជអោយ ហើយព្រះវិញ្ញាណមកសណ្ឋិត។

ទ្រង់ហៅសិស្សរបស់ទ្រង់ អោយនាំយកពិធីជ្រមុជ នៃសេចក្តីស្លាប់ និងការរស់ឡើងវិញ ដើម្បីបង្កើតសិស្សនៅគ្រប់ទាំងសាសន៍។

សូមទ្រង់ចាក់ព្រះវិញ្ញាណទ្រង់ មកប្រទានពរដល់ទឹក និងអ្នកដែលទទួល ដើម្បីសំអាតអំពើបាបរបស់គេ ហើយគ្របបាំងគេដោយសេចក្តីសុច្ឆរិត ក្នុងជីវិតគេ ដែលទោះជាវរបស់ ក៏ស្លាប់គេនឹងទទួលបានជ័យជំនះចុងក្រោយបំផុតរបស់ព្រះគ្រីស្ទ។

សូមថ្នាការសរសើរទាំងអស់ដល់ទ្រង់ ដ៏ជាព្រះ តាមរយៈព្រះរាជបុត្រាព្រះយេស៊ូវគ្រីស្ទ ដែលមានជាមួយព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ មានព្រះជន្មរស់នៅ និងគ្រងរាជ អស់កល្បជានិច្ច។ អាមែន។



This publication is based on resources for worship in *The United Methodist Book of Worship* and *The United Methodist Hymnal* and has been prepared by staff of The General Board of Discipleship of The United Methodist Church in cooperation with The United Methodist Publishing House.



ការបោះពុម្ពពន្យោងទៅតាមធនធានសំរាប់ថ្ងៃវាយបង្កំក្នុង
សៀវភៅថ្ងៃវាយបង្កំយូណាដើតមថ្មីសុទ្ធ និងសៀវភៅចម្រៀង
យូណាដើតមថ្មីសុទ្ធ ហើយត្រូវបានរៀបចំឡើងដោយ បុគ្គលិក
របស់ The General Board of Discipleship
នៃគណៈយូណាដើតមថ្មីសុទ្ធ សហការណ៍ជាមួយ រាងពុម្ពព